

ČESKO-NĚMECKÝ FOND BUDOUCNOSTI
PRÍLOHA VÝROČNÍ ZPRÁVY
ANLAGE DES JAHRESBERICHTS
2010

**ČESKO-NĚMECKÝ FOND BUDOUCNOSTI
DEUTSCH-TSCHECHISCHER ZUKUNFTSFONDS
PŘÍLOHA VÝROČNÍ ZPRÁVY
ANLAGE DES JAHRESBERICHTS
2010**

**PŘEHLED PROJEKTŮ PODPOŘENÝCH V ROCE 2010
ÜBERBLICK DER IM JAHR 2010 GEFÖRDERTEN PROJEKTE**

MLÁDEŽ A ŠKOLY

JUGEND UND SCHULAUSTAUSCH

POZNÁMKA

Tabulka obsahuje seznam projektů podpořených na základě rozhodnutí správní rady Česko-německého fondu budoucnosti. Nezhledňuje dodatečné změny, jež mohly v některých případech nastat po rozhodnutí rady, například snížení skutečně čerpané částky nebo odstoupení žadatele od uskutečnění záměru. Posloupnost oblastí podpory se řídí Statutem fondu a dále počtem schválených žádostí v dané oblasti. Jednotlivé projekty jsou v rámci oblastí řazeny podle registračních čísel žádostí.

Žadatelem je organizace nebo osoba zodpovědná za realizaci projektu. Jedná se zároveň o příjemce prostředků z Fondu budoucnosti. Pojem **partner** označuje organizaci nebo osobu podílející se na uskutečnění projektového záměru. Je-li žadatelem česká právnická nebo fyzická osoba, musí být projektovým partnerem německý subjekt, a naopak. Výjimkou je pouze oblast publikačních projektů, kde není účast partnera ze sousední země vyžadována. Příspěvky jsou vypláceny buď v korunách, nebo v eurech, v závislosti na potřebách žadatele.

BEMERKUNG

Die Tabelle enthält das Verzeichnis der Projekte, die aufgrund der Entscheidung des Verwaltungsrates des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds gefördert wurden. Sie berücksichtigt keine nachträglichen Veränderungen, die in Einzelfällen nach der Entscheidung des Verwaltungsrates eingetreten sein können, wie z. B. die Senkung der bereitgestellten Summe oder den Rücktritt des Antragstellers von der Verwirklichung seines Vorhabens. Die Reihenfolge der Förderbereiche wird bestimmt durch das Statut und weiter durch die Anzahl der bewilligten Anträge im jeweiligen Bereich. Die einzelnen Projekte sind im Rahmen der Förderbereiche nach den Registrierungsnummern geordnet.

Der **Antragsteller** ist die für die Realisierung verantwortliche Organisation oder Person und somit auch gleichzeitig der Empfänger der Fördermittel vom Zukunftsfonds. Der Begriff **Partner** bezeichnet die Organisation oder Person, die sich an der Verwirklichung des Projektvorhabens beteiligt. Ist der Antragsteller eine tschechische Organisation oder Einzelfirma, muss der Projektpartner eine deutsche Organisation oder Person sein und umgekehrt. Eine Ausnahme bilden nur Publikationsvorhaben, bei denen die Teilnahme eines Partners aus dem Nachbarland nicht gefordert wird. Die Fördermittel werden in Abhängigkeit von den Bedürfnissen des Antragstellers entweder in Tschechischen Kronen oder Euro ausbezahlt.

Setkáváme se ve sjednocené Evropě Wir treffen uns im vereinten Europa	40 000 CZK
Vzájemná návštěva dětí ze základních škol. Gegenseitiger Besuch der Grundschul Kinder.	
žadatel Antragsteller Základní škola Černá Hora	partner Volksschule am Limes Kipfenberg
Individuální výměnné pobyty mládeže: Český Brod – Bochum Individueller Jugendaustausch: Český Brod – Bochum	47 000 CZK
Školní výměna studentů pro 12 účastníků. Schüleraustausch für 12 Teilnehmer.	
žadatel Antragsteller Společnost přátel gymnázia Český Brod	partner Gymnasium am Ostring, Bochum
Výměna studentů Schüleraustausch	30 000 CZK
Každoroční týdenní setkání partnerských škol. Alljährliche einwöchige Begegnung der Partnerschulen.	
žadatel Antragsteller Vyšší odborná škola a Střední odborná škola technická, Litomyšl	partner FOS Triesdorf
Partnerství mezi školami Portitz Lipsko a ZŠ Moravská Třebová Schulpartnerschaft zwischen Leipzig und Moravská Třebová	3 500 EUR
Dva pobyty žáků partnerských škol, pět dní v dubnu v Drážďanech a šest dní v červnu v Lipsku. Zwei Aufenthalte von Schülern der Partnerschulen, fünf Tage im April in Dresden und sechs Tage im Juni in Leipzig.	
žadatel Antragsteller Schule Portitz – Mittelschule der Stadt Leipzig, Schulteil Leipzig-Mockau	partner Základní škola Moravská Třebová
Česko-německé setkání mládeže v Terezíně Deutsch-tschechische Jugendbegegnung in Terezín	3 000 EUR
Pětidenní pobyt mládeže ve věku 14–20 let, s návštěvou Památníku Terezín a účastí na workshopu Pachatelé-oběti-hrdinové. Fünftägiger Aufenthalt der Jugendlichen im Alter zwischen 14–20 Jahren mit Besuch der Gedenkstätte Terezín, Teilnahme am Workshop „Täter-Opfer-Helden“.	
žadatel Antragsteller Kindervereinigung Chemnitz e.V.	partner Střední odborná škola InterDACT, s. r. o., Most

Společná setkání se stávají běžnou záležitostí Gemeinsame Treffen werden zum Alltag	500 EUR
Dvě setkání studentů partnerských gymnázií v Seifhennersdorfu a Liberci. Zwei Schülertreffen der Partnergymnasien Seifhennersdorf und Liberec. žadatel Antragsteller Oberland-Gymnasium Seifhennersdorf	partner Podještědské gymnázium, Liberec

Výchova studentů k evropanství a dobrému sousedství Erziehung der Schüler zum Europäertum und zu guten Nachbarschaftbeziehungen	6 500 EUR
Tři týdenní semináře pro 15–20 českých studentů ve věku 15–20 let na různá evropská témata. Drei einwöchige Seminare für jeweils 15 bis 20 tschechische Schüler zwischen 15 und 20 Jahren zu verschiedenen Themen im europäischen Kontext. žadatel Antragsteller Dům Evropy Praha, o. s.	partner Europa-Haus Marienberg

Výměnný pobyt a jazykové vyučování, Praha–Dieburg Schüleraustausch und Sprachunterricht, Prag–Dieburg	30 000 CZK
Školní výměna pro 30 žáků. Schüleraustausch für 30 Schüler. žadatel Antragsteller Obchodní akademie, Praha	partner Alfred-Delp-Schule, Oberstufengymnasium, Dieburg

Setkání partnerských dětských pěveckých sborů v Bückeburgu Treffen der partnerschaftlichen Kinderchöre in Bückeburg	60 000 CZK
Týdenní setkání dětských pěveckých sborů z Opavy a Bückeburgu. Einwöchiges Treffen der Kinderchöre aus Opava und Bückeburg. žadatel Antragsteller Základní umělecká škola Václava Kálíka v Opavě a Sdružení rodičů a přátel školy	partner Musikschule Schaumburger Märchensänger

Skupinové výměny žáků českých a německých škol Austausch von Schülern tschechischer und deutscher Schulen	30 000 CZK
Setkání 23 studentů z partnerských gymnázií v Českém Brodě a Lichtenfelsu. Treffen von 23 Schülern aus den Partnergymnasien Český Brod und Lichtenfels. žadatel Antragsteller Společnost přátel Gymnázia Český Brod	partner Meranier-Gymnasium Lichtenfels

Partnerství mezi školami a výměnné pobyty žáků Schulpartnerschaft und Schüleraustausch	220 000 CZK
Partnerská setkání žáků, učitelů a hostitelských rodin z Aschheimu a Jedovnice s kulturním a sportovním programem. Partnerschaftliche Treffen der Schüler, Lehrer und Gastfamilien aus Aschheim und Jedovnice mit Kultur- und Sportprogramm. žadatel Antragsteller Základní škola Jedovnice	partner Volkschule Aschheim

Praha a Kolín nad Rýnem: tradice a zvyky v současném evropském rodinném životě Prag und Köln am Rhein: Traditionen und Sitten im heutigen europäischen Familienleben	40 000 CZK
Projektová spolupráce a vzájemné návštěvy mezi 38 německými a českými žáky. Projektzusammenarbeit und gegenseitige Besuche zwischen 38 deutschen und tschechischen Schülern. žadatel Antragsteller Gymnázium Litoměřická, Praha	partner Gesamtschule Holweide

Pojďte s námi do pohádky – putování s bratry Grimmovými Märchenkunde, Märchenstunde – unterwegs mit den Gebrüdern Grimm	90 000 CZK
Tematický letní tábor pro 30 účastníků v Bečově nad Teplou. Thematisches Sommerferienlager für 30 Teilnehmer in Bečov nad Teplou. žadatel Antragsteller Základní škola Toužim	partner Deutscher Kinderschutzbund

Sportovní a společenské setkání studentů středních škol Sportliche und gesellschaftliche Zusammentreffen der Mittelschüler	20 000 CZK
Setkání pro 120 žáků. Treffen für 120 Schüler. žadatel Antragsteller Střední odborné učiliště Planá	partner Staatliche Berufsschule Wiesau

Německo-český volejbalový turnaj Tschechisch-deutsches Volleyballturnier	4 000 EUR
Třídenní sportovní soutěž pro školní týmy z obou zemí se společným doprovodným programem. Dreitägiges Turnier für Schulmannschaften beider Länder und gemeinsames Begleitprogramm. žadatel Antragsteller AWO Vogtland Bereich Reichenbach e.V.	partner Asociace malých debrujářů

Zajistit budoucnost, získat zkušenosti, odborně pracovat! Zukunft sichern, Erfahrungen sammeln, fachlich arbeiten!	62 000 CZK
Školní výměna spojená s prací na projektu s výtvarným zaměřením. Schulaustausch mit Projektarbeit mit künstlerischer Ausrichtung. žadatel Antragsteller Střední škola uměleckoprůmyslová Ústí nad Orlicí	partner Berufliches Schulzentrum Alfons Goppel, Schweinfurt

Dobrodružné léto 2010 Abenteuersommer 2010	100 000 CZK
Dvoutýdenní letní tábor s celotáborovou etapovou hrou. Zweiwöchiges Sommerlager mit einem Spiel in mehreren Etappen. žadatel Antragsteller 5. pionýrská skupina, Děčín	partner Ferienland e.V.

Duhový svět Regenbogenwelt	65 000 CZK
Série česko-německých vzdělávacích a pokračovacích kursů pro žáky, učitele a širokou veřejnost. Serie von deutsch-tschechischen Aus- und Fortbildungskursen für Schüler, Lehrer und die breite Öffentlichkeit. žadatel Antragsteller Základní škola a mateřská škola Benešov nad Ploučnicí	partner Pestalozzi-Gymnasium Heidenau

Letní kemp zážitkové pedagogiky pro děti a mládež Erlebnispädagogisches Sommercamp für Kinder und Jugendliche	2 500 EUR
Desetidenní letní pobyt pro 46 německých a českých dětí ve smíšených skupinách s nabídkou aktivit zážitkové pedagogiky. Zehntägiger Sommeraufenthalt für 46 deutsche und tschechische Kinder mit erlebnispädagogischem Angebot in national gemischten Gruppen. žadatel Antragsteller Kindervereinigung Sachsen e.V.	partner Dům dětí a mládeže, Ústí nad Labem

Německo-české partnerství – 20 let po revoluci Deutsch-tschechische Partnerschaft – 20 Jahre nach der Wende	45 000 CZK
Žakovská výměna pro 28 účastníků v Heusenstammu a Kostelci nad Orlicí. Schüleraustausch für 28 Teilnehmer in Heusenstamm und Kostelec nad Orlicí. žadatel Antragsteller Kostelecké volnočasové aktivity (KVAKY)	partner Adolf-Reichwein-Gymnasium Heusenstamm

Sportfestgames 2010 Sportfestgames 2010	35 000 CZK
Šestidenní sportovní setkání žáků středních škol z Rakovníka, Hilpoltsteinu a Lincolnu. Sechstägiges Sport-Treffen für Mittelschüler aus Rakovník, Hilpoltstein und Lincoln. žadatel Antragsteller Masarykova obchodní akademie, Rakovník	partner Staatliche Realschule Hilpoltstein

Jazykové prázdniny pro české a německé děti v roce 2010 Sprachferien für tschechische und deutsche Kinder im Jahr 2010	5 000 EUR
Pětidenní letní pobyty pro dvě skupiny českých a německých dětí ve stáří 6-12 let. Fünftägige Sommeraufenthalte für zwei Gruppen tschechischer und deutscher Kinder im Alter von 6 bis 12 Jahren. žadatel Antragsteller Evang.-Luth. Dekanat Selb	partner Farní sbor Českobratrské cirkve evangelické v Sokolově

Výměnný pobyt gymnazistů Praha–Thale Schüleraustausch Prag–Thale	60 000 CZK
Výměna 32 žáků vždy na jeden týden v Praze a v Thale. Schüleraustausch von 32 Schülern für jeweils eine Woche in Prag und in Thale. žadatel Antragsteller Gymnázium Špitálská, Praha	partner Europagymnasium Richard von Weizsäcker, Thale

Partnerství škol Schulpartnerschaft	70 000 CZK
Výměna studentů a učitelů, exkurze v podniku a volnočasový program. Schüler- und Lehreraustausch, Betriebsbesichtigung und Freizeitprogramm. žadatel Antragsteller Střední průmyslová škola, Praha-Prosek	partner Berufliche Schulen Schwalmstadt-Ziegenhain

Program podpory odborných praxí pro studenty a absolventy středních odborných a učňovských škol v sousední zemi Programm zur Unterstützung von Berufspraktika für Auszubildende und junge Arbeitnehmer/innen im Nachbarland	86 000 EUR
Příležitost pro učně, absolventy SŮŠ a učilišť rozšířit si profesní zkušenosti praxí v podniku a pobytem v sousední zemi. Eine Chance für Auszubildende und junge Arbeitnehmer/innen zur Erweiterung ihrer beruflichen Erfahrungen durch ein Betriebspraktikum und einen Aufenthalt im Nachbarland. ž A Tandem – Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch p Tandem – koordináční centrum česko-německých výměn mládeže	

4

5

Bílá místa – naše noviny vyplňují žurnalistické mezery z doby nacionálního socialismu Weiße Flecken – Unsere Zeitung füllt journalistische Lücken aus der NS-Zeit	15 000 EUR
Příprava a zpracování novin zabývajících se nacistickým bezprávím a svobodným tiskem s účastí mladých lidí ze čtyř zemí, pracujících na základě vlastních místních rešerší. Erstellen einer Zeitung durch Jugendliche aus vier Ländern aufgrund eigener Lokalrecherchen zum Thema „Nationalsozialistisches Unrecht und freie Presse“.	
žadatel Antragsteller step21 – Jugend fordert! Gemeinnützige GmbH	partner Collegium Bohemicum, o. p. s.

Program podpory odborných praxí pro mladé lidi hledající uplatnění Programm zur Unterstützung von Berufspraktika für Jugendliche ohne Ausbildungsplatz im Nachbarland	10 000 EUR
Příležitost pro mladé lidi hledající uplatnění prostřednictvím praxe v podniku a pobytem v sousední zemi zlepšit své šance na pracovní zařazení. Eine Chance für Jugendliche ohne Ausbildungsplatz zur Verbesserung der Eingliederungschancen durch ein Betriebspraktikum und einen Aufenthalt im Nachbarland.	
ž A Tandem – Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch	p Tandem – Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže

Spolu – Spolu zažít Terezín Spolu – Gemeinsam Terezín erleben	5 000 EUR
Pětidenní setkání českých a německých gymnazistů z Brna a Großenhainu. Fünftägige Begegnung zwischen tschechischen und deutschen Gymnasialschülern aus Brno und Großenhain.	
žadatel Antragsteller Förderverein Jugendbegegnung Theresienstadt/Terezín e.V.	partner Gymnázium Matyáše Lercha, Brno

Letní tábor mládeže Euregia Egrensis v roce 2010 Euregio Egrensis – Jugendsommerlager 2010	3 000 EUR
Letní tábor pro 45 bavorských, saských a českých dětí (12–15 let) s jazykovou animací. Sommerlager für 45 bayrische, sächsische und tschechische Jugendliche (12–15) mit Sprachanimation.	
žadatel Antragsteller Euregio Egrensis Arbeitsgemeinschaft Bayern e.V.	partner Euregio Egrensis, pracovní sdružení Čechy

Mezinárodní hudební festival Ostrovy hudby v Karviné Internationales Musikfestival „Musikinseln“ in Karviná	3 000 EUR
Vystoupení dechového orchestru mládeže z Kostnice na mezinárodním hudebním festivalu Ostrovy hudby v Karviné. Auftritt des Jugendblasorchesters Konstanz beim internationalen Musikfestival „Musikinseln“ in Karviná.	
žadatel Antragsteller Musikschule Konstanz e.V.	partner Pěvecký sbor Permoník

Příběhy z celého světa Geschichten aus aller Welt	100 000 CZK
Projekt tvůrčího psaní pro české a německé děti. Projekt kreatives Schreiben für deutsche und tschechische Kinder.	
žadatel Antragsteller Občanské sdružení Jo-Yo	partner Mehrweg e.V.

Mosty partnerství Ostrava–Cadenberge 2010 Partnerschaftsbrücken Ostrava–Cadenberge 2010	4 000 EUR
Školní výměna mezi partnerskými školami včetně výuky, krátké odborné praxe, projektové práce a programu pro volný čas. Hlavní téma – alternativní výroba energie, aktivní přínos k ochraně životního prostředí. Schüleraustausch zwischen beiden Partnerschulen inkl. Unterricht, kurze Berufspraktika, Projektarbeit und Freizeitprogramm. Hauptthema – alternative Energiegewinnung, ein aktiver Beitrag zum Umweltschutz.	
žadatel Antragsteller Berufsbildende Schulen Cadenberge	partner Střední zdravotnická škola a Vyšší odborná škola zdravotnická, Ostrava

Mezinárodní výměna mládeže Internationaler Jugendaustausch	135 000 CZK
Letní tábor v Moravské Třebové pro cca 60 mladých lidí. Sommerlager für ca. 60 Jugendliche in Moravská Třebová.	
žadatel Antragsteller Společnost česko-německého porozumění, o. s.	partner Stadt Staufenberg – Jugendpflege

Naučná stezka „Putování skřítka Javorníčka za hochwaldským mužíčkem“ Lehrpfad „Wanderung des Ahornzwerges zum Hochwaldmännlein“	6 000 EUR
Ekologická výchova předškolních a školních dětí – dvojjazyčné vyznačení přeshraniční naučné stezky, pracovní listy, projektové dny a workshopy pro děti a pedagogy. Umweltbildung von Vorschul- und Schulkindern – zweisprachige Beschilderung eines grenzüberschreitenden Lehrpfades, Arbeitsblätter, Projekttage und Workshops für Kinder und Pädagogen.	
žadatel Antragsteller Společnost pro Lužické hory	partner Landkreis Görlitz

Slavnostní týden UNESCO v Herxheimu (21.–25. 6. 2010) UNESCO-Festwoche in Herxheim (21.–25. 6. 2010)	20 000 CZK
Pětidenní pobyt moravských studentů v Herxheimu, práce na projektu, účast na jubilejních slavnostech. Fünftägiger Aufenthalt der mährischen Studenten in Herxheim mit Projektarbeit und Teilnahme an den Feierlichkeiten zum Jubiläum.	
žadatel Antragsteller Purkyňovo gymnázium Strážnice	partner PAMINA Schulzentrum, Gymnasium Herxheim

Spolupráce českých a německých studentů oboru truhlář Zusammenarbeit tschechischer und deutscher Schüler im Schreinerhandwerk	42 000 CZK
Pokračování dlouholetého partnerství odborných škol. Fortsetzung der langjährigen Partnerschaft zwischen den Berufsschulen.	
žadatel Antragsteller Střední odborná škola a Střední odborné učiliště Pisek	partner Gewerbliche Schule Geislingen

Mladí Češi a Němci o sobě… tentokrát na vodě! Junge Tschechen und Deutsche über sich selbst… diesmal auf dem Wasser!	55 000 CZK
Desetidenní setkání českých a německých mladých lidí, společná plavba na Vltavě. Zehntägiges Treffen von deutschen und tschechischen Jugendlichen, gemeinsame Bootsfahrt auf der Moldau.	
žadatel Antragsteller Gymnázium Havlíčkův Brod	partner Jugendamt des Landkreises Vechta

Mluvíme česky – mluvíme německy, Opava 2010 Wir sprechen Deutsch – Wir sprechen Tschechisch, Opava 2010	6 420 CZK
Pětidenní společný pobyt žáků v Hlučíně s programem zahrnujícím sport, hry a projektovou práci. Fünftägiger gemeinsamer Schüleraufenthalt in Hlučín mit Sport, Spielen und Projektarbeit.	
žadatel Antragsteller Základní škola Opava, Edvarda Beneše 2	partner Bildungszentrum-Nord, Hauptschule mit Werkrealschule, Reutlingen

„Jedna fotka prozradí více než 1000 slov!?“ „Ein Bild sagt mehr als 1000 Worte!?“	5 000 EUR
Trilaterální projekt týkající se mediální kompetence pro 45 mladých lidí na příkladu zpravodajství o izraelsko-palestinském konfliktu. Trilaterales Medienkompetenzprojekt für 45 Jugendliche am Beispiel der Berichterstattung zum israelisch-palästinensischen Konflikt.	
žadatel Antragsteller Ebenezer Hilfsfonds Deutschland e.V.	partner Základní škola a Mateřská škola Nýdek

Laterna Futuri Laterna Futuri	6 000 EUR
Interkulturní vzdělávací projekt, v jehož rámci se setkávají žáci a učitelé gymnázií z Trojzemí Čech, Německa a Polska v uměleckých dílnách. Interkulturelles Begegnungs- und Bildungsprojekt, Zusammenarbeit der Schüler und Lehrer von Gymnasien im Dreiländereck Deutschland, Polen und Tschechien in Kunstwerkstätten.	
žadatel Antragsteller Hillersche Villa e.V., Soziokultur Dreiländereck	partner Rodowitz, o. s.

Letní tábor pro mládež z Německa a Čech na téma Životní sny a prostory Sommerlager für Jugendliche aus Deutschland und Tschechien zum Thema „Lebens(t)räume“	7 000 EUR
Čtrnáctidenní setkání 30 mladých lidí z Německa a České republiky. Vierzehntägige Begegnung von 30 Jugendlichen aus Deutschland und Tschechien.	
žadatel Antragsteller Ökologische Bildungsstätte Burg Hohenberg e.V.	partner Dům dětí a mládeže Sova, Cheb

Integrační německo-česká letní volnočasová aktivita na téma Na cestách plných života a zážitků Integrative deutsch-tschechische Sommerfreizeit zum Thema „Auf Wegen voller Leben und Erlebnisse.“	5 000 EUR
Prázdninový pobyt určený rodinám se zdravými, ale zároveň i s jakkoliv postiženými dětmi. Gemeinsamer Ferienaufenthalt für Familien mit gesunden und behinderten Kindern.	
žadatel Antragsteller Ökologische Bildungsstätte Burg Hohenberg e.V.	partner Chráněné dílny Joker, o. s.

Po stopách české a německé reformace Auf den Spuren der deutsch-tschechischen Reformation	62 500 CZK
Výměnný pobyt žáků gymnázií v Marktbreitu a Zábřehu. Schüleraustausch der Gymnasien in Marktbreit und Zábřeh.	
žadatel Antragsteller Sdružení GYZA, Gymnázium Zábřeh	partner Gymnasium Marktbreit

Projektová činnost a setkání studentů partnerských škol z České republiky a Německa Projektarbeit und Treffen von Schülern der Partnerschulen in Tschechien und Deutschland	2 000 EUR
Čtyřtýdenní pobyt gymnazistů z Moravy v Bavorsku s účastí na výuce. Vierwöchiger Aufenthalt der Gymnasialschüler aus Mähren in Bayern mit Teilnahme am Unterricht.	
žadatel Antragsteller Egbert-Gymnasium Münsterschwarzach	partner Arcibiskupské gymnázium v Kroměříži

6

7

Bermudská křižovatka <div>Das Bermudakreuz</div>	2 800 EUR
16 německých a českých mladých lidí z česko-bavorského pohraničí po stopách sudetoněmecké otázky formou zážitkové pedagogiky. Erlebnispädagogische Spurensuche von 16 deutschen und tschechischen Jugendlichen aus der böhmisch-bayrischen Grenzregion.	
žadatel Antragsteller Cojc gGmbH	partner A BASTA! o. s.

Podpora spolupráce učitelů <div>Kooperation von Lehrern fördern</div>	1 000 EUR
Dvoutýdenní výměnný pobyt jednoho učitele z Prahy a jednoho z Hamburku. Lehreraustausch von je einem Lehrer aus Prag und Hamburg für zwei Wochen.	
žadatel Antragsteller Immanuel-Kant-Gymnasium Hamburg	partner PORG – gymnázium a základní škola, o. p. s.

Žít spolu a navzájem se učit <div>Miteinander leben – voneinander lernen</div>	600 EUR
Šestitýdenní pobyt pro dva studenty na hostitelském gymnáziu v Hamburku. Sechswöchiger Gastschulaufenthalt für zwei Schüler in Hamburg.	
žadatel Antragsteller Immanuel-Kant-Gymnasium Hamburg	partner PORG – gymnázium a základní škola, o. p. s.

Sociální výuka v Praze <div>Soziales Lernen in Prag</div>	1 500 EUR
Školní výměna deseti žáků z Hamburku s čtrnáctidenní sociální praxí v Praze. Gastschulaufenthalt von zehn Schülern aus Hamburg mit zweiwöchigem Sozialpraktikum in Prag.	
žadatel Antragsteller Immanuel-Kant-Gymnasium Hamburg	partner PORG – gymnázium a základní škola, o. p. s.

„Nejmilejší přítel Čechů a Němců?“ – Pivo/Bier <div>„Der Deutschen und Tschechen liebster Freund?“ – Bier/Pivo</div>	5 000 EUR
Dvě společná setkání českých a německých žáků v Praze a Sundern. Zwei gemeinsame Treffen tschechischer und deutscher Schüler in Prag und Sundern.	
žadatel Antragsteller Städtisches Gymnasium Sundern	partner Gymnázium Postupická, Praha 4

Vzájemné setkávání bez ohledu na hranice <div>Über Grenzen hinweg einander begegnen</div>	1 300 EUR
Školní výměna 18 žáků v Simbachu a v Českých Budějovicích. Austausch von 18 Schülern in Simbach und České Budějovice.	
žadatel Antragsteller Tassilo-Gymnasium Simbach	partner Gymnázium Jana Valeriána Jirsíka, České Budějovice

Česko-německá současnost <div>Deutsch-tschechische Gegenwart</div>	47 300 CZK
Žákovská výměna pro celkem 36 účastníků. Schüleraustausch für insgesamt 36 Teilnehmer.	
ž A Základní škola německo-českého porozumění a Gymnázium Thomase Manna, o. p. s.	partner Städtisches Thomas-Mann-Gymnasium München

Uěme se dialogem. Čtvrtý intenzivní česko-německý jazykový kurs podle principu Tandem <div>Lernen im Dialog. Vierter Deutsch-Tschechischer Intensivsprachkurs nach dem Tandem-Prinzip</div>	80 000 CZK
Německo-český jazykový kurs pro 13 českých a 13 německých studentů před semestrem v zahraničí. Deutsch-tschechischer Sprachkurs für 13 tschechische und 13 deutsche Studierende vor dem Auslandssemester.	
ž A GFPS-CZ, organizace pro studentskou a kulturní výměnu ve střední a východní Evropě partner GFPS e.V., Gemeinschaft für studentischen Austausch in Mittel- und Osteuropa	

Dialog pravnuček/pravnuků v Hamburku <div>Dialog der Urenkelinnen/Urenkel in Hamburg</div>	6 340 EUR
Týden pro 30 českých a německých žáků s dobovými svědky, který žáci připravují na základě vlastní rešerše o lidech přeživších nacistické bezpráví. Eine Woche für 30 deutsche und tschechische Schüler mit Zeitzeugen, mit eigenen Recherchen zu Überlebenden des NS-Unrechts.	
žadatel Antragsteller ASB-Sozialeinrichtungen (Hamburg) GmbH	partner Tereziánská iniciativa – mezinárodní sdružení

Dialog pravnuček/pravnuků v Praze <div>Dialog der Urenkelinnen/Urenkel in Prag</div>	6 800 EUR
Týden pro 30 českých a německých žáků s dobovými svědky, který žáci připravují na základě vlastní rešerše o lidech přeživších nacistické bezpráví. Eine Woche für 30 deutsche und tschechische Schüler mit Zeitzeugen, mit eigenen Recherchen zu Überlebenden des NS-Unrechts.	
žadatel Antragsteller ASB-Sozialeinrichtungen (Hamburg) GmbH	partner Tereziánská iniciativa – mezinárodní sdružení

7. ročník Festivalu česky a německy hovořící mládeže <div>7. Jahrgang des Festivals der tschechisch- und deutschsprachigen Jugend</div>	80 000 CZK
7. ročník festivalu zahrnujícího celou řadu kulturních, sportovních a společenských akcí. 7. Jahrgang des Festivals mit einer Reihe kultureller, sportlicher und gesellschaftlicher Veranstaltungen.	
žadatel Antragsteller Společnost pro dobré soužití česky a německy hovořících zemí a občanů	partner Bayerisch-Böhmischer Stammtisch

Přátelské setkání hráčů stolního tenisu <div>Freundschaftstreffen von Tischtennispielern</div>	15 000 CZK
Dvě setkání studentů Obchodní akademie pro tělesně postižené studenty a žáků ZŠ ve Svobodě nad Úpou se studenty Burgteichschule v Žitavě. Zwei Freundschaftstreffen der Schüler der Handelsakademie für behinderte Schüler und der Grundschule Svoboda nad Úpou mit Schülern der Burgteichschule Zittau.	
žadatel Antragsteller Sportovní klub Janské Lázně	partner Burgteichschule Zittau

Cesty mladých v Evropě V <div>Junge Wege in Europa V</div>	90 000 CZK
Výměna dětí ze základní školy Šumperk a žáků školy v Marktobedorfu. Austausch der Kinder der Grundschule Šumperk und der Schüler der Hauptschule Marktobendorf.	
žadatel Antragsteller Základní škola Šumperk	partner Volksschule-Hauptschule Marktobendorf

Česko-německé fórum mládeže – Do Německa na zkušenou 2010 <div>Deutsch-tschechisches Jugendforum – Versuch’s mal in Deutschland 2010</div>	75 000 CZK
Uspořádání prezentací pro studenty středních škol v České republice, které budou žáky informovat o možnostech zahraničních pobytů v Německu. Durchführung von Informationsveranstaltungen für Schüler an Schulen in Tschechien über die Möglichkeiten von Auslandsaufenthalten in Deutschland.	
žadatel Antragsteller Česko-německé fórum mládeže, o. s.	partner Freunde des Deutsch-tschechischen Jugendforums e.V.

Jsme tu pro vás – Společně do Evropy (2. část) <div>Wir sind hier für Sie – Zusammen nach Europa (2.Teil)</div>	30 000 CZK
Prezentace německo-české spolupráce učňů na trhu kultur v Pirně. Präsentation der deutsch-tschechischen Zusammenarbeit von Lehrlingen auf dem Markt der Kulturen in Pirna.	
žadatel Antragsteller Škola řemesel a služeb Děčín, o. s.	partner AWO Kinder- und Jugendhilfe gGmbH

Společná minulost – společná budoucnost <div>Gemeinsame Vergangenheit – gemeinsame Zukunft</div>	50 000 CZK
Setkání 29 žáků z gymnázia Thomase Manna v Praze a z gymnázia v Höxteru. Treffen von 29 Schülern des Thomas Mann Gymnasiums in Prag und dem Gymnasium in Höxter.	
žadatel Antragsteller Základní škola německo-českého porozumění a Gymnázium Thomase Manna, o. p. s.	partner Städtisches König-Wilhelm-Gymnasium, Höxter

Labe – česko-německá řeka <div>Die Elbe – ein deutsch-tschechischer Fluss</div>	3 500 EUR
Společné pětidenní setkání 36 žáků. Gemeinsames Treffen von 36 Schülern für fünf Tage.	
žadatel Antragsteller Schule am Lindhoop Kirchlinteln, Haupt- und Realschule	partner Základní škola Letovice

„Co se v mládí naučíš…“ <div>„Was man in der Jugend lernt…“</div>	4 000 EUR
Společná výuka českých a německých studentů v centru pro setkávání v Zethau s praxí v mateřských školách. Gemeinsamer Unterricht von tschechischen und deutschen Schülern im Begegnungszentrum in Zethau mit Praktikum in Kindergärten.	
žadatel Antragsteller Kostka škola, s. r. o., Vsetín	partner Grüne Schule grenzenlos e.V., Zethau

Utkání v pozemním hokeji <p>Begegnung im Feldhockey</p> Účast českých žáků na hokejovém kempu. Teilnahme tschechischer Schüler an einem Hockey-Camp.	25 000 CZK
žadatel Antragsteller 11. základní škola, Plzeň	partner Bietigheimer Hockeyclub

Projektový týden v SRN – město Gera <p>Projektwoche in der BRD – Stadt Gera</p> Týdenní pobyt českých žáků v Durynsku. Einwöchiger Aufenthalt tschechischer Schüler in Thüringen.	20 000 CZK
žadatel Antragsteller 11. základní škola, Plzeň	partner Schullandheim Junge Touristen Gera

Poznej své sousedy <p>Lerne deine Nachbarn kennen</p> Dvě setkání českých a německých učňů. Zwei Treffen von tschechischen und deutschen Lehrlingen.	40 000 CZK
žadatel Antragsteller SOU a SOŠ, SČMSD, Zatec, s. r. o.	partner IB BZ Dresden

Oslavy 100. výročí otevření budovy školy v Plesné <p>Feier anlässlich des 100-jährigen Bestehens des Schulgebäudes in Plesná</p> Oslavy 100. výročí otevření budovy školy v Plesné za účasti německých hostů. Jubiläumsfeier zum 100-jährigen Bestehen des Schulgebäudes in Plesná unter Teilnahme deutscher Gäste.	30 000 CZK
žadatel Antragsteller Základní škola a mateřská škola Plesná	partner Grundschule Bad Brambach

Partnerství škol – reciproční výměna žáků 7. ročníků <p>Schulpartnerschaft – Schüleraustausch der 7. Klassen</p> Dvě setkání žáků v Bavorsku a na Moravě. Zwei Schülertreffen in Bayern und in Mähren.	4 000 EUR
žadatel Antragsteller Základní a mateřská škola Velké Losiny	partner Hauptschule Zellingen

Hudba jako řeč neboli prostředek porozumění mezi národy <p>Musik als Sprache und Mittel zur Verständigung zwischen den Nationen</p> Vzájemná návštěva školních pěveckých sborů z Chemnitz a Poděbrad se setkáním, diskusemi a koncerty. Besuch und Gegenbesuch der Schulchöre aus Chemnitz und Poděbrady mit Begegnungen, Diskussionen und Konzerten.	80 000 CZK
žadatel Antragsteller Gymnázium Jiřího z Poděbrad, Poděbrady	partner Florian-Geyer-Ensemble e.V.

Partnerství a výměna žáků mezi Hudební školou Heilsbronn a Základní školou německo-českého porozumění <p>Partnerschaft und Schüleraustausch zwischen der Musikschule Heilsbronn und der Grundschule der deutsch-tschechischen Verständigung</p> Společná výuka a hudební zkoušky českých a německých žáků, společný koncert v Praze. Gemeinsamer Unterricht und Musikproben von deutschen und tschechischen Schülern, gemeinsames Konzert in Prag.	2 500 EUR
žadatel Antragsteller Europahaus der Musik e.V.	partner Základní škola německo-českého porozumění, Praha

Historické město Drážďany <p>Historische Stadt Dresden</p> Společný čtyřdenní pobyt 110 žáků z obou partnerských škol, výlet do Drážďan. Gemeinsamer viertägiger Aufenthalt von 110 Schülern aus beiden Partnerschulen, gemeinsamer Ausflug nach Dresden.	20 000 CZK
žadatel Antragsteller Základní škola T. G. Masaryka, Frýdlant nad Ostravicí	partner Mittelschule „Heinrich-Zille“, Radeburg

Ochrana přírody v Evropě <p>Naturschutz in Europa</p> Setkání 18 českých a německých žáků v Harzu. Treffen von 18 tschechischen und deutschen Schülern im Harz.	46 835 CZK
žadatel Antragsteller Základní škola Náchod, Komenského 425	partner Sekundarschule „Am Gröpertor“, Halberstadt

Sport spojuje – Sport verbindet <p>Sport verbindet – Sport spojuje</p> Řada běhů v Písku, Deggendorfu a Moosu. Eine Reihe von Läufen in Písek, Deggendorf und Moos.	23 000 CZK
žadatel Antragsteller Atletika Písek, o. s.	partner Laufverein Deggendorf

Verbindung (er)fahren – Hledejme cesty XIV <p>Verbindung (er)fahren – Hledejme cesty XIV</p> Tradiční jízda na kolech z Plzně do Řezna. Traditionelle Radtour von Plzeň nach Regensburg.	40 000 CZK
žadatel Antragsteller Junák – svaz skautů a skautek ČR, středisko Ichthys Plzeň	partner DPSG – Dombezirk Regensburg

Česko-německá výměna mládeže – Vodní toky a člověk <p>Deutsch-tschechischer Schüleraustausch – Wasserströme und Mensch</p> Školní výměna 30 žáků v Praze a v Münsingen. Klassischer Austausch von 30 Schülern in Prag und Münsingen.	24 400 CZK
žadatel Antragsteller Klasické gymnázium Modřany, s. r. o.	partner Gymnasium Münsingen

Výměnný zájezd Praha–Burgkunstadt <p>Schüleraustausch Prag–Burgkunstadt</p> Spolupráce pražské základní školy s rozšířeným vyučováním jazyků a gymnázia v Burgkunstadtu. Zusammenarbeit einer prager Grundschule mit erweitertem Sprachunterricht und dem Gymnasium Burgkunstadt.	41 000 CZK
žadatel Antragsteller Základní škola Křimická, Praha 10	partner Gymnasium Burgkunstadt

Schüler DOK 1989 <p>Schüler DOK 1989</p> Pětidenní projekt setkání a výzkumu pro 40 českých a německých mladých lidí. Fünftägiges Begegnungs- und Forschungsprojekt für 40 deutsche und tschechische Jugendliche.	1 000 EUR
žadatel Antragsteller Gymnázium Josefa Jungmanna, Litoměřice	partner Max-Klinger-Gymnasium, Leipzig

Mezinárodní šachový turnaj <p>Internationales Schachturnier</p> Třídenní německo-český šachový turnaj pro 18 mladých lidí s doprovodným programem. Dreitägiges deutsch-tschechisches Schachturnier für 18 junge Leute mit Begleitprogramm.	13 000 CZK
žadatel Antragsteller Gymnázium Josefa Jungmanna, Litoměřice	partner Städtepartnerschaftsverein Meißen e.V.

Jugend debattiert international <p>Jugend debattiert international</p> Soutěž v debatování pro české středoškoláky v německém jazyce na aktuální společensko-politická témata. Debattierwettbewerb für tschechische Schüler in deutscher Sprache zu aktuellen gesellschaftspolitischen Themen.	7 500 EUR
žadatel Antragsteller SGUN – Spolek germanistů a učitelů němčiny v ČR	partner Goethe-Institut Prag

Výměnný pobyt žáků z České republiky a Spolkové republiky Německo <p>Schüleraustausch mit Schülern aus Tschechien und Deutschland</p> Dva osmidenní pobyty pro 70 žáků s dílnami výtvarného umění a sportu. Zwei achttägige Austauschaufenthalte für 70 Schüler mit Kunst- und Sport- Workshops.	140 000 CZK
žadatel Antragsteller Nadační fond Gymnázia v Rožnově pod Radhoštěm	partner Kardinal-von-Galen-Schule Mettingen – Europaschule

Poznávání partnerské obce Horní Čermná a jejího okolí <p>Kennenlernen der Partnergemeinde Horní Čermná und Umgebung</p> Týdenní návštěva cca 30 žáků se školní výukou a kulturním a sportovním doprovodným programem. Einwöchiger Aufenthalt von ca. 30 Schülern mit Schulunterricht sowie kulturellem und sportlichem Begleitprogramm.	2 500 EUR
žadatel Antragsteller Gesamtschule Edertal	partner Základní škola Horní Čermná

10

11

Setkávání mládeže <div>Jugendtreffen</div>	45 000 CZK
Dva týdenní výměnné pobyty pro celkem 70 českých a německých studentů gymnázií. <div>Zwei einwöchige Austauschaufenthalte für insgesamt 70 tschechische und deutsche Gymnasiasten.</div>	
žadatel Antragsteller Gymnázium Písek	partner Gymnasium Georgianum Vreden

Společné pracovní a studijní pobyty pro mladé lidi z Německa a České republiky v rámci programu GLEN <div>Gemeinsame Arbeits- und Studienaufenthalte für junge Leute aus Deutschland und Tschechien im Rahmen von GLEN</div>	4 000 EUR
Přípravné semináře pro projekty rozvojové spolupráce pro dvojice mladých lidí z Německa a ČR. <div>Vorbereitungsseminare für Projekte der Entwicklungszusammenarbeit für jeweils zwei junge Menschen aus Deutschland und Tschechien.</div>	
žadatel Antragsteller ASA-Programm der InWEnt gGmbH	partner INEX – Sdružení dobrovolných aktivit (INEX-SDA)

Studentský projekt POL&IS 2010 <div>Schülerprojekt POL&IS 2010</div>	38 000 CZK
Společná příprava a návštěva 50 gymnazistů z Rumburka a Ellwangen v Bad Kötzing. <div>Gemeinsame Vorbereitung und Teilnahme von 50 Gymnasiasten aus Rumburk und Ellwangen in Bad Kötzing.</div>	
žadatel Antragsteller Gymnázium Rumburk	partner Peutinger Gymnasium Ellwangen

Výročí založení školy – 160 let koexistence česko-německého partnerství <div>Jubiläum der Schulgründung – 160 Jahre gemeinsame Existenz der tschechisch-deutschen Partnerschaft</div>	110 000 CZK
Setkání českých a německých zemědělských a zahradnických odborníků u příležitosti školního jubilea, vydání almanachu. <div>Treffen tschechischer und deutscher Fachleute anlässlich des Jubiläums der Landwirtschafts- und Gartenbauschule, Herausgabe eines Almanachs.</div>	
žadatel Antragsteller Střední škola zahradnická a zemědělská Antonína Emanuela Komerse, Děčín	partner Berufliches Schulzentrum Dippoldiswalde

Bavorsko-český výměnný školní rok v Euregiu Egrensis ve školním roce 2010/2011 <div>Bayerisch-tschechisches Gastschuljahr in der Euregio Egrensis im Schuljahr 2010/2011</div>	27 500 EUR
Roční studijní pobyt 25 českých středoškoláků z Plzeňského kraje na bavorských gymnáziích. <div>Gastschuljahr von 25 tschechischen Gastschülern aus dem Kreis Plzeň an bayrischen Gymnasien.</div>	
žadatel Antragsteller Euregio Egrensis Arbeitsgemeinschaft Bayern e.V.	partner Euregio Egrensis, pracovní sdružení Čechy

Půlroční pobyt studenta gymnázia PORG na Tellkampfschule Hannover <div>Halbjähriger Aufenthalt eines Studenten des Gymnasiums PORG (Prag) an der Tellkampfschule Hannover</div>	15 000 CZK
Půlroční studijní pobyt českého studenta na partnerském gymnáziu. <div>Gastschulhalbjahr von einem tschechischen Schüler am Partnergymnasium.</div>	
žadatel Antragsteller PORG – gymnázium a základní škola, o. p. s.	partner Tellkampfschule Hannover (Gymnasium)

Německo-česká setkání mládeže <div>Deutsch-tschechische Jugendbegegnungen</div>	95 000 CZK
Dvě pětidenní setkání mládeže za účasti 25 německých, 25 českých a 5 polských mladých lidí v Trojanovicích a ve Vrchlabí. <div>Zwei fünftägige Jugendbegegnungen mit jeweils 25 deutschen und tschechischen sowie 5 polnischen Jugendlichen in Trojanovice und Vrchlabí.</div>	
žadatel Antragsteller Svaz Němců Těšínského Slezska	partner Stiftung Sudetendeutsches Sozial- und Bildungswerk

Mezinárodní setkání mládeže „Po stopách císaře Karla IV.“ – léto 2010 <div>Internationales Jugendtreffen mit dem Motto: „Auf den Spuren von Karl IV.“ – Sommer 2010</div>	50 000 CZK
Návštěva deseti dětí a dvou doprovodných osob z Schulzendorfu ve Vinoři. <div>Besuch von zehn Kindern und zwei Begleitpersonen aus Schulzendorf in Vinoř.</div>	
žadatel Antragsteller Úřad MČ Praha-Vinoř	partner Gemeinde Schulzendorf

Stipendia pro české a německé studenty, akademický rok 2010/2011 <div>Stipendienvergabe an tschechische und deutsche Studierende, Studienjahr 2010/2011</div>	4 300 EUR
Jednosemětrální stipendium pro dva české a dva německé studenty v sousední zemi (zimní semestr 2010/2011 + letní semestr 2011). <div>Stipendien für jeweils ein Semester für zwei deutsche und zwei tschechische Studenten im Nachbarland (Wintersemester 2010/2011 + Sommersemester 2011).</div>	
ž A GFPS e.V., Gemeinschaft für studentischen Austausch in Mittel- und Osteuropa p GFPS-CZ, organizace pro studentskou a kulturní výměnu ve střední a východní Evropě	

Stipendia na podporu praktikantů GFPS v roce 2010/2011 (zimní semestr 2010/2011 a letní semestr 2011) <div>Praktikumsstipendien der GFPS im Studienjahr 2010/2011 (Wintersemester 2010/2011 und Sommersemester 2011)</div>	11 900 EUR
Jednosemětrální stipendium pro praxi šesti českých a šesti německých studentů/doktorandů v Německu, resp. v ČR, v akademickém roce 2010/2011. <div>Stipendien für ein Praxissemester für jeweils sechs tschechische und deutsche Studenten/Doktoranden in Deutschland bzw. Tschechien im akademischen Jahr 2010/2011.</div>	
ž A GFPS e.V., Gemeinschaft für studentischen Austausch in Mittel- und Osteuropa p GFPS-CZ, organizace pro studentskou a kulturní výměnu ve střední a východní Evropě	

12

Sport od A až do Z (výdrž a spolupráce) <div>Sport – von A wie Ausdauer bis Z wie Zusammengehörigkeit</div>	40 000 CZK
Školní výměna s projektovou prací na téma sport. <div>Schüleraustausch mit Projektarbeit zum Thema Sport.</div>	
žadatel Antragsteller Obchodní akademie, Krupkovo náměstí, Praha	Berufskolleg Brede

Prohloubení mezinárodní spolupráce <div>Vertiefung internationaler Zusammenarbeit</div>	85 000 CZK
Dva výměnné pobyty žáků Státního centra pro výchovu k povolání a Obchodní akademie s jazykovou školou. <div>Schüleraustausch zwischen dem Staatlichen Beruflichen Schulzentrum und der Handelsakademie mit Sprachschule.</div>	
ž A Obchodní akademie a Jazyková škola s právem státní jazykové zkoušky, Pardubice	p Staatliches Berufliches Schulzentrum Aschaffenburg/BS III

Hudba nezná hranice 2010 <div>Musik kennt keine Grenzen</div>	80 000 CZK
Dvě týdenní setkání školních sborů partnerských škol v Krkonoších, pro mladší a starší sbory s 110 účastníky. <div>Zwei einwöchige Schulchortreffen der Partnerschulen im Riesengebirge für jüngere und ältere Sänger mit insgesamt 110 Teilnehmern.</div>	
žadatel Antragsteller Základní škola Liberec, Aloisina výšina 642	partner Andert-Mittelschule Ebersbach

Česko-německý hudebně-výtvarný tábor <div>Deutsch-tschechisches Kunst-Musiklager</div>	62 000 CZK
Týdenní hudební letní tábor s 15 německými a 50 českými žáky v Liberci. <div>Einwöchiges Musik-Sommerlager mit 15 deutschen und 50 tschechischen Schülern in Liberec.</div>	
žadatel Antragsteller Základní škola Liberec, Aloisina výšina 642	partner Andert-Mittelschule Ebersbach

Jo-Yo-Camp 2010 <div>Jo-Yo-Camp 2010</div>	65 000 CZK
Týdenní indiánský letní tábor pro 55 českých a 35 německých dětí v Sasku. <div>Einwöchiges Indianer-Sommerlager für 55 tschechische und 35 deutsche Kinder in Sachsen.</div>	
žadatel Antragsteller Občanské sdružení Jo.Yo	partner Kindererholungszentrum (KIEZ) – Waldpark

Výměna žáků a studentů partnerských škol <div>Schüleraustausch der Partnerschulen</div>	51 000 CZK
Osmidenní pobyt 20 studentů v partnerském městě, jednou ve Wandlitz, podruhé v Litomyšli. <div>Achttägiger Aufenthalt von je 20 Schülern in der jeweiligen Partnerstadt Wandlitz – Litomyšl.</div>	
žadatel Antragsteller Vyšší odborná škola pedagogická a Střední pedagogická škola, Litomyšl	partner Oberstufenzentrum I Barnim, Abteilung 3, Bernau

Volejbalový kemp Karlovy Vary <div>Volleyball-Camp Karlovy Vary</div>	1 500 EUR
Týdenní volejbalový tábor pro 28 německých a českých mladých lidí. <div>Einwöchiges Volleyball-Camp für 28 deutsche und tschechische Jugendliche.</div>	
žadatel Antragsteller Beach Volleyball club Chodov	partner VGF Marktrechwitz e.V.

Dětské osudy v Terezíně <div>Kinderschicksale in Terezín</div>	23 000 CZK
Projekt pro deset německých a deset českých žáků – zkoumání života dětí v někdejším terezínském ghettu. <div>Projekt für zehn deutsche und tschechische Schüler – Erkundung des Lebens der Kinder im ehemaligen Ghetto Terezín.</div>	
ž A Střední odborná škola stavební a Střední odborné učiliště stavební, Kolín	p Georg-Mendheim Oberstufenzentrum Oranienburg/Zehdenick

Dřevěná koloběžka <div>Holzroller</div>	30 000 CZK
Setkání 14 studentů odborných škol s projektovou prací – výroba koloběžek. <div>Treffen von 14 Berufsschülern mit Projektarbeit – Herstellung von Holzrollern.</div>	
žadatel Antragsteller Střední škola Pelhřimov	partner Reichspräsident-Friedrich-Ebert-Schule Homberg

Česko-německý projekt výměny: Školní rok v Česku – školní rok v Německu <div>Tschechisch-deutsches Austauschprojekt: Ein Schuljahr in Tschechien – ein Schuljahr in Deutschland</div>	19 500 EUR
Roční studijní pobyt šesti českých středoškoláků na německých gymnáziích a pěti německých středoškoláků v Česku. <div>Gastschuljahr sechs tschechischer Oberstufenschüler an deutschen Gymnasien und fünf deutschen Oberstufenschülern in Tschechien.</div>	
žadatel Antragsteller AFS Interkulturelle Begegnungen e.V.	partner AFS – mezikulturní programy

13

Jak se žije v Brně a v Darmstadtu – cítí se obyvatelé ve městech bezpečně? Wie lebt man in Brno und in Darmstadt – fühlen sich die Bewohner der Städte sicher?	64 375 CZK
Dva devítidenní pobyty studentů v partnerských městech. Zwei neuntägige Schüleraufenthalte in den Partnerstädten.	
žadatel Antragsteller Gymnázium Brno, tř. Kapitána Jaroše 14	partner Edith-Stein-Schule Darmstadt

Spolupráce mládežnických volejbalových družstev Broumov–Forchheim–Cottbus Zusammenarbeit der Jugend-Volleyball-Mannschaften Broumov–Forchheim–Cottbus	45 000 CZK
Sportovní utkání mladých volejbalistů z Broumova, Forchheimu a Chotěbuzi. Sportbegegnungen junger Volleyballspieler aus Broumov, Forchheim und Cottbus.	
žadatel Antragsteller Tělovýchovná jednota Slovan Broumov	partner Volleyballgemeinschaft Jahn/Vfb Forchheim

Studijní a odborný pobyt studentů obchodní akademie v Německu – Burbach Studienaufenthalt der Schüler der Handelsakademie in Deutschland – Burbach	48 000 CZK
Každoroční pobyt 30 českých žáků v Burbachu. Jährlicher Aufenthalt von 30 tschechischen Schülern in Burbach.	
žadatel Antragsteller Masarykova základní škola a Obchodní akademie Tanvald	partner Heimatverein „Alte Vogtei“ Burbach

Workshopy studentů sklářských odborných škol z České republiky a Německa Workshops für Glasfachschulstudenten aus der Tschechischen Republik und Deutschland	2 100 EUR
Umělecké sklářské kursy Mezinárodní letní akademie vždy pro šest českých a německých studentů odborných sklářských škol. Glas- und Kunstkurse der Internationalen Sommerakademie für je sechs tschechische und deutsche Glasfachschulstudenten.	
Bild-Werk Frauenau e.V.	partner Vyšší odborná škola sklářská a Střední škola, Nový Bor

Příběh, který můžeme psát společně Eine Geschichte, die wir zusammen schreiben können	25 000 CZK
Víkendové setkání žáků partnerských škol. „Kennernlernwochenende“ für Schüler aus den Partnerschulen.	
ž A Střední pedagogická škola Futurum, s. r. o., Praha	p Kompakt – Schule mit Zukunft gemeinnützige Schulträgersgesellschaft GmbH, Zwickau

Literární tvář našich měst Literarische Stadtbilder	70 000 CZK
Oboustranné týdenní výměnné pobyty 30 žáků ve Straubingu a Praze po stopách Kafky a Brittinga. Beidseitige einwöchige Austauschaufenthalte von 30 Schülern in Straubing und Prag auf den Spuren von Kafka und Britting.	
žadatel Antragsteller Gymnázium Na Pražačce, Praha	partner Anton-Bruckner-Gymnasium Straubing

Pohled přes plot II Blick über den Zaun II	95 000 CZK
Dvoustranná výměna 34 studentů z gymnázií v Praze a Bremerhaven. Beidseitiger Austausch von 34 Schülern aus den Gymnasien in Prag und Bremerhaven.	
žadatel Antragsteller Gymnázium Na Pražačce, Praha	partner Schulzentrum Geschwister Scholl – Gymnasiale Oberstufe Bremerhaven

Učíme se v jedné škole Wir lernen in einer Schule	150 000 CZK
Několik setkání 120 žáků ze škol v Rumburku a Ebersbachu. Mehrere Treffen von 120 Schülern aus den Schulen in Rumburk und Ebersbach.	
žadatel Antragsteller Základní škola Rumburk	partner Schkola Oberland – Freie Schule an der Haine

Česko-německé setkání dětí a mládeže: Společně jsme rozdílní! Kultura mládeže v Německu a Čechách Deutsch-tschechische Kinder- und Jugendbegegnung: Gemeinsam sind wir unterschiedlich! Jugendkultur in Deutschland und Tschechien	7 000 EUR
Týdenní letní setkání 58 mladých lidí v ubytovně mládeže ve Frauenbergu. Einwöchiges Sommertreffen von 58 Jugendlichen in der Jugendherberge Frauenberg.	
žadatel Antragsteller Ackermann-Gemeinde e.V.	partner Sdružení Ackermann-Gemeinde

Seznamovací zájezd s pěveckým sborem z Bad Mergentheim Eine Kennenlernreise mit dem deutschen Jugendchor aus Bad Mergentheim nach Mähren	18 500 CZK
Třídenní společný pobyt 40 mladých lidí z německého a českého sboru mládeže na Moravě. Dreitägiger gemeinsamer Aufenthalt von 40 Jugendlichen eines deutschen und tschechischen Jugendchores in Mähren.	
žadatel Antragsteller Stojanovo gymnázium Velehrad	partner Jugendchor St. Johannes, Bad Mergentheim

Vocalissimo: Mezinárodní setkání pěveckých sborů středoškolské mládeže Vocalissimo: Internationales Treffen von Schülerchören	100 000 CZK
Mezinárodní setkání školních pěveckých sborů na ostrově Usedom. Internationales Treffen von Schülerchören auf Usedom.	
žadatel Antragsteller Gymnázium Jana Keplera, Praha	partner Arbeitskreis Musik in der Jugend (AMJ)

Plzeňské velvyslanectví v Mini-Mnichově International 2010 Botschaft Plzeň in Mini-München International 2010	55 000 CZK
Účast šesti dětí ve věku 11–14 let jako vyslanců v herním městě Mini-Mnichově. Teilnahme von sechs Kindern im Alter von 11–14 Jahren als Botschafter in der Spielstadt Mini-München.	
žadatel Antragsteller TRK, o. s.	partner Kultur und Spielraum e.V.

Múzy v Trojzemí Musen im Dreiländereck	4 000 EUR
Zážitek společného životního prostoru na pohraniční řece Nise pro 25 německých a českých žáků. Erleben des gemeinsamen Lebensraumes am Grenzfluss Neiße mit 25 deutschen und tschechischen Schülern.	
žadatel Antragsteller Förderverein der Mittelschule am Burgteich	partner Základní škola a Mateřská škola Krásná Lípa

Namaluj do trávy Mal ins Gras	50 000 CZK
Dvanáctidenní mnohonárodní projekt pro 25 mladých lidí, společně se zabývajících uměleckou úpravou trávníku. Zwölf-tägiges multinationales Projekt für 25 Jugendliche zu gemeinsamen künstlerischen Grasarbeiten.	
žadatel Antragsteller Kulturní centrum Meandr	partner Freiraumkombinat e.V.

Mediální gramotnost dětí a mládeže Mediale Kenntnis der Kinder und Jugend	30 000 CZK
Účast dětí na mediálních aktivitách v rámci Dětského a televizního festivalu v Ostrově. Teilnahme von Kindern am Kinderfilm- und Fernsehfestival in Ostrov.	
žadatel Antragsteller Dům kultury Ostrov	Radijojo gGmbH

Česko-německé hledání stop 2010 – Chebsko, Horní Franky, Fojtsko Deutsch-tschechische Spurensuche 2010 – Egerland, Oberfranken, Vogtland	70 000 CZK
Dokumentace stop někdejšího soužití Čechů a Němců při týdenním putování 25 mladých lidí na kole. Dokumentation der Spuren vormaligen Zusammenlebens von Tschechen und Deutschen während einer einwöchigen Fahrradtour mit 25 Jugendlichen.	
žadatel Antragsteller Antikomplex – hnutí proti xenofobii, o. s.	partner Junge Aktion der Ackermann-Gemeinde

Setkání v Liberci Zusammentreffen in Liberec	20 000 CZK
Výměnný pobyt a výměna zkušeností pro 92 dětí, rodičů a pedagogů v Liberci. Austauschaufenthalt und Erfahrungsaustausch für 92 Kinder, Eltern und Pädagogen aus Liberec.	
žadatel Antragsteller Základní škola Liberec	partner Kapellen-Volksschule Augsburg-Oberhausen

Zájezd pěveckého sboru Chorreise	1 000 EUR
Společná cesta a koncerty dvou mládežnických hudebních souborů. Gemeinsame Reise und Konzerte zweier Jugendmusikensembles.	
žadatel Antragsteller Jugendchor der evangelischen Kantorei St. Veit, Wunsiedel	partner Flétnový soubor Euregio

14

15

Letní akce ve Franském Švýcarsku Sommeraktion in der Fränkischen Schweiz	2 000 EUR
Sedmidenní setkání mládeže za účasti 18 německých a 18 českých mladých lidí. Siebentägige Jugendbegegnung mit jeweils 18 deutschen und tschechischen Jugendlichen.	
žadatel Antragsteller Deutsche Wanderjugend Landesverband Bayern	partner Turistický oddíl mládeže (TOM) Kamarádi, Pacov

Letní soustředění Kinderphilharmonie Mnichov v České republice Sommerprogramm der Kinderphilharmonie München in Tschechien	3 000 EUR
Týdenní letní pracovní pobyt 23 českých a 22 německých mladých hudebníků v Mnichově a Liberci. Einwöchiger Sommerarbeitsaufenthalt von 23 tschechischen und 22 deutschen jungen Musikern in München und Liberec.	
žadatel Antragsteller Bayerische Philharmonie e.V.	partner Základní umělecká škola, Liberec

Gymnázium Nad Štolou a Musterschule ve Frankfurtu nad Mohanem – výměnný zájezd Gymnasium Nad Štolou in Prag und Musterschule in Frankfurt am Main – Schüleraustausch	60 000 CZK
Návštěva 15 německých gymnazistů s účastí na výuce a společnou prací na projektech. Besuch von 15 deutschen Gymnasialschülern mit Teilnahme am Unterricht und gemeinsamer Projektarbeit.	
žadatel Antragsteller Gymnázium Nad Štolou, Praha	partner Musterschule, Gymnasium mit Schwerpunkt in Musik, Frankfurt am Main

Quadrat Opava Quadrat Opava	50 000 CZK
Čtyřdenní závěrečný seminář v Opavě pro 35 německých a českých studentů s prezentací jejich vědeckých prací. Viertägiges Abschluss-Seminar in Opava für 35 deutsche und tschechische Studenten zur Vorstellung ihrer wissenschaftlichen Arbeiten.	
žadatel Antragsteller ŽA GFPS-CZ, organizace pro studentskou a kulturní výměnu ve střední a východní Evropě p GFPS e.V., Gemeinschaft für studentischen Austausch in Mittel- und Osteuropa	

„Variace“ „Variationen“	26 000 CZK
Výtvarné ztvárnění variací na hudební motivy studenty obou gymnázií za použití techniky malby a tisku na sklo. Künstlerisch dargestellte Variationen zu musikalischen Motiven, realisiert von Schülern beider Gymnasien mit Hilfe einer Maltechnik und Glasdruck.	
žadatel Antragsteller Gymnázium a obchodní akademie, Mariánské Lázně	partner J.-Kepler-Gymnasium Weiden

Stopy dějin – Spurensuche Spurensuche – Stopy dějin	10 000 CZK
Společná projektová práce 60 německých a českých studentů v Terezíně a Litoměřicích. Gemeinsame Projektarbeit von 60 deutschen und tschechischen Schülern in Terezín und Litoměřice.	
žadatel Antragsteller Gymnázium Josefa Jungmanna, Litoměřice	partner Erzbischöfliches Berufskolleg Neuss

Žákovský výměnný pobyt Schüleraustausch	57 500 CZK
Osmidenní setkání 20 německých a 22 českých žáků v Letovicích. Achttägige Begegnung von 20 deutschen und 22 tschechischen Schülern in Letovice.	
žadatel Antragsteller Základní škola Letovice	partner Schule am Lindhoop Kirchlinteln, Haupt- und Realschule

Výměnný pobyt Horní Čermná – Edertal-Affoldern Austauschaufenthalt Horní Čermná – Edertal-Affoldern	42 500 CZK
Výměnný pobyt 33 mladých hasičů z Horní Čermné u partnerských hasičů v Hesensku. Austauschaufenthalt von 33 Jugendlichen der Feuerwehr Horní Čermná bei der Partnerfeuerwehr in Hessen.	
žadatel Antragsteller Sbor dobrovolných hasičů Horní Čermná	partner Jugendfeuerwehr Edertal

Setkání mládeže na téma: Cyklistický výlet „Trasa doby ledové“ – němečtí a čeští mladiství jedou na kole pro více tolerance Jugendbegegnung zum Thema: Eine Fahrradtour „Strecke der Eiszeit“ – deutsche und tschechische Jugendliche radeln für mehr Toleranz	1 500 EUR
Dvoutýdenní cyklistická cesta 21 mladých Čechů a Němců kolem Meklenburských jezer. Zweiwöchige Radtour mit 21 deutschen und tschechischen Jugendlichen um die Mecklenburgische Seenplatte herum.	
žadatel Antragsteller Jugendring Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e.V.	partner Spektrum Děčín, o. s.

JAPA 2010

JAPA 2010 JAPA 2010	30 000 CZK
Čtyřdenní seminář dalšího vzdělávání pro 30 členů spolků. Viertägiges Weiterbildungsseminar für 30 Mitglieder der Vereine.	
žadatel Antragsteller Občanské sdružení Sojka – spolek mladých	partner Sudetendeutsche Jugend

Hof Aurim Hof Aurim	150 000 CZK
Dvě setkání 58 mladých Čechů a Němců ve věku 18–25 let. Přednášky o archeologii, tanec, sport a praktické dílny k rozšíření skanzenu Villa Nova. Zwei Treffen von 58 jungen Tschechen und Deutschen zwischen 18–25. Vorträge zu Archäologie, Tanz, Sport und Praxis – Werkstatt zur Erweiterung des Freilichtmuseums Villa Nova.	
žadatel Antragsteller Centrum volného času Bilbo	partner Bernauer Briganten

Deutsches Sprachcamp 2 (jazykový letní tábor s výukou němčiny) Deutsches Sprachcamp 2	40 000 CZK
Týdenní prázdninový pobyt s jazykovou výukou a programem pro volný čas pro 20 českých a 10 německých studentů gymnázií. Einwöchiger Ferienaufenthalt mit Sprachunterricht und Freizeitprogramm für 20 tschechische und 10 deutsche Gymnasialschüler.	
žadatel Antragsteller Východomoravský seniorát Českobratrské církve evangelické	partner Evang.-Lutherische Kirchengemeinde Lehesten

Zhodnocení a inovace realizačních předpokladů cestovního ruchu v cílové destinaci Bewertung und Innovation der Voraussetzungen zur Realisierung des Tourismus in Zielorten	80 000 CZK
Dvoutýdenní stáž sedmi studentek a jednoho pedagoga soukromé školy cestovního ruchu z Pardubic v Querfurtu v Sasku-Anhaltsku. Zweiwöchige Praktika für sieben Schülerinnen und einen Pädagogen an der Privatschule für Tourismus aus Pardubice in Querfurt, Sachsen-Anhalt.	
žadatel Antragsteller SOŠ cestovního ruchu, s. r. o., Pardubice	partner CELOOK Privatschulen gGmbH

Evropské cesty – multikulturní výuka společných projektů v Německu a v České republice Europäische Wege – multikulturelles Unterrichten gemeinsamer Projekte in Deutschland und Tschechien	20 000 CZK
Výměna studentů gymnázií Wiesbaden a Poděbrady se společnou prací na projektech. Schüleraustausch Wiesbaden – Poděbrady mit gemeinsamer Projektarbeit.	
žadatel Antragsteller Gymnázium Jiřího z Poděbrad, Poděbrady	partner Martin-Niemöller-Schule Wiesbaden

Česko-německé fórum mládeže: Czech in! 2010/2011 Deutsch-tschechisches Jugendforum: Czech in! 2010/2011	1 000 EUR
Interaktivní prezentace na německých školách a univerzitách o možnostech pobytů v České republice. Durchführung interaktiver Präsentationen an Schulen und Universitäten in Deutschland zu den Möglichkeiten von Auslandsaufenthalten in Tschechien.	
žadatel Antragsteller Česko-německé fórum mládeže, o. s.	partner Freunde des Deutsch-tschechischen Jugendforums e.V.

Transportér Transporter	100 000 CZK
Společné setkání a výuka českých a německých žáků a pedagogů. Gemeinsames Treffen und Unterricht von deutschen und tschechischen Schülern und Pädagogen.	
žadatel Antragsteller Sigmundova střední škola strojírenská, Lutín	partner Werner von Siemens Schule Wetzlar

Školní rok dvou českých studentů v Georgsmarienhütte Gastschuljahr von zwei tschechischen Schülern in Georgsmarienhütte	2 200 EUR
Školní rok dvou českých studentů v Georgsmarienhütte. Gastschuljahr von zwei tschechischen Schülern in Georgsmarienhütte.	
žadatel Antragsteller Gymnasium Oesede in Georgsmarienhütte	partner Jiráskovo gymnázium, Náchod

Partnerství bez hranic Partnerschaft ohne Grenzen	22 000 CZK
Pokračování spolupráce partnerských škol z Mariánských Lázní, Tirschenreuthu a Waldershofu. Fortführung der Zusammenarbeit der Partnerschulen aus Mariánské Lázně, Tirschenreuth und Waldershof.	
žadatel Antragsteller Základní škola Jih, Mariánské Lázně	partner J.-A.-Schmeler-Schule Tirschenreuth

16

17

Setkání mládeže Výmar 2010 Jugendbegegnung Weimar 2010	2 000 EUR
Čtyřdenní setkání 14 německých a 14 českých mladých lidí ve Výmaru. Viertägige Begegnung von jeweils 14 deutschen und tschechischen Jugendlichen in Weimar. žadatel Antragsteller Muldentaler Jugendhäuser e.V.	partner Gymnázium Louny

Česko-německý projektový seminář „Europa im Wandel“ Deutsch-tschechisches Projektseminar „Europa im Wandel“	39 000 CZK
Šestidenní setkání 25 německých a českých studentů ekonomických škol v Münsteru za účelem odborné a interkulturní výměny. Sechstägiges Treffen von 25 deutschen und tschechischen Wirtschaftsstudenten in Münster zum fachlichen und interkulturellen Austausch. žadatel Antragsteller Studentská unie Škoda Auto, a. s., Vysoké školy, o. s.	partner Fachhochschule Münster, Fachbereich Wirtschaft

Divadelní projekt žáků na Západním pobřeží Theaterprojekt der Schüler an der Westküste	4 000 EUR
Poznávací cesta do Hamburku s kreativní náplní pro 20 pražských školáků. Kennenlernreise mit kreativem Inhalt von 20 Prager Schülern nach Hamburg. žadatel Antragsteller Základní škola K Miličovu, Praha	partner rgH-Schule Tellingstedt

Žijeme v Evropě Wir leben in Europa	18 500 CZK
Společný týdenní pobyt deseti německých a deseti českých žáků v Darmstadtu. Gemeinsamer einwöchiger Aufenthalt von jeweils zehn deutschen und tschechischen Schülern in Darmstadt. žadatel Antragsteller Základní škola T. G. Masaryka, Blansko	partner Stadtteilschule Arheilgen

Několikatýdenní studijní pobyty na německých gymnáziích pro žáky z Liberce Mehrwöchige Gastschulaufenthalte an deutschen Gymnasien für Schüler aus Liberec	2 800 EUR
Několikatýdenní studijní pobyty na německých gymnáziích pro 14 žáků třídy 4N německého oddělení Gymnázia F. X. Šaldy v Liberci. Mehrvöchige Gastschulaufenthalte für 14 Schüler der Klasse 4N der deutschen Abteilung am F.-X.-Šalda-Gymnasium in Liberec. žadatel Antragsteller německé oddělení Gymnázia F. X. Šaldy v Liberci	partner Widukind-Gymnasium Enger

Společná setkávání se stávají běžnou záležitostí Gemeinsame Treffen werden zum Alltag	500 EUR
Čtyři setkání studentů partnerských gymnázií v Seifhennersdorfu a Liberci. Vier Schülertreffen der Partnergymnasien Seifhennersdorf und Liberec. žadatel Antragsteller Oberland-Gymnasium Seifhennersdorf	partner Podještědské gymnázium, Liberec

Vaření bez hranic 2011 Kochen ohne Grenzen 2011	40 000 CZK
Mezinárodní seminář se soutěží pro budoucí kuchaře. Internationales Seminar mit Wettbewerb für zukünftige Köche. žadatel Antragsteller OA, SOŠG a SOU Chomutov, p. o.	partner Verein zur beruflichen Förderung und Ausbildung e.V.

Vyrábět nás baví – kořeny, tradice a budoucnost řemesla v našich zemích Basteln macht uns Spaß – Wurzeln, Tradition und Zukunft des Handwerks in unseren Ländern	65 000 CZK
Vzájemný výměnný pobyt 24 německých a českých žáků se společnou prací na projektu. Gegenseitiger Austauschaufenthalt von 24 deutschen und tschechischen Schülern mit gemeinsamer Projektarbeit. žadatel Antragsteller Gymnázium Františka Martina Pelcla, Rychnov nad Kněžnou	partner Gymnasium Kleine Burg Braunschweig

Kamarádi přes hranice Freunde über Grenzen	8 000 CZK
Tři vzájemná setkání žáků základních škol z Boru a Pleysteinu. Drei gegenseitige Treffen der Grundschüler aus Bor und Pleystein. žadatel Antragsteller Základní škola Bor	partner Volksschule Zottbachtal Pleystein

Partnerství se zážitkem Partnerschaft mit Erlebnis	95 000 CZK
Společný plavecký výcvik a cizojazyčné exkurze s cca 540 německými a českými žáky. Gemeinsame Schwimmausbildung und Fremdsprachenexkursionen mit ca. 540 deutschen und tschechischen Schülern. žadatel Antragsteller Základní škola Pastelka, o. p. s., Rumburk	partner Schkola Oberland – Freie Grundschule

18

Učít se a hrát si s přáteli Mit Freunden spielen und lernen	50 000 CZK
Setkávání předškolních dětí z Großschönau a Krásné Lípy – první setkání s jazykem sousedů. Treffen der Vorschulkinder aus Großschönau und Krásná Lípa – erste Begegnung mit der Sprache der Nachbarn. žadatel Antragsteller Základní škola a Mateřská škola Krásná Lípa	partner AWO Oberlausitz e.V.

Objevuj rozmanitost – česko-německý vzdělávací projekt pro mládež Entdecke die Vielfalt – ein deutsch-tschechisches Bildungsprojekt für Jugendliche	26 000 EUR
Vzdělávací projekt pro mládež zaměřený na interkulturní setkávání a na regionální, přeshraniční profesní orientaci. Ein Bildungsprojekt für Jugendliche zur interkulturellen Begegnung und zur regionalen, grenzüberschreitenden Berufsorientierung. žadatel Antragsteller Jugendbildungsstätte Waldmünchen der KAB & CAJ gGmbH	partner Knoflík – sdružení pro mimoškolní vzdělávání mládeže

OLA 2011 OLA 2011	144 000 CZK
Osmidenní velikonoční tábor v Horské Kvildě s 56 německými a českými účastníky. Achttagiges Osterlager mit 56 deutschen und tschechischen Teilnehmern in Horská Kvilda. žadatel Antragsteller Občanské sdružení Sojka – spolek mladých	partner Sudetendeutsche Jugend

Špráchrach Sprachkrach	4 500 EUR
Příprava a uvedení česko-německého divadelního představení pomocí verbální a neverbální komunikace. Vorbereitung und Aufführung einer deutsch-tschechischen Theatervorstellung mit Hilfe verbaler und nonverbaler Kommunikation. žadatel Antragsteller Cojc gGmbH	partner A BASTA! o. s.

Mezinárodní halové atletické utkání mladšího a staršího žactva Internationales Leichtathletik-Hallenmeeting mit jüngeren und älteren Schülern	42 000 CZK
Lehkoatletické halové utkání za účasti 170 německých a českých žáků základních škol se společnou večerní společenskou akcí. Leichtathletik-Hallentreffen mit 170 deutschen und tschechischen Grundschulern mit gemeinsamer Abendgestaltung. žadatel Antragsteller Tělovýchovná jednota LIAZ Jablonec nad Nisou	partner HSG Turbine Zittau e.V.

Roční studijní pobyt Euregia 2010/2011 Euregio Gastschuljahr 2010/2011	24 200 EUR
Roční studijní pobyt pro 22 českých středoškoláků na bavorských gymnáziích. Gastschuljahr für 22 tschechische Gastschüler an bayrischen Gymnasien. žadatel Antragsteller Euregio Bayerischer Wald/Böhmerwald/Unterer Inn e.V.	partner verschiedene Gymnasien

W. A. Mozart: Kouzelná flétna W. A. Mozart: Die Zauberflöte	40 000 CZK
Společné nastudování a uvedení českými a německými studenty v Heilsbronnu. Gemeinsames Einstudieren und Aufführung durch tschechische und deutsche Schüler in Heilsbronn. žadatel Antragsteller Základní škola německo-českého porozumění a Gymnázium Thomase Manna, o. p. s.	partner Europa – Haus der Musik e.V.

Spolupráce a výměnný pobyt studentů Gymnázia Heyrovského a Gymnázia ve Vechtě Schüleraustausch zwischen dem Jaroslav-Heyrovský-Gymnasium und der Liebfrauenschule Vechta	90 000 CZK
Vzájemný výměnný pobyt 30 německých a 30 českých studentů. Gegenseitiger Austauschaufenthalt von jeweils 30 deutschen und tschechischen Schülern. žadatel Antragsteller Gymnázium Jaroslava Heyrovského, Praha	partner Liebfrauenschule Vechta

Eskapády 2010 Eskapaden 2010	50 000 CZK
Týdenní multinacionální projekt pro mladé lidi s projekcemi českých archivních filmů. Prováděno diskusemi, exkurzemi a návštěvami města. Einwöchiges bilaterales Projekt für Jugendliche mit Projektionen tschechischer Archivfilme. Begleitet von Diskussionen, Exkursionen und Stadtbesuchen. žadatel Antragsteller Kulturní centrum Meandr	partner Medientraktor e.V. Dresden

Školní rok dvou českých studentek v Osnabrücku Gastschuljahr: zwei tschechische Schülerinnen in Osnabrück	2 200 EUR
Roční pobyt dvou českých studentek z Plzně na partnerském gymnáziu. Gastschuljahr von zwei tschechischen Schülerinnen aus Plzeň auf dem Partnergymnasium. žadatel Antragsteller Angelaschule, Gymnasium in freier Trägerschaft der Schulstiftung im Bistum Osnabrück	Čirkevní gymnázium v Plzni

19

Laterna Futuri – interkulturní dílny na téma Nárok a skutečnost	6 000 EUR
Laterna Futuri – interkulturelle Werkstattwochen zum Thema „Anspruch und Wirklichkeit“	
Interkulturní vzdělávací projekt, v jehož rámci se setkávají žáci a učitelé gymnázií z Trojzemí Čech, Německa a Polska na uměleckých dílnách.	
Interkulturelles Begegnungs- und Bildungsprojekt, Zusammenarbeit der Schüler und Lehrer von Gymnasien im Dreiländereck Deutschland, Polen und Tschechien in Kunstwerkstätten.	
žadatel Antragsteller Hillersche Villa e.V.–Soziokultur Dreiländereck	partner Rodowitz, o. s.

Projekt 1: Císař Karel IV.; projekt 2: Tým, důvěra, výzva	3 000 EUR
Projekt 1: Kaiser Karl IV.; Projekt 2: Team, Vertrauen, Herausforderung	
Dvě setkání tříd: 40 dětí ze 3. a 4. tříd na dva dni; 40 dětí z 8. a 9. tříd na osm dní.	
Zwei Klassentreffen: 40 Kinder der Klassen 3 und 4 für zwei Tage; 40 Kinder der Klassen 8 und 9 für acht Tage.	
žadatel Antragsteller Volksschule Grafenwöhr	partner Základní škola Mýto

Pojď si hrát, buď můj kamarád – 2	66 150 CZK
Spiel mit mir, sei mein Freund – 2	
Druhá řada setkání dětí z mateřských škol v Oelsnitz a Sokolově.	
Zweite Serie von Zusammentreffen der Kinder aus den Kindergärten Oelsnitz und Sokolov.	
žadatel Antragsteller Mateřská škola Sokolov	partner Obervogtländischer Verein für Innere Mission Marienstift e.V.

Kultura mládeže – oblíbená média a jejich význam pro českou a německou mládež	18 000 CZK
Jugendkultur(en) – Populäre Medien und ihre Bedeutung für tschechische und deutsche Jugendliche	
Dvě setkání studentů partnerských gymnázií, představení filmů národní produkce a výroba vlastního krátkého filmu.	
Zwei Treffen von Schülern der Partnergymnasien, Vorstellung von Filmen aus der nationalen Produktion und Herstellung eines eigenen Kurzfilms.	
žadatel Antragsteller Gymnázium Dr. Emila Holuba, Holice	partner Willibald-Gluck-Gymnasium Neumarkt/Oberpfalz

Týdenní výměnný pobyt a společný koncert žáků partnerských uměleckých škol	3 970 EUR
Schüleraustausch der Labitzky Musikschule Bečov nad Teplou und der Holderbergschule Eschenburg	
Týdenní pobyt pro 22 žáků se společným koncertem a pestrým programem pro volný čas.	
Einwöchiger Aufenthalt für 22 Schüler mit einem gemeinsamen Konzert und buntem Freizeitprogramm.	
žadatel Antragsteller Základní umělecká škola Josefa Labitzkého, Bečov nad Teplou	partner Holderbergschule Eibelshausen/Eschenburg

Mezinárodní školní hokejový kemp	17 500 CZK
Internationales Schulhockeycamp	
Čtyřdenní společný sportovní pobyt mladých hokejistů ve věku 8–16 let.	
Viertägiger gemeinsamer Sportaufenthalt junger Hockeyspieler im Alter von 8–16 Jahre.	
žadatel Antragsteller 11. základní škola, Plzeň	partner Bietigheimer Hockeyclub

„Nakoukávací týden“	1 600 EUR
Schnupperwoche	
Týden seznamování s Technickou univerzitou v Chemnitz pro 18 českých a německých studentů.	
Schnupperwoche für 18 tschechische und deutsche Schüler an der Technischen Universität Chemnitz.	
žadatel Antragsteller Technische Universität Chemnitz, Internationales Universitätszentrum	partner Gymnázium Čajkovského, Olomouc

Já ve světě 2020	3 000 EUR
Ich in der Welt 2020	
Účast osmi německých a sedmi českých mladých lidí na mnohonárodním semináři na téma Životní prostředí a jeho zachování.	
Teilnahme von acht deutschen und sieben tschechischen Teilnehmern an einem multinationalen Seminar zum Thema „Lebensumwelt und ihre Erhaltung“.	
žadatel Antragsteller St. Ursula-Schule Hannover	partner Gymnázium Vrchlabí

1 + 1 = 3 – nové cesty do Evropy	15 000 EUR
1 + 1 = 3 – neue Wege nach Europa	
Intenzivní sportovní a jazykové kempy a uspořádání „ministrovství Evropy“ pro 900 mladých fotbalistů ve stáří 7–12 let.	
Intensive Sport- und Sprachcamps und Durchführung einer Mini-EM für 900 junge Fußballspieler im Alter von 7–12 Jahren.	
žadatel Antragsteller Deutsch-tschechische Fußballschule e.V.	partner Fotbal bez hranic

Společně do budoucnosti	9 000 EUR
Gemeinsam in die Zukunft	
Společná péče o německé a české děti v mateřské školce Schirnding.	
Gemeinsame Betreuung von deutschen und tschechischen Kindern im Kindergarten Schirnding.	
žadatel Antragsteller Markt Schirnding	partner město Cheb

20

Mezinárodní krušnohorský pohár v plavání 2010	6 500 EUR
Internationaler Erzgebirgscup im Schwimmen 2010	
Dvoudenní mezinárodní soutěž v plavání.	
Zweitägiger internationaler Wettbewerb im Schwimmen.	
žadatel Antragsteller Schwimmteam Erzgebirge e.V.	partner PK Litvínov

Interkulturní divadlo pro mládež na podporu rozvoje jazyka v Brně v České republice	4 000 EUR
Interkulturelles Theater für Jugendliche zur Sprachförderung in Tschechien/Brno	
Spolupráce v oblasti divadla pro mládež, představení a výměna různých divadelních forem mezi českými a německými divadelníky.	
Kooperation im interaktiven Jugendtheater, Vorstellung und Austausch verschiedener Theaterformen zwischen deutschen und tschechischen Theatermachern.	
žadatel Antragsteller theco, e.V. – Verein zur Förderung des Theaters von Menschen für Menschen	partner Domino Theater

Skupinové výměny žáků české a německé školy	30 000 CZK
Gruppenaustausch von Schülern deutscher und tschechischer Schulen	
Týdenní pobyt 27 německých žáků na partnerské škole v Českém Brodě.	
Einwöchiger Aufenthalt von 27 deutschen Schülern an der Partnerschule in Český Brod.	
žadatel Antragsteller Společnost přátel gymnázia Český Brod	partner Meranier-Gymnasium Lichtenfels

Mezinárodní podniková praxe	900 EUR
Internationales Betriebspraktikum	
Pobyt deseti českých a pěti německých žáků 8. tříd v partnerské obci na týdenní podnikové praxi; ubytování v rodinách.	
Aufenthalt von fünf deutschen und zehn tschechischen Schülern der 8. Klassen in der Partnergemeinde für ein einwöchiges Betriebspraktikum, Unterkunft in Gastfamilien.	
žadatel Antragsteller Trautwein-Volksschule Moosbach	partner Základní škola Bělá nad Radbuzou

Lyžařský kurs 7. tříd, Benecko (Krkonoše)	1 000 EUR
Skikurs der 7. Klassen in Benecko (Riesengebirge)	
Společný lyžařský kurs 7. tříd na Benecku (Krkonoše).	
Gemeinsamer Skikurs der 7. Klassen in Benecko (Riesengebirge).	
žadatel Antragsteller Trautwein-Volksschule Moosbach	partner Základní škola Bělá nad Radbuzou

Moderní české a německé dějiny	18 000 CZK
Moderne tschechische und deutsche Geschichte	
Čtyřdenní společný pobyt 18 německých a 18 českých žáků se společnou projektovou prací.	
Viertägiger gemeinsamer Aufenthalt von jeweils 18 deutschen und tschechischen Schülern mit gemeinsamer Projektarbeit.	
žadatel Antragsteller Gymnázium Josefa Jungmanna, Litoměřice	partner Max-Klinger-Gymnasium, Leipzig

Podpora německo-českých styků partnerských škol v mimoškolních zařízeních	3 300 EUR
Förderung deutsch-tschechischer Schülerbegegnungen in Schullandheimen	
Vzdělávací seminář pro bavorské a české učitele ke zkvalitnění školních výměn s důrazem na výuku češtiny a němčiny.	
Bildungsseminar für bayrische und tschechische Lehrer zur Qualitätsverbesserung der Schulaustausche mit Akzent auf den Deutsch- und Tschechischunterricht.	
žadatel Antragsteller Bayerisches Schullandheimwerk e.V.	partner Občanské sdružení učitelů Zlatá stezka

Obrazy těla – mezi narcismem, sebepoznáním a odmítnutím	4 000 EUR
Körper Bilder – zwischen Narzissmus, Selbsterfahrung und Ablehnung	
Týdenní reciproční výměna studentů, spolupráce v umělecké oblasti a volnočasový program.	
Einwöchiger gegenseitiger Schüleraustausch, Zusammenarbeit im künstlerischen Bereich und Freizeitprogramm.	
žadatel Antragsteller Freiherr-vom-Stein-Schule Hessisch Lichtenau	partner Gymnázium a Střední odborná škola pedagogická, Liberec

Setkání školních dětí z Německa a Čech	11 000 EUR
Deutsch-tschechische Schülerbegegnungen	
Společné pobyty ve škole v přírodě pro jednu německou a jednu českou třídu.	
Gemeinsame Schullandheimaufenthalte von je einer deutschen und einer tschechischen Klasse.	
žadatel Antragsteller Ökologische Bildungsstätte Burg Hohenberg e.V.	Dům dětí a mládeže Sova, Cheb

Rozšiřování eurozóny – plánovací hra o problematice zavádění společné měny v dalších zemích EU	48 000 CZK
Erweiterung der Eurozone – Planspiel über die Problematik der Einführung der gemeinsamen Währung in den weiteren EU-Ländern	
Čtyřdenní plánovací hra s 15 německými a 15 českými žáky v Lichtenfelsu.	
Viertägiges Planspiel mit jeweils 15 deutschen und tschechischen Schülern in Lichtenfels.	
žadatel Antragsteller Vyšší odborná škola a Obchodní akademie, Chotěboř	partner Johannes-Kepler-Gymnasium Leonberg

21

Výměnné vodácké zájezdy partnerských gymnázií Austauschaufenthalte der Kanugruppen der Partnergymnasien	62 000 CZK
Tři vodácká putování, každé pro 15 německých a 15 českých žáků po řekách Ohře, Werra a po Vavříneckém potoce. Drei Kanuausflüge mit jeweils 15 deutschen und tschechischen Schülern auf den Flüssen Ohře, Werra und Vavřínecký potok.	
žadatel Antragsteller Společnost přátel gymnázia Český Brod	partner Meranier-Gymnasium Lichtenfels

Zimní dobrodružství na Šumavě Winterabenteuer im Böhmerwald	36 000 CZK
Šestidenní setkání mládeže pro 18 německých a 18 českých mladých lidí na Šumavě. Sechstägige Jugendbegegnung mit jeweils 18 deutschen und tschechischen Jugendlichen im Böhmerwald.	
žadatel Antragsteller Turistický oddíl mládeže (TOM) Kamarádi, Pacov	partner Deutsche Wanderjugend, Landesverband Bayern

Česko-německé fórum mládeže Deutsch-tschechisches Jugendforum	17 800 EUR
Zakončení pátého a zahájení šestého funkčního období. Abschluss der fünften und Auftakt der sechsten Amtszeit.	
žadatel Antragsteller Česko-německé fórum mládeže, o. s.	partner Freunde des Deutsch-tschechischen Jugendforums e.V.

Roční pobyt dvou studentů Arcibiskupského gymnázia v Praze v Collegiu Johanneu v Loburgu Gastschuljahr von zwei Schülern des Erzbischöflichen Gymnasiums in Prag am Collegium Johanneum Loburg	2 200 EUR
Roční studijní pobyt dvou studentů Arcibiskupského gymnázia v Praze v Collegiu Johanneu v Loburgu. Gastschuljahr von zwei Schülern des Erzbischöflichen Gymnasiums in Prag am Collegium Johanneum Loburg.	
žadatel Antragsteller Arcibiskupské gymnázium, Praha	partner Collegium Johanneum, Loburg

Multimediální projekt „Edgarův svět! Vyznání lásky chudobě, bláznivosti a Tobě!“ Multimedia-Projekt „Edgars Welt! Eine Liebeserklärung an die Armut, das Verrücktsein und an dich!“	70 000 CZK
Spolupráce mladých českých skladatelů a německých školáků na doprovodném programu fotografické výstavy s tématem chudoby. Zusammenarbeit junger tschechischer Komponisten und deutscher Schüler an dem Begleitprogramm einer Foto-Ausstellung zum Thema „Armut“.	
žadatel Antragsteller Malý Dvořák, o. s.	partner Michael Oerter

Spolupráce s partnerskými školami v SRN v roce 2011 Zusammenarbeit mit Partnerschulen in der BRD 2011	25 000 CZK
Sportovní a kulturní výměnná setkání žáků základních škol Altstadt/WN, Neustadt/WN a Základní školy Stříbro. Sportliche und kulturelle Austauschtreffen von Schülern der Grundschule Altstadt/WN, der Hauptschule Neustadt/WN und der Grundschule Stříbro.	
žadatel Antragsteller Základní škola Stříbro, p. o.	partner Grundschule Altstadt/WN

39. malé dny harmoniky 2011 39. Kleinen Tage der Harmonika 2011	1 000 EUR
Česko-německá soutěž mladých hráčů na akordeon. Deutsch-tschechischer Wettbewerb junger Akkordeonspieler.	
žadatel Antragsteller Förderverein Internationale Akkordeonwettbewerbe in Klingenthal e.V.	partner Stadtverwaltung Klingenthal

Studijní pobyt Lenky Jelínkové Studienaufenthalt von Lenka Jelínková	550 EUR
Půlroční studijní pobyt pro gymnazistku z Jindřichova Hradce. Halbjähriger Studienaufenthalt für eine tschechische Gymnasiastin aus Jindřichův Hradec.	
žadatel Antragsteller Gymnázium V. Nováka v Jindřichově Hradci	partner Gymnasium Neckargemünd

Demokracie je, když... Demokratie ist, wenn...	75 000 CZK
Tematicky orientovaná školní výměna pro gymnazisty ze severní Moravy a Šlesvicka-Holštýnska. Thematisch orientierter Schüleraustausch für Gymnasiasten aus Nordmähren und Schleswig-Holstein.	
žadatel Antragsteller Gymnázium Mikuláše Koperníka, Bílovec	partner Eckhorst-Gymnasium Bargteheide

Art magica – česko-německý projekt černého divadla pro mládež ze sociálně slabších vrstev z Prahy a Berlína Art magica – deutsch-tschechisches Schwarzlichttheaterprojekt für sozial benachteiligte Jugendliche aus Prag und Berlin	7 750 EUR
Dvě setkání sociálně znevýhodněných žáků v Berlíně a Praze s divadelním workshopem. Zwei Begegnungen sozial benachteiligter Schüler in Berlin und Prag mit Theaterworkshop.	
žadatel Antragsteller Katholisches Jugendhaus Berlin	Dům dětí a mládeže hl. m. Prahy

22

Mezinárodní výměnný pobyt českých a německých žáků Internationaler Austausch von tschechischen und deutschen Schülern	30 000 CZK
Vzájemná návštěva deseti českých a deseti německých studentů. Besuch und Gegenbesuch von zehn deutschen und zehn tschechischen Schülern.	
ž A Biskupské gymnázium B. Balbina a ZŠ a MŠ Jana Pavla II., Hradec Králové	p Sonnenlagerschule Mengen mit Schulsozialarbeit des Erzb. Kinderheims Haus Nazareth

Společně žít a pracovat v Evropě Gemeinsam in Europa leben und arbeiten	2 300 EUR
Společný týdenní pobyt pro učně. Ein gemeinsamer Wochenaufenthalt für Lehrlinge.	
žadatel Antragsteller Arbeit und Leben Thüringen e.V.	partner Střední škola společného stravování, Ostrava-Hrabůvka, p. o.

Sportovní a kulturní setkání českých a německých stolních tenistů. Sportlich-kulturelles Zusammentreffen tschechischer und deutscher Tischtennis-Nachwuchssportler	2 500 EUR
Sportovní a kulturní setkání mladých českých a německých stolních tenistů v Liberci a ve Weißenbergu. Gemeinsame kulturelle und sportliche Aktivitäten junger Tischtennissportler in Liberec und Weißenberg.	
žadatel Antragsteller TSV Weißenberg/Gröditz	partner KMST Liberec a Základní škola Vrchlického, Liberec

Česko-německý házenkářský kemp Tschechisch-deutsches Handballcamp	90 000 CZK
Dvě čtyřdenní tréninková setkání mladých házenkářů s kulturním programem. Zwei viertägige Trainingstreffen junger Handballer mit Kulturprogramm.	
žadatel Antragsteller Tělocvičná jednota Sokol Nové Veselí	partner TV Grosswallstadt Handball AG

Hudební dny mládeže Jugendmusiktage	40 000 CZK
Výměna mládeže – účast dechového orchestru Základní umělecké školy Veselí na Moravě na festivalu Hudební dny mládeže v Nusplingen. Jugendaustausch – Teilnahme des Jugendorchesters der Musikschule in Veselí na Moravě auf dem Festival „Jugendmusiktage“ in Nusplingen.	
žadatel Antragsteller Základní umělecká škola Veselí nad Moravou	partner Musikverein Rangendingen

Německo-český volejbalový turnaj Deutsch-tschechisches Volleyballturnier	4 000 EUR
Třídenní sportovní soutěž pro školní týmy z obou zemí se společným doprovodným programem. Dreitägiges Turnier für Schulmannschaften beider Länder mit gemeinsamen Begleitprogramm.	
žadatel Antragsteller AWO Vogtland Bereich Reichenbach e.V.	partner Asociace malých debrujárů

S-Kultura S-Kultura	4 500 EUR
Divadelně-pedagogický projekt v česko-bavorském pohraničí s tématem kultury stravování na obou stranách hranice s důrazem na jazykovou pedagogiku. Theaterpädagogisches Projekt im bayrisch-tschechischen Grenzgebiet zum Thema „Esskultur“ auf beiden Seiten der Grenze mit Akzent auf der Sprachpädagogik.	
žadatel Antragsteller Cojc gGmbH	partner A BASTA! o. s.

Mezinárodní debaty mládeže Jugend debattiert international	11 000 EUR
Soutěž v debatování pro české středoškoláky v německém jazyce na aktuální společensko-politická témata. Debattierwettbewerb für tschechische Schüler in deutscher Sprache zu aktuellen gesellschaftspolitischen Themen.	
žadatel Antragsteller Goethe-Institut Praha	partner Goethe-Gymnasium Sebnitz

Klapka... a akce! Klappe... und action!	3 000 EUR
Tři třídenní semináře pro studenty se společnou prací na mediálním projektu. Drei dreitägige Seminare für Schüler mit gemeinsamer Arbeit an einem Medienprojekt.	
žadatel Antragsteller Grenzüberschreitendes Jugendmedienzentrum Oberpfalz Nord – T1	partner Knoflík – sdružení pro mimoškolní vzdělávání mládeže

23

KULTURA KULTUR

Česko-německý kulturní projekt „Bremen im Böhmerwald“ – místa paměti Deutsch-tschechisches Kunstprojekt „Bremen im Böhmerwald“ – Orte des Gedächtnisses	2 300 EUR
Česko-německé umělecké sympozium a následná výstava na Šumavě. Deutsch-tschechisches Künstlersymposium mit anschließender Ausstellung im Böhmerwald. žadatel Antragsteller Pro-tisk, Agentur für Kulturaustausch	partner Centrum umění Kvilda, o. s.
Světový romský festival Khamoro 2010 Khamoro Festival 2010	160 000 CZK
Koncert německé kapely 16 Gypsy Strings, výstava „Genocida Romů v době 2. světové války“ a mezinárodní workshopy pro romskou mládež „Jdeme dlouhou cestou“ v rámci festivalu Khamoro. Konzert der deutschen Band „16 Gypsy Strings“, Ausstellung „Der Genozid der Roma während des zweiten Weltkriegs“ und internationale Workshops für die Romajugend „Wir laufen eine lange Strecke“ im Rahmen des Festivals Khamoro. žadatel Antragsteller Slovo 21, o. s.	partner Amaro Drom
58. hudební slavnosti Evropské týdny Pasov 2010 pod heslem „Významné ženy – tvůrčí ženy“ 58. Festspiele Europäische Wochen Passau 2010 unter dem Motto: „Frauengestalten – Frauen gestalten“	7 000 EUR
Dva koncerty v rámci „Dne snů v Čechách“ ve Vyšším Brodě a Zlaté Koruně a vystoupení českých hudebníků a divadla v bavorských městech na hudebních slavnostech Evropské týdny v Pasově. Zwei Konzerte im Rahmen des „Traumtags in Böhmen“ in Vyšší Brod und Zlatá Koruna und Auftritte tschechischer Musiker und Theater in bayrischen Städten auf den Musikfestspielen „Europäische Wochen Passau“. žadatel Antragsteller Festspiele Europäische Wochen Passau e.V.	partner město Vyšší Brod
Mezinárodní hudebně-divadelní kurs Puccini – nastudování operních děl mladými umělci Internationaler Musiktheaterkurs „Puccini“ – Nachwuchsmusiker studieren Opern ein	4 000 EUR
Účast 15 českých mladých umělců na nastudování oper Plášť a Gianni Schicchi od G. Pucciniho Teilnahme 15 tschechischer Nachwuchskünstler an der Einstudierung der Opern „Il tabarro“ und „Gianni Schicchi“ von G. Puccini. žadatel Antragsteller Internationales Jugendkulturzentrum e.V.	partner Mezinárodní konzervatoř Praha
Mladý český skladatel v Drážďanech Ein junger tschechischer Komponist in Dresden	500 EUR
Nastudování a provedení kantáty českého skladatele německým orchestrem. Einstudieren und Aufführung einer Kantate eines tschechischen Komponisten durch ein deutsches Orchester. žadatel Antragsteller Verein der Freunde und Förderer der Hochschule für Kirchenmusik Dresden e.V.	partner Jan Zástěra
Bavorsko-české hudební dny v Podunají 2010 Bayrisch-tschechische Musiktage im Gäuboden 2010	3 000 EUR
Řada kulturních akcí v česko-bavorském pohraničí. Eine Reihe von kulturellen Veranstaltungen im bayrisch-tschechischen Grenzraum. žadatel Antragsteller Schöne Musik für Menschen in Not e.V.	partner Šumavská renaissance, o. s.
XIX. ročník Festivalu uprostřed Evropy – Mitte Europa, Bavorsko, Čechy, Sasko XIX. Jahrgang des Festivals Mitte Europa, Bayern, Böhmen, Sachsen	100 000 EUR
Spolupráce mezi západními a severními Čechami, Saskem a Bavorskem. Projekt zahrnuje akce hudební, výtvarné, literární a divadelní a workshopy pro mladé lidi z obou stran hranice. Zusammenarbeit zwischen West- und Nordböhmen, Sachsen und Bayern. Das Programm umfasst Musik, bildende Kunst, Literatur und Theater sowie Workshops für junge Leute von beiden Seiten der Grenze. žadatel Antragsteller MiBlareuth 1990. Mitte Europa e.V.	partner Krajský úřad Karlovarského kraje
Setkání na Labi. Film mezi Hamburkem a Prahou. Představení v Hamburku Begegnungen an der Elbe. Film zwischen Hamburg und Prag. Vorführung in Hamburg	4 100 EUR
Prezentace čtyř německo-českých režisérských dvojic a jejich osmi filmů na čtyřech večerech v Hamburku. Präsentation von vier deutsch-tschechischen Regisseur-Tandems und ihren acht Filmen an vier Abenden in Hamburg. žadatel Antragsteller CineGraph – Hamburgisches Centrum für Filmforschung e.V.	partner Národní filmový archiv
6. dny české kultury ve Freiburgu a okolí 6. Tschechische Kulturtage in Freiburg und Umgebung	6 500 EUR
Představení širokého spektra českého umění pro všechny věkové kategorie ve Freiburgu a okolí. Vorstellung eines breiten Spektrums tschechischer Kunst für alle Altersklassen in Freiburg und Umgebung. žadatel Antragsteller A Brücke – Institut für deutsch-tschechische Zusammenarbeit gemeinnützige GmbH und Brücke/Most-Stiftung	p Kulturní centrum Řehlovice

24

25

Off Europa: nové české divadlo <div>Off Europa: Neues tschechisches Theater</div>	9 000 EUR
Saský festival pro experimentální a alternativní divadlo s těžištěm v české tvorbě, s vystoupením devíti divadelních skupin. Sächsisches Festival für experimentelles und alternatives Theater mit Schwerpunkt Tschechien und Auftritten von neun Theatergruppen.	
žadatel Antragsteller Büro für Off-Theater	partner Nová síť

Litoměřický kořen 2010 <div>Leitmeritzer Wurzel 2010</div>	70 000 CZK
16. ročník dvoudenního hudebního festivalu, který se orientuje na alternativní hudbu a world music, s účastí kapel z Německa. 16. Jahrgang des zweitägigen Musikfestivals mit Orientierung an alternativer Musik und World Musik unter Teilnahme deutscher Bands.	
žadatel Antragsteller Michal Hanzl – Modrý z nebe	partner Weltruf

Shuttle-Lesung – Pražská noc <div>Shuttle-Lesung – Prager Nacht</div>	3 000 EUR
Čtení z českých knih ve dvou německých městech. Lesungen aus tschechischen Büchern in zwei deutschen Städten.	
ž A Meridan e.V. – Förderverein für interkulturelle und soziokulturelle Projekte	p Pražský literární dům autorů německého jazyka

Mezinárodní hudební festival 2010 – Česká Kamenice, Děčín, Ústí nad Labem, Bad Schandau <div>Internationales Musik Festival 2010 – Česká Kamenice, Děčín, Ústí nad Labem, Bad Schandau</div>	100 000 CZK
Festival dechové hudby, tanečních orchestrů a mažoretkových skupin z Německa, Rakouska a České republiky. Festival der Blasmusik, Tanzorchestern und Majorettengruppen aus Deutschland, Österreich und Tschechien.	
žadatel Antragsteller Svaz hudebníků České republiky	partner Stadtverwaltung Bad Schandau

Fockenfeldské zámecké koncerty <div>Fockenfelder Schlosskonzerte</div>	3 500 EUR
Vystoupení českých hudebníků v rámci zámeckých koncertů ve Fockenfeldu. Auftritte tschechischer Musiker im Rahmen der Fockenfelder Schlosskonzerte.	
žadatel Antragsteller Salesianum Fockenfeld	partner J. P. V. Agency

Proudění – Strömungen 2010 <div>Proudění – Strömungen 2010</div>	180 000 CZK
Desetidenní otevřené umělecké sympozium s následnou vernisáží pro cca 30 českých a německých umělců. Zehntätiges offenes Künstlersymposium mit anschließender Vernissage für etwa 30 tschechische und deutsche Künstler.	
žadatel Antragsteller Kulturní centrum Řehlovice	partner Kulturverein Riesa efau

Naše Šumava a východní Bavorsko 2010 – voda, zdroj života <div>Unser Böhmerwald und Ostbayern 2010 – Wasser, Quelle des Lebens</div>	200 000 CZK
Řada kulturních akcí v česko-bavorské příhraniční oblasti. Eine Reihe von kulturellen Veranstaltungen im böhmisch-bayrischen Grenzraum.	
žadatel Antragsteller Šumavská renesance, o. s.	partner Schöne Musik für Menschen in Not e.V.

Představení české literární scény německým nakladatelstvím <div>Vorstellung der tschechischen Literaturszene für deutsche Verlage</div>	2 500 EUR
Dvě společná setkání českých a německých nakladatelů. Zwei gemeinsame Treffen tschechischer und deutscher Verleger.	
žadatel Antragsteller Stiftung Buch-, Medien- und Literaturhaus München	partner Pražský literární dům autorů německého jazyka

Jazzový most z Prahy do EU 2010 <div>Jazz Brücke von Prag in die EU 2010</div>	4 000 EUR
Mezinárodní jazzový festival s osmi koncerty v českých a německých městech. Internationales Jazzfestival mit acht Konzerten in deutschen und tschechischen Städten.	
žadatel Antragsteller Mgr. Rudolf Mazač	partner Art Consulting

„Calypso“ od Rolanda Schimmelpfenniga ve Strašnickém divadle <div>„Calypso“ von Roland Schimmelpfennig im Theater Strašnice</div>	40 000 CZK
Úvedení německé divadelní hry v Praze a přípravné workshopy v Praze a Berlíně. Aufführung eines deutschen Theaterstücks in Prag und vorbereitende Workshops in Prag und Berlin.	
žadatel Antragsteller Divadlo Company.cz, d.s.	partner Nicolas Sustr

26

Kolem světa v čajové konvici – Německo 2010 <div>Im Teekessel rund um die Welt – Deutschland 2010</div>	40 000 CZK
Turné po německých městech k prezentaci společné inscenace německého a českého divadla. Tournee durch deutsche Städte mit Präsentation der gemeinsamen Inszenierung eines deutschen und eines tschechischen Theaters.	
žadatel Antragsteller Tineola, o.s.	partner Theatre Rafael Zwischenraum

Dokončení expozice k pražské německé literatuře 1890–1939 <div>Abschluss der Ausstellung zur Prager deutschen Literatur 1890–1939</div>	144 000 CZK
Dokončení stálé expozice v Pražském literárním domě. Fertigstellung der ständigen Ausstellung im Prager Literaturhaus.	
žadatel Antragsteller Pražský literární dům autorů německého jazyka / Prager Literaturhaus deutschsprachiger Autoren	partner Adalbert Stifter Verein

Výstava Roberta Schada: Podél linie <div>Ausstellung Robert Schad: Der Linie entlang</div>	160 000 CZK
Výstava děl německého sochaře Roberta Schada v Českém Krumlově. Ausstellung der Werke des deutschen Bildhauers Robert Schad in Český Krumlov.	
žadatel Antragsteller Egon Schiele Art Centrum	partner Städtische Galerie im Ritterhaus

Pražská kultura na Pražském náměstí 2010 <div>Prager Kultur am Prager Platz 2010</div>	80 000 CZK
Prezentace představitelů pražské kultury v Berlíně. Präsentation von Repräsentanten der Prager Kultur in Berlin.	
žadatel Antragsteller Evropská Nadace R. M. R.	partner Bezirksamt Charlottenburg-Wilmersdorf

Boskovice 2010 – festival pro židovskou čtvrť <div>Boskovice 2010 – Festival für das Jüdische Viertel</div>	150 000 CZK
Jazzová scéna pro německé a české jazzové hudebníky a studenty hudebních škol z ČR a Německa v rámci festivalu. Jazz-Bühne für deutsche und tschechische Jazz-Musiker sowie Studenten von Musikschulen aus Tschechien und Deutschland im Rahmen des Festivals.	
žadatel Antragsteller Unijazz – sdružení pro podporu kulturních aktivit	partner cultura et cetera e.V.

Festival ProART 2010 <div>Festival ProART 2010</div>	80 000 CZK
Dvě uvedení představení „DreaMe“ německé tanečnice Anne Schmidtové na festivalu ProART v Praze a Brně. Workshopy pro mladé tanečnky a tanečnice. Zwei Aufführungen der Vorststellung „DreaMe“ der deutschen Tänzerin Anne Schmidt beim Festival ProART in Prag und Brno. Workshops für junge TänzerInnen.	
žadatel Antragsteller ProART	partner Henrik Kaalund, Berlin

Festival Hudební rej <div>Festival Musikreigen</div>	40 000 CZK
3. ročník open-air festivalu, který prezentuje především regionální hudební skupiny. 3. Jahrgang des Open-Air-Musikfestivals mit der Präsentation vor allem regionaler Bands.	
žadatel Antragsteller AV PRON, s. r. o.	partner Centrum Bavaria Bohemia / Bavaria Bohemia e.V.

„sólo +“ <div>„solo+“</div>	70 000 CZK
Nastudování a uvedení tanečního představení za účasti tanečníků s mentálním handicapem. Einstudierung und Aufführungen einer Tanzvorstellung unter Teilnahme von geistig behinderten Tänzern.	
žadatel Antragsteller Studio Kokovice 4, o. s.	partner Uferstudios GmbH

Vystoupení moravské dechové hudby na oslavách 300 let trvání Musikkapelle Bodman 1710 e.V. <div>Auftritt mährischer Blasmusik auf der 300-Jahr-Feier der Musikkapelle Bodman 1710 e.V.</div>	35 000 CZK
Čtyřdenní pobyt moravských muzikantů a školních žáků se společnými koncerty. Viertägiger Aufenthalt mährischer Musikanten und Schüler, gemeinsame Konzerte.	
žadatel Antragsteller Dechová hudba Rouchovanka, o. s.	partner Musikkapelle Bodman 1710 e.V.

Česko-německý letní festival sportu a rockové hudby a Česko-německý festival kultury Krušnohoří „Cumbajšpíl“ <div>Tschechisch-deutsches Sommerfest des Sports und Rockmusik und Tschechisch-deutsches Festival der Kultur im Erzgebirge „Cumbajšpíl“</div>	90 000 CZK
Přeshraniční spolupráce dvou festivalů v Krušnohoří – českého „Cumbajšpíl“ v Chomutově a Česko-německého školního rockového festivalu v Annabergu-Buchholzu. Zusammenarbeit zweier Festivals im Erzgebirge – des tschechischen „Cumbajšpíl“ in Chomutov und des deutsch-tschechischen „Schülerrockfestivals“ in Annaberg-Buchholz.	
žadatel Antragsteller Kupropsěchu, o. s.	partner Soziokulturelles Zentrum Alte Brauerei e.V.

27

EX ORIENTE FILM – East European Forum 2010 EX ORIENTE FILM – East European Forum 2010	80 000 CZK
Projekt zaměřený na podporu výroby českého a východoevropského dokumentárního filmu a na jeho distribuci, propagaci a prodej na světovém trhu, ve spolupráci s partnery v Německu a dalšími zeměmi EU. Projekt zur Unterstützung der Produktion, Distribution, Werbung und des weltweiten Verkaufs des tschechischen und osteuropäischen Dokumentarfilms, in Zusammenarbeit mit Partnern aus Deutschland und anderen EU-Ländern.	žadatel Antragsteller Institut dokumentárního filmu partner Leipziger DOK-Filmwochen GmbH – DOK Leipzig
Krajina ve fotografii – Double Fantasy Landschaft in der Fotografie – Double Fantasy	200 000 CZK
Výstava současné krajinné fotografie umožňující srovnání tvorby dvou německých a dvou českých umělců. Ausstellung zeitgenössischer Landschaftsfotografie von jeweils zwei deutschen und tschechischen Künstlern.	žadatel Antragsteller Uměleckoprůmyslové muzeum – Galerie Rudolfinum, Praha partner Beate Gütshow
„Gaston“ – autorské čtení pro děti a mládež „Gaston“ – eine Autorenlesung für Kinder und Jugendliche	310 EUR
Didakticky oživené autorské čtení v němčině a češtině pro děti ve škole. Didaktisch bereicherte Autorenlesung für Schulkinder in Deutsch und Tschechisch.	žadatel Antragsteller Irene Pietsch partner Základní škola K Miličovu, Praha
Dva životy – východ Zwei Leben – Ost	6 400 EUR
Dokumentární film – portrét dvou muzikantů, jejich životní osudy před revolucí 1989 a společné koncerty od roku 2009. Ein Dokumentarfilm – Porträts zweier Musiker, ihre Lebenswege vor der Wende und gemeinsame Konzerte seit 2009.	žadatel Antragsteller Gernot Tögel partner Martina Nováková
Utrpení prokurátora Karla Vaše – filmový projekt Die Leiden des Staatsanwalts Karel Vaš – Filmprojekt	130 000 CZK
Německá verze dokumentárního filmu o největším doposud žijícím zločinci z doby komunismu. Deutsche Version des Dokumentarfilms über einen der schlimmsten, bis heute lebenden Verbrecher aus der Zeit des Kommunismus.	žadatel Antragsteller Stilus Press, s. r. o. partner Margit Řehoříková, Vorsitzende des Verbandes der Deutschen in Prag
Artists in the Art-Society Künstler in der Kunst- Gesellschaft / Artists in the Art- Society	2 500 EUR
Dvě výstavy, jedna dílna a exkurze pro cca 20 umělců ze sedmi zemí. Zwei Ausstellungen, ein Workshop und eine Exkursion für etwa 20 Künstler aus sieben Ländern.	žadatel Antragsteller riesa efau. Kultur Forum Dresden partner Univerzita J. E. Purkyně v Ústí nad Labem, Fakulta umění a designu
Koncerty s díly plzeňských a řezenských soudobých skladatelů Konzerte mit Stücken Pilsner und Regensburger zeitgenössischer Komponisten	1 300 EUR
Koncertní akce plzeňských a řezenských skladatelů s účastí studentů hudebních škol z obou měst. Konzertveranstaltungen von Komponisten aus Plzeň und Regensburg mit Teilnahme von Studenten der Musikschulen aus beiden Städten.	žadatel Antragsteller Západočeské hudební centrum partner Universität Regensburg
Evropský festival duchovní hudby 2010 „Šumava – Bayerischer Wald“ (14. ročník) Europäisches Festival geistlicher Musik 2010 „Šumava – Bayerischer Wald“ (14. Jahrgang)	100 000 CZK
Festival duchovní hudby v šumavské příhraniční oblasti. Festival geistlicher Musik in der Grenzregion des Böhmerwalds.	žadatel Antragsteller Kolegium pro duchovní hudbu, o. s. partner Katholisches Pfarramt Mariä Himmelfahrt, Bodenmais
Zachovat stopy Spuren bewahren	30 000 CZK
Výstava fotografií a instalací německé umělkyně Isolde Kunathové. Ausstellung von Fotografien und Installationen der deutschen Künstlerin Isolde Kunath.	žadatel Antragsteller Galerie U Betlémské kaple, Praha partner Isolde Kunath

28

Výstavní projekt Hauenštejn – Wurzbach Ausstellungsprojekt Hauenštejn – Wurzbach	20 000 CZK
Výstava výsledků česko-německého uměleckého sympozia. Ausstellung der Ergebnisse des deutsch-tschechischen Kunst-Symposiums.	žadatel Antragsteller Krajská umělecká asociace, Karlovy Vary partner Kunstverein Löhma e.V.

Hudba v synagogách plzeňského regionu – koncert ve Flořu Musik in Synagogen der Region Plzeň – Konzert in Floß	60 000 CZK
Cyklus sedmi koncertů židovské hudby v synagogách Plzeňského kraje a v Bavorsku. Zyklus von sieben Konzerten jüdischer Musik in den Synagogen im Kreis Plzeň und in Bayern.	žadatel Antragsteller Židovská obec Plzeň partner Jüdische Gemeinde Weiden

Interpretační dílna mladých „Dvořák a Evropa“ při hudebním festivalu Dvořákův Turnov a Sychrov Interpretationswerkstatt junger Künstler „Dvořák und Europa“ im Rahmen des Musikfestivals Dvořákův Turnov und Sychrov	40 000 CZK
Společné setkání a interpretační dílna mladých hudebníků. Begegnung und Interpretationswerkstatt junger Musiker.	žadatel Antragsteller Spolek přátel hudebního festivalu Dvořákův Turnov a Sychrov partner Stadtverwaltung Idar-Oberstein

Výstava a publikace Altruismus v rámci projektu Poslední svého druhu Ausstellung und Publikation „Altruismus“ im Rahmen des Projekts „Die letzten ihrer Art“	7 000 EUR
Prezentace současného českého umění v Bonnu. Präsentation zeitgenössischer tschechischer Kunst in Bonn.	žadatel Antragsteller Bonner Kunstverein partner Transitdisplay

Europa Symposium Thurnau Europa Symposium Thurnau	2 000 EUR
Společné setkání českých a německých umělců s následnou výstavou. Gemeinsames Treffen deutscher und tschechischer Künstler mit anschließender Ausstellung.	žadatel Antragsteller Gemeinde Thurnau partner Krajská umělecká asociace, Karlovy Vary

Setkání na Labi. Film mezi Hamburkem a Prahou. Představení v Praze Begegnungen an der Elbe. Film zwischen Hamburg und Prag. Veranstaltung in Prag	3 200 EUR
Prezentace čtyř česko-německých tandemů filmových režisérů a projekce osmi jejich filmů během čtyř večerů v Praze. Präsentation von vier deutsch-tschechischen Regisseur-Tandems und ihren acht Filmen an vier Abenden in Prag.	žadatel Antragsteller Národní filmový archiv partner CineGraph – Hamburgisches Centrum für Filmforschung e.V.

Do Židů Zu den Juden	100 000 CZK
Divadelní představení s česko-německou účastí zabývající se židovskými dějinami pražské městské části Libně. Theaterstück zur jüdischen Geschichte des Prager Stadtteils Libeň unter deutsch-tschechischer Mitwirkung.	žadatel Antragsteller Mezery, o. s. partner Catherine Klim

Mezinárodní divadelní festival Na prahu, 5. ročník Internationale Theaterfestspiele „Na prahu“, 5. Jahrgang	82 000 CZK
Hostování německého divadelního souboru Theater Handgemenge na divadelním festivalu v Českých Budějovicích se stínovým představením Králova cesta kolem světa. Gastspiel des deutschen Theaterensembles „Theater Handgemenge“ beim Theaterfestival in České Budějovice mit der Schattentheatervorstellung „Königs Weltreise“.	žadatel Antragsteller Jihočeské divadlo partner Theater Handgemenge

Prezentace Herty Müllerové a Hanse Magnuse Enzensbergera na 20. ročníku Festivalu spisovatelů Praha Präsentation von Herta Müller und Hans Magnus Enzensberger im Rahmen des 20. Jahrgangs des „Prager Schriftsteller Festivals“	110 000 CZK
Autorská čtení a diskuse Herty Müllerové a Hanse Magnuse Enzensbergera na literárním festivalu v Praze. Autorenlesungen und Diskussionen mit Herta Müller und Hans Magnus Enzensberger beim Literaturfestival in Prag.	žadatel Antragsteller Nadační fond Festivalu spisovatelů Praha partner Herta Müller, Hans Magnus Enzensberger

Společné koncerty Bendova komorního orchestru a Bläserkollegium Dresden Gemeinsame Konzerte des Benda Kammerorchesters und Bläserkollegium Dresden	80 000 CZK
Realizace celkem osmi koncertů v Čechách a v Německu v rámci spolupráce Bendova komorního orchestru s partnerským orchestrem z Drážďan. Realisierung von insgesamt acht Konzerten in Tschechien und Deutschland im Rahmen der Zusammenarbeit des Benda Kammerorchesters mit seinem deutschen Partnerorchester aus Dresden.	žadatel Antragsteller Benda Arts, o. s. partner Bläserkollegium Dresden e.V.

29

grenzArt 1 – Performance Art Festival	2 500 EUR
grenzArt 1 – Performance Art Festival	
Třídenní festival moderního umění v Sasku.	
Dreitägiges Festival moderner Kunst in Sachsen.	
žadatel Antragsteller Kunstinitiative Kirschau e.V. / obART	partner Atelier Performance, Vysoké učení technické v Brně

CZECK IT!	60 000 CZK
CZECK IT!	
Představení současné české designérské scény v Drážďanech.	
Vorstellung der zeitgenössischen tschechischen Designerszene in Dresden.	
žadatel Antragsteller Mgr. Martina Zuzáňáková	partner Brücke/Most-Stiftung

Koncertní zájezd Hornického pěveckého sboru Kladno do Německa	4 000 EUR
Konzerttournee des Bergmannchores Kladno in Deutschland	
Tři koncerty českého pěveckého sboru v Sársku.	
Drei Konzerte eines tschechischen Chores im Saarland.	
žadatel Antragsteller Hornický pěvecký sbor Kladno	partner Männer-Gesangverein (MGV) Deutsche Eintracht Schwarzenholz

Pozouněři	60 000 CZK
Posaunenchor	
Třídenní přeshraniční návštěva bavorských pozounerů v partnerském děkanátu s nejméně pěti koncerty.	
Dreitägige Besuchsreise des deutschen Posaunenchor's ins Partnerdekanat mit mindestens fünf Konzerten vor Ort.	
žadatel Antragsteller Východomoravský seniorát Českobratrské církve evangelické	partner Evangelisch-Lutherischer Dekanatsbezirk Sulzbach-Rosenberg

Německo-český divadelní projekt Královský sen a masové zboží	5 800 EUR
Deutsch-tschechisches Theaterprojekt „Königstraum und Massenware“	
Vývoj, nastudování a uvedení dvou divadelních her česko-německého tandemu dramaturgů společně s cca 20 ochotnickými herci.	
Entwicklung, Proben und Aufführungen zweier Theaterstücke eines deutsch-tschechischen Dramaturgen-Tandems mit etwa 20 Laienschauspielern.	
žadatel Antragsteller Markt Schirnding	partner Klub Paderewski Karlovy Vary

Přeshraniční bavorsko-české divadelní hry Bärnau – Tachov 2010	3 000 EUR
Grenzüberschreitende Bayerisch-böhmische Festspiele Bärnau – Tachov 2010	
Společné nastudování a uvedení divadelní hry Don Camillo a Peppone českými a německými amatérskými herci.	
Gemeinsame Proben und Aufführung des Theaterstücks „Don Camillo und Peppone“ von deutschen und tschechischen Laiendarstellern.	
žadatel Antragsteller Kultur- und Festspielverein „Wir im Bärnauer Land“ e.V.	partner Divadelní spolek Komedyjanti

Pražské umění v Hamburku. Část I (Praha v Hamburku)	2 500 EUR
Prager Kunst in Hamburg. Teil I (Prag in Hamburg)	
Třítýdenní výstava šesti malířů v Levantehaus v Hamburku.	
Dreiwöchige Ausstellung von sechs Prager Malern im Levantehaus in Hamburg.	
žadatel Antragsteller Internationaler Kunst- und Kulturaustausch	partner Morimpex – Umělecké tisky a obrazy

Made in Prague – prezentace české kinematografie a filmového průmyslu v Hamburku	2 000 EUR
Made in Prague – Präsentation neuer tschechischer Filme und des Filmstandorts Prag	
Čtyřdenní program s veřejně přístupnými projekcemi a návštěvami studií pro české filmové tvůrce včetně studentů filmového umění.	
Viertägiges Programm für tschechische Filmschaffende inklusive Studenten mit öffentlichen Projektionen und Studiobesichtigungen.	
žadatel Antragsteller Česká filmová komora, o. p. s. – České filmové centrum	partner Kinemathek Hamburg

Drehbühne Brno – mezinárodní festival studentského divadla	65 000 CZK
Drehbühne Brno – internationales Studententheaterfestival	
Studentský divadelní festival za účasti německých, českých, rakouských a polských studentských divadelních souborů. Divadelní představení, přednášky a workshopy.	
Studententheaterfestival unter Teilnahme von deutschen, tschechischen, österreichischen und polnischen Studententheatergruppen. Theateraufführungen, Vorträge und Workshops.	
žadatel Antragsteller Gruppe07, o. s.	partner Germanistentheater der Universität Regensburg

Pražské pašije v Ludwigshafen	2 500 EUR
Prager Passion in Ludwigshafen	
Výstava českých malířů v kostele Friedenskirche v Ludwigshafen.	
Eine Ausstellung tschechischer Maler in der Friedenskirche in Ludwigshafen.	
žadatel Antragsteller Förderkreis Friedenskirche Ludwigshafen e.V.	partner Českobratrská církev evangelická

30

Pražský divadelní festival německého jazyka	120 000 EUR
Prager Theaterfestival deutscher Sprache	
Prezentace zajímavých a výjimečných divadelních událostí z německojazyčné oblasti.	
Präsentation interessanter und außergewöhnlicher Theaterereignisse aus dem deutschsprachigen Raum.	
žadatel Antragsteller Sdružení pro: Pražský divadelní festival německého jazyka	partner 4 divadla z Německa, 1 z Rakouska, 1 z Lucemburska, 1 ze Švýcarska

Německo-český jubilejní koncert v rámci cyklu Hudba bez hranic z Waldmünchen	2 000 EUR
Tschechisch-deutsches Konzert im Rahmen der Konzertreihe „Musik ohne Grenzen aus Waldmünchen“	
Slavnostní koncert s německými a českými jazzovými a swingovými hudebníky.	
Feierliches Konzert mit deutschen und tschechischen Jazz- und Swingmusikern.	
žadatel Antragsteller Kulturkreis der Stadt Waldmünchen	partner Nadace Železná opona

Jazz bez hranic	100 000 CZK
Jazz ohne Grenzen	
Jazzový festival s workshopy pro české a německé studenty hudby.	
Jazzfestival mit Workshops für tschechische und deutsche Musikstudenten.	
žadatel Antragsteller Jazz bez hranic. o. s.	partner Sing- und Musikschule Regensburg

Výstava Artěl. Umění pro všední den. České designové družstvo (1908–1935)	7 500 EUR
Ausstellung Artěl. Kunst für den Alltag. Eine tschechische Designer-Vereinigung (1908–1935)	
Velká výstava děl českého uměleckého družstva Artěl v Lipsku.	
Große Ausstellung von Werken der tschechischen Künstlergenossenschaft „Artěl“ in Leipzig.	
žadatel Antragsteller Grassi Museum für Angewandte Kunst, Leipzig	partner Uměleckoprůmyslové muzeum v Praze

Dětské hlasy staví mosty porozumění – spolupráce Kühnova dětského sboru a sboru Philharmonischer Kinderchor Dresden	70 000 CZK
Kinderstimmen bauen Brücken der Verständigung – Zusammenarbeit der Kinderchöre „Kühnův dětský sbor“ und „Philharmonischer Kinderchor Dresden“	
Setkání malých zpěváků v Praze a Drážďanech na společných zkouškách a koncertech.	
Treffen der kleinen Sänger in Prag und Dresden zu gemeinsamen Proben und Konzerten.	
žadatel Antragsteller Kühnův dětský sbor, o. p. s.	partner Philharmonischer Kinderchor Dresden

Německý divadelní festival Pardubice 2010	115 000 CZK
Deutsches Theaterfestival Pardubice 2010	
Šestý ročník festivalu pro publikum ze základních škol s osmi představeními čtyř německých divadelních souborů.	
Sechster Jahrgang des Festivals für Grundschulpublikum mit acht Aufführungen von vier deutschen Theaterensembles.	
žadatel Antragsteller Goethe-Zentrum Pardubice	partner Figurentheater Gingganz

Osud židovského obyvatelstva na Šumavě a v Bavorském lese – dokumentární film	300 000 CZK
Das Schicksal der jüdischen Bevölkerung im Böhmerwald und im Bayerischen Wald – ein Dokumentarfilm	
Natáčení dokumentárního filmu v Německu a Čechách za účelem vyprávění o židovských dějinách a tradicích v jižním pohraničí obou zemí.	
Dreharbeiten eines Dokumentarfilms in Deutschland und Tschechien über die jüdische Geschichte und Traditionen im südlichen Grenzgebiet beider Länder.	
žadatel Antragsteller Mgr. Zdeněk Flidr	partner Karl Klostermann – Dichter des Böhmerwaldes e.V.

Dny česko-německé kultury – Objevovat společné kořeny a pečovat o ně	92 950 CZK
Deutsch-tschechische Kulturtage 2010 – Gemeinsame Wurzeln entdecken und erhalten	
Setkání německých a českých kulturních skupin v Moravské Třebové.	
Begegnung deutscher und tschechischer Kulturgruppen in Moravská Třebová.	
žadatel Antragsteller Sdružení Němců – regionální skupina Hřebečsko	partner Schönhengster Heimatbund

Koncertní provedení opery La Lodoiska skladatele Simona Mayra (1763–1845)	8 000 EUR
Konzertante Aufführung der Oper „La Lodoiska“ von dem Komponist Simon Mayr (1763–1845)	
Spolupráce Mnichovského rozhlasového orchestru a Pražského filharmonického sboru na koncertním uvedení a hudební nahrávce opery.	
Zusammenarbeit des Münchener Rundfunkorchesters und des Prager Philharmonie Chores bei der Konzertaufführung und Einspielung einer Oper.	
žadatel Antragsteller Internationale Simon-Mayr-Gesellschaft e.V.	partner Pražský filharmonický sbor

9. přehlídka animovaného filmu (PAF): sekce Barevná hudba v audiovizuální tvorbě současnosti	60 000 CZK
9. Festival des animierten Films Olomouc – in der Sektion Farbmusik im audiovisuellen Schaffen der Gegenwart	
Přiblížení fenoménu takzvané barevné hudby a jejího vlivu na české a německé vizuální umění.	
Vorstellung des Phänomens der sogenannten Farbmusik und dessen Einfluss auf deutsche und tschechische visuelle Kunst.	
žadatel Antragsteller Pastiche Filmz, o. s.	partner Olaf Bender / raster-noton

31

Festival „Handicap Null“ – česko-německá spolupráce profesionálních divadel handicapovaných	3 000 EUR
Festival „Handicap Null“ – deutsch-tschechische Zusammenarbeit professioneller Theater mit Behinderten	
Účast pražského divadelního souboru „Studio Citadela“ na festivalu umělců s postižením.	
Teilnahme der Prager Theatergruppe „Studio Citadela“ am Festival der Künstler mit Behinderung.	
žadatel Antragsteller Studio Citadela, o. s.	partner TiG – Theater im Glashaus in Zusammenarbeit mit Lebenshilfe Braunschweig, gemeinnützige GmbH

Hudební dialogy česko-německého baroka (3. ročník)	30 000 CZK
Musikalische Dialoge des deutsch-tschechischen Musikbarocks (3. Jahrgang)	
Koncerty s díly mistrů pozdního baroka v různých městech a obcích plzeňského regionu a Bavorského lesa.	
Konzerte mit Werken der Meister des späten Barocks in verschiedenen Städten und Gemeinden der Region Plzeň und des Bayerischen Waldes.	
žadatel Antragsteller Sempervivum, Společnost pro podporu kulturního dědictví regionu, o. s.	partner Theresa L. Clauberg

Mezinárodní festival Nultý bod / Zero Point 2010	70 000 CZK
Internationales Festival Nullpunkt 2010	
Účast německých studentů na festivalu mimického a fyzického divadla Nultý bod a vystoupení českých umělců na prezentaci festivalu v Berlíně.	
Teilnahme deutscher Studenten auf dem Festival des mimischen und physischen Theaters „Nullpunkt“ und Auftritte tschechische Künstler im Rahmen der Präsentation des Festivals in Berlin.	
žadatel Antragsteller Bezhlaví, o. s.	partner InThisSection – Juschka Weigel

Inna Di Dancehall	60 000 CZK
Inna Di Dancehall	
Pět společných koncertů českých a německých kapel zaměřujících se na ska, rocksteady, dancehall a jiné současné hudební žánry.	
Fünf gemeinsame Konzerte deutscher und tschechischer Bands, orientiert an Ska, Rocksteady, Dancehall und anderen modernen Musikarten.	
žadatel Antragsteller Strong Coffee Productions, o. s.	partner Sven Fiedler

Zahajovací koncert festivalu Uckermärkische Musikwochen 2010	4 000 EUR
Eröffnungskonzert der Uckermärkischen Musikwochen 2010	
Vystoupení hudebního souboru Ensemble Inégal v Braniborsku.	
Auftritt der Musikgruppe „Ensemble Inégal“ in Brandenburg.	
žadatel Antragsteller Uckermärkische Musikwochen e.V.	partner Ensemble Inégal

Česko-saský divadelní podzim	10 000 EUR
Sächsisch-tschechischer Theaterherbst	
Vystoupení šesti německých a pěti českých divadelních souborů v rámci týdenního divadelního festivalu pro příhraniční region.	
Auftritt von sechs deutschen und fünf tschechischen Theaterensembles im Rahmen eines einwöchigen Theaterfestivals für das Grenzgebiet.	
žadatel Antragsteller MiBlareuth 1990. Mitte Europa e.V.	partner Docela velké divadlo

Fresh Film Fest	120 000 CZK
Fresh Film Fest	
Mezinárodní filmový festival v Praze se zaměřením na studentskou a debutovou tvorbu.	
Internationales Filmfestival in Prag mit Schwerpunkt auf Studentenarbeiten und Debüts.	
žadatel Antragsteller Fresh Films, s. r. o.	partner Filminitiative Dresden e.V.

Vánoční koncerty Mezinárodního komorního souboru Frankfurt-Praha	90 000 CZK
Weihnachtskonzerte des Internationalen Kammerchors und Orchesters Frankfurt-Praha	
Společná koncertní vystoupení českých a německých hudebníků a zpěváků v jižních Čechách a Hesensku.	
Gemeinsame Konzertauftritte deutscher und tschechischer Musiker und Sänger in Südböhmen und Hessen.	
žadatel Antragsteller Komorní sbor a orchestr Frankfurt-Praha	partner Kammerchor und Orchester Frankfurt-Praha

Praha-Berlin-Festival 2010	40 000 EUR
Prag-Berlin-Festival 2010	
Známý festival českých uměleckých tvůrců, tentokrát s tanečními a divadelními vystoupeními, výstavou, koncerty a literaturou.	
Bekanntes Festival tschechischer Künstler, diesmal mit Tanz- und Theateraufführungen, einer Ausstellung, Konzerten und Literatur.	
žadatel Antragsteller Dědictví a budoucnost, o. s.	partner Senatskanzlei des Landes Berlin

Plenér Locket 2010	50 000 CZK
Plenair Locket 2010	
Týdenní workshop za účasti dvanácti českých a německých umělců.	
Einwöchiger Workshop mit zwölf tschechischen und deutschen Künstlern.	
žadatel Antragsteller město Locket	partner Kunstzone e.V.

32

DEMO interVIEWS CZ – rozhovory s českými umělci	500 EUR
DEMO interVIEWS CZ – Gespräche mit tschechischen Künstlern	
Videorozhovory se dvěma českými umělci a členy čtyř uměleckých skupin, kteří se věnují tématu politického umění.	
Videogespräche mit zwei tschechischen Künstlern und Mitgliedern von vier Kunstgruppen zum Thema der politischen Kunst.	
žadatel Antragsteller MitOst e.V.	partner ARSKontakt

Mezinárodní kulturní výměna a spolupráce: Ameropa, o. s.	100 000 CZK
Internationaler Kulturaustausch und Kooperation: Ameropa, o.s.	
Mezinárodní hudební festival a mistrovské kurzy s účastí českých a německých pedagogů a studentů.	
Internationales Musikfestival und Musikurse mit Teilnahme deutscher und tschechischer Pädagogen und Studenten.	
žadatel Antragsteller Ameropa, o. s.	partner Hochschule für Musik und Theater München

Autorská čtení v rámci 32. svátku lužickosrbské poezie v Sasku, Braniborsku a České republice	4 500 EUR
Autorenlesungen im Rahmen des 32. Festtags der sorbischen Poesie in Sachsen, Brandenburg und der Tschechischen Republik	
Řada šesti čtení s hudebním doprovodem.	
Serie von sechs Lesungen mit musikalischer Begleitung.	
žadatel Antragsteller Sorbischer Künstlerbund e.V.	partner České centrum Mezinárodního PEN klubu

EUROPE BLUES TRAIN FESTIVAL Berlin–Praha–Bratislava–Wien	6 500 EUR
EUROPE BLUES TRAIN FESTIVAL Berlin–Prag–Bratislava–Wien	
Pokračování bluesového festivalu v Praze a Berlíně.	
Fortsetzung des Bluesfestivals in Prag und Berlin.	
žadatel Antragsteller art.e.m., Berlin	partner Junior klub Na Chmelnici, Divadlo Akropolis

Distribuce dokumentárního filmu Včely letěly krásně	150 000 CZK
Vertrieb des Dokumentarfilms „Die Bienen flogen schön“	
Filmové projekce v německém a českém pohraničí Šumavy.	
Filmprojektionen im deutschen und tschechischen Grenzgebiet des Böhmerwaldes.	
žadatel Antragsteller Film & Sociologie, s. r. o.	partner Böhmerwaldmuseum Passau

Prezentace festivalu Wie wir leben na Normálním festivalu 2010	80 000 CZK
Präsentation des Festivals „Wie wir leben“ beim „Normalen Festival 2010“	
Česko-německá spolupráce v rámci festivalu o lidech a pro lidi s mentálním postižením.	
Deutsch-tschechische Zusammenarbeit im Rahmen des Festivals für und über Menschen mit geistiger Behinderung.	
žadatel Antragsteller Inventura, o. s.	partner ABM – Arbeitsgemeinschaft Behinderung und Medien v.s.

Open-air koncert – čeští skladatelé a Richard Wagner v Bayreuthu	2 000 EUR
Open-Air-Konzert – tschechische Komponisten und Richard Wagner in Bayreuth	
Klasický koncert tří českých sólistů s Bayreuthským orchestrem.	
Klassisches Konzert dreier tschechischer Solisten mit dem Bayreuther Orchester.	
žadatel Antragsteller Deutsch-Tschechische Gesellschaft e.V. Bayreuth	partner MgA. Petr Sejpal

VI. mariánský podzim – mezinárodní folklorní festival	23 000 CZK
VI. Marianischer Herbst – internationales Volksmusikfestival	
Vystoupení bavorského krojového a folklorního souboru na festivalu lidové hudby v pohraničí.	
Auftritt eines bayrischen Trachten- und Heimatensembles beim Volksmusikfestival im Grenzgebiet.	
žadatel Antragsteller Občanské sdružení Folklorní soubor Marjánek	partner Trachten- und Heimatverein D'werdenfelser – Stamm „Tirschenreuth e.V.“

Taneční most 2010	7 000 EUR
Tanzbrücke 2010	
Nastudování a uvedení dvou baletních představení v Brně a Ostravě za účasti německých choreografů a sólistů.	
Einstudierung und Aufführung von zwei Ballett-Vorstellungen in Brno Ostrava mit Teilnahme deutscher Choreographen und Solisten.	
žadatel Antragsteller Tanzbrücke	partner Národní divadlo v Brně, Národní divadlo moravkoslezské v Ostravě

Německo-český koncertní projekt v Bechyni	2 000 EUR
Deutsch-tschechisches Konzertprojekt in Bechyně	
Umělecký a poznávací projekt českého sboru a německého orchestru.	
Kunst- und Begegnungsprojekt eines tschechischen Chores und eines deutschen Orchesters.	
žadatel Antragsteller Main Kammerorchester Frankfurt am Main	partner Mikrochor

33

Setkání: Kafka přede dveřmi	4 000 EUR
Begegnungen: Kafka jenseits der Tür	
Česko-německé multimediální divadelní představení (instalace, tanec, divadlo, zpěv) o Franzi Kafkovi.	
Deutsch-tschechische multimediale Theaterinszenierung (Installation, Tanz, Schauspiel, Gesang) über Franz Kafka.	
žadatel Antragsteller Jana Pulkrabek, Hamburg	partner Barbara Trojanová

Contempuls – pražský festival nové hudby	175 000 CZK
Contempuls – Prager Festival der neuen Musik	
3. ročník mezinárodního festivalu současné vážné hudby s vystoupeními dvou souborů z Německa.	
3. Jahrgang des internationalen Festivals zeitgenössischer klassischer Musik mit Auftritten zweier Ensembles aus Deutschland.	
žadatel Antragsteller Hudební informační středisko, o. p. s.	partner Praesenz – Ensemble für Neue Musik

Das Filmfest 2010	300 000 CZK
Das Filmfest 2010	
5. ročník přehlídky současné německy mluvené kinematografie z Německa, Rakouska a Švýcarska.	
5. Jahrgang des Festivals der zeitgenössischen deutschsprachigen Kinematographie aus Deutschland, Österreich und der Schweiz.	
žadatel Antragsteller Lucerna-Barrandov, s. r. o.	partner MFG Filmförderung Baden-Württemberg

Cornissimo Prague – Internationale Rosetti-Gesellschaft, mezinárodní kulturní výměna a spolupráce	100 000 CZK
Cornissimo Prague – Internationale Rosetti-Gesellschaft, internationaler Kulturaustausch und Kooperation	
Účast německých umělců na mezinárodním festivalu Lesní roh Praha a na interpretačních kursech v Novém Strašecí.	
Teilnahme von deutschen Künstlern beim internationalen Waldhorn-Festival in Prag und bei Interpretationskursen in Nové Strašecí.	
žadatel Antragsteller Cornissimo Prague, o. s.	partner Internationale Rosetti-Gesellschaft e.V.

Crescendo Barock-Ensemble na Svatováclavském hudebním festivalu	75 000 CZK
Crescendo Barock-Ensemble beim Musikfestival des heiligen Wenzel	
Dvě vystoupení renomovaného německého souboru Crescendo Barock-Ensemble na hudebním festivalu v Ostravě a Krnově. Jednodenní workshop se studenty a pedagogy.	
Zwei Auftritte des renommierten deutschen „Crescendo Barock-Ensemble“ beim Musikfestival in Ostrava und Krnov. Eintägiger Workshop mit Studenten und Pädagogen.	
žadatel Antragsteller Svatováclavský hudební festival, o. s.	partner Crescendo Barock-Esemble

Umění a společnost – Heinrich Böll	100 000 CZK
Kunst und Gesellschaft – Heinrich Böll	
Jednodenní konference převážně s německými a českými umělci a uměleckými vedoucími a následným filmovým programem.	
Eintägige Konferenz mit überwiegend deutschen und tschechischen Künstlern mit künstlerischen Leitern und anschließendem Filmprogramm.	
žadatel Antragsteller Institut umění – Divadelní ústav	partner Heinrich-Böll-Stiftung

České hudební baroko – III. ročník	100 000 CZK
Der tschechische Musikbarock – III. Jahrgang	
Pět koncertů českého Ensemble Inégal a německých pěvců v Praze a na zámku Weesenstein.	
Fünf Konzerte des tschechischen „Ensemble Inégal“ mit deutschen Sängern in Prag und auf Schloss Weesenstein.	
žadatel Antragsteller Ensemble Inégal	partner Nadace Brücke/Most

Servus a ahoy!	2 000 EUR
Servus und ahoy!	
Natočení krátkých dokumentárních filmů, které porovnávají každodenní život v Německu a v České republice.	
Produktion kurzer Dokumentarfilme über das Alltagsleben in Deutschland und Tschechien im Vergleich.	
žadatel Antragsteller Grenzüberschreitendes Jugendmedienzentrum Oberpfalz Nord – T1	partner Knoflik – sdružení pro mimoškolní vzdělávání mládeže

Šest pořadů s pěti českými spisovateli a odborníky na Internationales Literaturfestival Berlin 2010	4700 EUR
Sechs Veranstaltungen mit fünf tschechischen AutorInnen und Fachleuten beim Internationalen Literaturfestival Berlin 2010	
Pět českých hostů na šesti literárních akcích v Berlíně.	
Fünf tschechische Gäste bei sechs literarischen Veranstaltungen in Berlin.	
žadatel Antragsteller Peter-Weiss-Stiftung für Kunst und Politik e.V.	partner Svět knihy, s. r. o.

Česko-německé studentské umělecké sympozium 2010 „na hranici – grenznah“	1800 EUR
Deutsch-tschechisches Künstlersymposium 2010 „na hranici – grenznah“ von Studenten	
Desetidenní pracovní sympozium pro 12 českých a německých studentů umění a designu v jednoduchých podmínkách v lese.	
Zehntätiges Werksymposium für 12 tschechische und deutsche Kunst- und Designstudenten unter einfachen Bedingungen im Wald.	
žadatel Antragsteller Nationalparkverwaltung Bayerischer Wald	partner Univerzita J. E. Purkyně v Ústí nad Labem, Fakulta umění a designu

34

Nová hudba na druhou	4 000 EUR
Neue Musik hoch zwei	
Šest koncertů soudobé hudby v Čechách a v Německu.	
Sechs Konzerte zeitgenössischer Musik in Tschechien und in Deutschland.	
žadatel Antragsteller Michael Emanuel Bauer	partner MgA. Pavel Trojan

Samostatná výstava – Ján Mančuška	6 000 EUR
Einzelausstellung – Ján Mančuška	
Výstava českého umělce Jána Mančušky v Braunschweigu.	
Eine Ausstellung des tschechischen Künstlers Ján Mančuška in Braunschweig.	
žadatel Antragsteller Kunstverein Braunschweig	partner Ján Mančuška

Uvedení České mše vánoční J. J. Ryby v Marienbergu v Krušných horách v Německu	50 000 CZK
Aufführung der Böhmischen Weihnachtsmesse von J. J. Ryba in Marienberg/Erzgebirge	
Koncert českého zpěvákého spolku Hlahol v Marienbergu.	
Ein Konzert des tschechischen Gesangvereins „Hlahol“ in Marienberg.	
žadatel Antragsteller Zpěvácký spolek Hlahol v Praze	partner Ev.-Luth. St. Marienkirchengemeinde Marienberg

World Fest – Grabštejn 2010	20 000 CZK
World Fest – Grabstein 2010	
Vystoupení německé rockové skupiny na festivalu World Fest – Grabštejn.	
Auftritt einer deutschen Rockband auf dem Festival „World Fest – Grabštejn“.	
žadatel Antragsteller Kulturní agentura Štěk	partner Kulturmanagement Artefakt

IV. česko-německé setkání výtvarníků 2010	30 000 CZK
IV. Deutsch-tschechisches Künstlertreffen 2010	
IV. česko-německé setkání umělců s následnou výstavou v Ostrově.	
IV. Deutsch-tschechisches Künstlerzusammentreffen mit anschließender Ausstellung in Ostrov.	
žadatel Antragsteller Dům kultury Ostrov	partner Galerie im Malzhaus

Uspořádání soutěže o Drážďanskou cenu lyriky 2010	7 000 EUR
Wettbewerbsverfahren um den Dresdner Lyrikpreis 2010	
Uspořádání soutěže s účastí německých a českých básníků, překladatelů a odborné poroty.	
Durchführung des Wettbewerbsverfahrens mit deutschen und tschechischen Lyrikern, Übersetzern und einer Fachjury.	
žadatel Antragsteller Förderverein für das Erich Kästner Museum / Dresdner Literaturbüro e.V.	partner A2 – kulturní čtrnáctideník

XXIV. kytarový festival Mikulov 2010	75 000 CZK
XXIV. Gitarrenfestival Mikulov 2010	
Mistrovské kursy hry na kytaru tří německých vysokoškolských pedagogů a jeden kytarový recitál v rámci XXIV. ročníku Mezinárodního kytarového festivalu.	
Meisterkurse zum Gitarrenspiel von drei deutschen Hochschulprofessoren und ein Konzert im Rahmen des XXIV. Jahrgangs des Gitarrenfestivals.	
žadatel Antragsteller Kytarový festival Mikulov, o. s.	partner Michael Koschorreck

Pěvecké sbory bez hranic – Písně Evropy	2 500 EUR
Chöre ohne Grenzen – Lieder Europas	
Společné setkání a vystoupení českého a německého pěveckého sboru.	
Gemeinsames Treffen und Auftritte eines deutschen und eines tschechischen Chores.	
žadatel Antragsteller Sudetendeutsche Landsmannschaft, OG Waldkraiburg	partner Lanškrounský smíšený sbor, o. s.

12. dny české a německé kultury v Drážďanech / Ústí nad Labem	30 000 EUR
12. Tage der tschechischen und deutschen Kultur in Dresden / Ústí nad Labem	
Prezentace českého umění a kultury v Drážďanech a německé kultury v Ústí nad Labem a Euroregionu Labe.	
Präsentation tschechischer Kunst und Kultur in Dresden und deutscher Kultur in Ústí nad Labem und der Euregio Elbe.	
žadatel Antragsteller Brücke – Institut für deutsch-tschechische Zusammenarbeit gemeinnützige GmbH	partner Collegium Bohemicum, o. p. s.

Nedomazlenky – fotografická výstava v Drážďanech	60 000 CZK
Zuneigungshunger – Fotoausstellung in Dresden	
Fotografická výstava Ondřeje Staňka v Drážďanech.	
Eine Fotoausstellung von Ondřej Staněk in Dresden.	
žadatel Antragsteller Ondřej Staněk	partner Angelika Busse

35

Zahajovací koncert Mezinárodního hudebního festivalu Brno – Moravský podzim 2010 <p>Eröffnungskonzert des Internationalen Musikfestivals Brno – Mährischer Herbst 2010</p> Vystoupení orchestru Düsseldorfer Symphoniker s klavíristou Herbertem Schuchem na zahájení brněnského mezinárodního hudebního festivalu Moravský podzim. Auftritt der Düsseldorfer Symphoniker mit dem Pianisten Herbert Schuch bei der Eröffnung des internationalen Musikfestivals „Mährischer Herbst“ in Brno.	80 000 CZK
žadatel Antragssteller Ars/Koncert, s. r. o.	partner Tonhalle / Düsseldorfer Symphoniker

Zvukové záznamy / dokumentace komorní hudby lužickosrbského skladatele Bjarnata Krawce (1861–1948) <p>Tonaufnahmen/Dokumentation Kammermusik des sorbischen Komponisten Bjarnat Krawc (1861–1948)</p> Zpracování a zpřístupnění komorní tvorby skladatele Bjarnata Krawce. Bearbeitung und Veröffentlichung der Kammermusikstücke des Komponisten Bjarnat Krawc.	6 000 EUR
žadatel Antragssteller Edition Roy Berlin	partner Společnost přátel Lužice

Festival Kontinuity <p>Festival „Kontinuitäten“</p> Uspořádání festivalu soudobé hudby se čtyřmi koncerty odehranými česko-německým souborem. Veranstaltung eines Festivals zeitgenössischer Musik mit vier Konzerten eines deutsch-tschechischen Ensembles.	60 000 CZK
žadatel Antragssteller Společnost pro soudobou a improvizovanou hudbu	partner Blickpunkte e.V.

„Miteinander – Spolu – Together“ – pražsko-hamburský umělecký projekt <p>„Miteinander – Spolu – Together“ – ein Hamburg-Prager Kunstprojekt</p> Společná čtyřtýdenní výstava tvorby Hanse-Petera Horstera a Petra Motyčky. Gemeinsame vierwöchige Ausstellung der Werke von Hans-Peter Horster und Petr Motyčka.	3 200 EUR
žadatel Antragssteller Hans-Peter Horster	partner Petr Motyčka

MarieMarie 1511/2011 <p>MariaMaria 1511/2011</p> Výstava dřevorežů z cyklu Život Panny Marie od A. Dürera v konfrontaci se současným uměním. Ausstellung von Holzschnitten aus dem Zyklus „Leben der Jungfrau Maria“ von A. Dürer in Konfrontation mit zeitgenössischer Kunst.	6 500 EUR
žadatel Antragssteller Nadace DRaK – Dr. Altenburg Kohl	partner Kulturgeschichtliches Museum Osnabrück

Dvě hodiny patnáct – mladé umění z Drážďan a Prahy <p>Zwei Stunden Fünfzehn – Junge Kunst aus Dresden und Prag</p> Výstava představující pražskému publiku malířskou tvorbu 12 studentů a mladých absolventů pražské a drážďanské Akademie výtvarných umění. Eine Ausstellung in Prag mit Arbeiten von 12 Studenten und jungen Absolventen der Prager und Dresdner Akademie der bildenden Künste.	80 000 CZK
žadatel Antragssteller Společnost Topičova salonu, o. s.	partner Hochschule für Bildende Künste Dresden

11. queer filmový festival Mezipatra 2010 <p>11. Queer Filmfestival „Mezipatra 2010“</p> Projekce německých filmů na festivalu za účasti německých hostů a členů jury. Projektion deutscher Filme beim Filmfestival mit Teilnahme deutscher Gäste und Jurymitglieder.	70 000 CZK
žadatel Antragssteller STUD Brno	partner Lesbisch Schwule Filmtage Hamburg, Querbild e.V.

At the still point of the turning world <p>At the still point of the turning world</p> Čtyři tvůrčí dílny a jedno společné představení studentů pražské DAMU a jejich německých vrstevníků pod uměleckým vedením prof. Heinera Goebbelse. Vier Workshops und eine gemeinsame Vorstellung der tschechischen Studenten der Prager Theaterakademie DAMU und ihrer deutschen Altersgenossen unter der künstlerischen Leitung von Prof. Heiner Goebbels.	140 000 CZK
ž A AMU v Praze, Divadelní fakulta, katedra alternativního a loutkového divadla <p> p Institut für Angewandte Theaterwissenschaft, Zentrum für Medien und Interaktivität</p>	

Changemakers <p>Changemakers</p> Experimentální divadelní představení v Praze a Berlíně pro pět herců a zpěváků, pět mikrofonů „a jeden laptop“. Ein experimentelles Theaterstück in Berlin und Prag für fünf Schauspieler und Sänger, fünf Mikrophone „und ein Laptop“.	5 000 EUR
žadatel Antragssteller Neuköllner Oper	partner jedefrau.org

36

Mezi Marsem a Venuší <p>Zwischen Mars und Venus</p> Německo-česká koncertní řada s Ensemble Phoenix München. Deutsch-tschechische Konzertreihe mit dem „Ensemble Phoenix München“.	42 000 CZK
žadatel Antragssteller Dvorak Artists International	partner Ensemble Phoenix München

Příběh jídla – dokument o negatívech dálkového dovozu potravin do střední Evropy <p>Wege der Lebensmittel – Dokument über negative Auswirkungen des Lebensmittelferntransports nach Mitteleuropa</p> Dokumentární film Příběh jídla s cílem ukázat negativa dálkového dovozu potravin do ČR a Německa a nabídnout pozitivní alternativy v podobě místních trhů a nákupu lokálních potravin přímo od farmářů. Dokumentarfilm „Wege der Lebensmittel“ über die Nachteile des Ferntransports von Lebensmitteln nach Tschechien und Deutschland und die Vorteile der Märkte vor Ort sowie dem Einkauf der Lebensmittel direkt vom Bauern.	100 000 CZK
žadatel Antragssteller Hnutí Duha – Přátelé Země, Česká republika	partner Grüne Liga Osterzgebirge, e.V.

Bielefeldská setkání: výměna s českými divadelními umělci <p>Bielefelder Begegnungen: Austausch mit tschechischen Theaterkünstlern</p> Účast tří českých nebo v České republice působících uměleckých souborů věnujících se modernímu tanci a fyzickému divadlu na mezinárodní divadelní přehlídce v Bielefeldu. Teilnahme von drei tschechischen bzw. in Tschechien tätigen Künstlergruppen an der internationalen Theaterbegegnung in Bielefeld mit modernem Tanz und physischem Theater.	4 500 EUR
žadatel Antragssteller Theaterlabor im Tor 6	partner LaS Company, Teatr novogo fronta, Dot 504, o. s.

Značka barva. Podstata barvy v politice <p>Farb-Marke. Zur Natur der Farben im politischen Raum</p> Týdenní výtvarné sympozium pro 25 českých a německých umělců s tématem barvy a jejího kulturně podmíněného významu. Einwöchiges Kunst-Symposium für 25 deutsche und tschechische Künstler zumr Thema Farben und ihre kulturell bedingte Bedeutung.	2 000 EUR
žadatel Antragssteller riesa efau, Kultur Forum Dresden	partner Kulturní středisko Řehlovice

Artkontakt Karlovy Vary 2010 <p>Artkontakt Karlovy Vary 2010</p> Týdenní workshop za účasti osmi českých a německých umělců. Einwöchiger Workshop unter Teilnahme von acht tschechischen und deutschen Künstlern.	40 000 CZK
žadatel Antragssteller Karlovarská oblast Unie výtvarných umělců	partner Verein Kunstzone e.V.

17. mezinárodní divadelní festival Unidram 2010 v Postupimi <p>17. Internationales Theaterfestival „Unidram 2010“ in Potsdam</p> Divadelní festival soudobé, nekonvenční a nonverbální formy divadla s důrazem na divadlo střední a východní Evropy. Vystoupení souboru Krepsko. Theaterfestival moderner, unkonventioneller und nonverbaler Theaterformen mit Schwerpunkt auf das mittel- und osteuropäische Theater. Auftritt der „Theatergruppe Krepsko“.	1 700 EUR
žadatel Antragssteller T-Werk e.V.	partner Krepsko

Hudební most Praha–Drážďany 2010 <p>Musikbrücke Prag–Dresden 2010</p> Koncertní řada pražského barokního orchestru s osmi koncerty střídavě v Praze a Drážďanech. Eine Konzertreihe des Prager Barockorchesters mit insgesamt acht Konzerten, abwechselnd in Prag und Dresden.	200 000 CZK
žadatel Antragssteller Občanské sdružení Collegium 1704 – pražský barokní orchestr	partner Evang.-Luth. Pfarramt Annenkirche, Dresden

Johannes Brahms: Německé requiem <p>Johannes Brahms: Ein Deutsches Requiem</p> Dvě společná vystoupení českého orchestru a německého sboru. Zwei gemeinsame Auftritte eines tschechischen Orchesters und eines deutschen Chores.	80 000 CZK
žadatel Antragssteller Vysokoškolský umělecký soubor, o. p. s.	partner Stephanschor Karlsruhe

Tagesnotizen – Innenaussichten <p>Tagesnotizen – Innenaussichten</p> Vystoupení legendy českého undergroundu, skupiny MCH Band, v Jeně. Auftritt einer Legende des tschechischen Undergrounds, die MCH Band, in Jena.	1 500 EUR
žadatel Antragssteller Jazz im Paradies e.V. / Jazzmeile Thüringen	partner MCH Band

36

37

Pod tolika víčky <p>Unter so viel Lidern</p>	50 000 CZK
Zhotovení a prezentace uměleckých fotografií dokumentujících místa, kde žil a tvořil R. M. Rilke. <p>Anfertigung und Präsentation von Kunstfotografien jener Orte, an denen R. M. Rilke lebte und wirkte.</p> <p>žadatel Antragssteller MgA. Jan Jindra</p>	partner Bergische Universität Wuppertal, Fachbereich A, Geistes- und Kulturwissenschaften
Media-Performance 3 <p>Media-Performance 3</p>	125 000 CZK
Třídenní symposium pro 16 německých referentů a umělců, kteří budou diskutovat o pomíjivosti uměleckých výrazových prostředků a významu lidské paměti v současném umění. <p>Dreitägiges Symposium für 16 deutsche Referenten und Künstler zur Diskussion der Vergänglichkeit künstlerischer Ausdrucksmittel und der Bedeutung menschlicher Erinnerung in der zeitgenössischen Kunst.</p> <p>žadatel Antragssteller Masarykova univerzita v Brně, Filozofická fakulta</p>	partner Hochschule für Musik und Theater, Leipzig
Překlad a čtení hry Smrt talentovaného vepře od Romana Sikory <p>Übersetzung und Lesung des Stückes „Tod eines talentierten Schweins“ von Roman Sikora</p>	3 000 EUR
Překlad divadelní hry českého dramatika Romana Sikory do němčiny a prezentace textu v rámci kulatého stolu v Berlíně. <p>Übersetzung eines Theaterstückes des tschechischen Dramatiker Roman Sikora und die Präsentation des Textes im Rahmen eines runden Tisches in Berlin.</p> <p>žadatel Antragssteller Europäische Ost-West-Akademie für Kultur und Medien e.V.</p>	partner Roman Sikora
„reflexe 2010“ <p>„reflexe 2010“</p>	30 000 CZK
Pět multimediálních hudebních pořadů s hudebníky z různých zemí za účasti dirigenta Tila Schmalenberga z Berlína. <p>Fünf multimediale Musikveranstaltungen mit Musikern aus verschiedenen Ländern unter Teilnahme des Dirigenten Tilo Schmalenberg aus Berlin.</p> <p>žadatel Antragssteller Občanské sdružení „early reflections“</p>	partner Tilo Schmalenberg
Vánoční koncerty v Bavorsku <p>Weihnachtskonzerte in Bayern</p>	70 000 CZK
Uvedení tří vánočních koncertů ve Vierkirchen, Mnichově a Petershausen a společný pobyt. <p>Aufführung von drei Weihnachtskonzerten in Vierkirchen, München und Petershausen und gemeinsamer Aufenthalt.</p> <p>žadatel Antragssteller Občanské sdružení Artn</p>	partner Kulturförderkreis Petershausen
III. festival mladé pantomimy <p>III. Festival der Jungen Pantomime</p>	2 500 EUR
III. ročník Festivalu mladé pantomimy v Berlíně za účasti studentů Hudební fakulty Akademie múzických umění v Praze. <p>III. Jahrgang des Festivals der jungen Pantomime in Berlin mit Teilnahme von Studenten der Musikfakultät der Akademie der musischen Künste in Prag.</p> <p>žadatel Antragssteller Die Etage e.V.</p>	partner Akademie múzických umění v Praze, Hudební fakulta
16. mezinárodní hudební festival Srbská Kamenice 2010 <p>16. Internationales Musikfestival „Srbská Kamenice 2010“</p>	10 000 CZK
Vystoupení českých a německých hudebníků v Srbské Kamenici. <p>Auftritte deutscher und tschechischer Musiker in Srbská Kamenice.</p> <p>žadatel Antragssteller Divertimento, o. s.</p>	partner Bad Schandauer Orgel- und Musiksommer
Skupiny Kill The Dandies! a The Prostitutes v Berlíně <p>Musikgruppen „Kill The Dandies!“ und „The Prostitutes“ in Berlin</p>	3 000 EUR
Koncertní večer s vystoupením dvou zástupců současné české hudební alternativy. <p>Konzertabend mit Auftritt von zwei Vertretern der zeitgenössischen tschechischen alternativen Musikszene.</p> <p>žadatel Antragssteller Pale Music Int.</p>	partner Kill The Dandies! / The Prostitutes
Gabriel Cornelius von Max <p>Gabriel Cornelius von Max</p>	150 000 CZK
Plzeňská výstava jednoho z nejvýznamnějších protagonistů středoevropského umění „fin de siècle“. <p>Ausstellung einer der wichtigsten Protagonisten der mitteleuropäischen Kunst aus der Zeit „fin de siècle“ in Plzeň.</p> <p>žadatel Antragssteller Západočeská galerie v Plzni</p>	partner Städtische Galerie im Lenbachhaus, München

38

Česko-německá výměna v rámci evropského projektu Masks on Stage <p>Deutsch-tschechischer Austausch im Rahmen des europäischen Projekts „Masks on Stage“</p>	5 000 EUR
Účast německých a českých lektorů a studentů na dvou dvouměsíčních mistrovských kursech Comedie dell’Arte v Kuksu a Essenu. <p>Teilnahme deutscher und tschechischer Lektoren und Studenten an je zwei zweimonatigen Meisterkursen der „Commedia dell’Arte“ in Essen und Kuks.</p> <p>žadatel Antragssteller Theater Narrattak</p>	partner Theatrum Kuks

Kulturní festival České kulturní dny 2011 <p>Kulturfestival „Tschechische Kulturtage 2011“</p>	6 500 EUR
Více než 20 kulturních akcí během dvou letních měsíců. <p>Mehr als 20 Kulturveranstaltungen während zwei Sommermonaten.</p> <p>žadatel Antragssteller Deutsch-Tschechischer Kulturverein Klíč e.V.</p>	partner Nadační fond Čapkova Strž, FAMU, Czechblues, o. s.

17. evropský festival nezávislých autorů – 2. festival krátkometrážních filmů Západ-Východ <p>17. Europäisches Festival unabhängiger Autoren – 2. Festival der Kurzfilme West-Ost</p>	2 800 EUR
Třídenní mezinárodní festival krátkometrážních filmů mladých a alternativních filmových produkcí s četnými návštěvníky, filmovými tvůrci a experty. <p>Dreitägiges internationales Kurzfilmfestival junger und alternativer Filmproduktionen mit zahlreichen Besuchern, Filmemachern und Experten.</p> <p>žadatel Antragssteller ars cinema berlin e.V.</p>	partner Český výbor Unica

Lidské vztahy – v sochařství a fotografii <p>Menschliche Beziehungen – in Bildhauerei und Fotografie</p>	5 000 EUR
Výstava soch a fotografií dvou českých umělkyně žijících v Berlíně. <p>Ausstellung von Skulpturen und Fotografien von zwei in Berlin lebenden tschechischen Künstlerinnen.</p> <p>žadatel Antragssteller pro arte vivendi e.V.</p>	partner České centrum Praha

„Schwarz auf Weiß“ – nové obzory a konfrontace <p>„Schwarz auf Weiß“ – neue Horizonte und Konfrontationen</p>	60 000 CZK
Nové nastudování a inscenace díla Schwarz auf Weiß od Heinera Goebbelse se zapojením německých studentů. <p>Neuinszenierung und Vorführung des Stückes „Schwarz auf Weiß“ von Heiner Goebbels unter Beteiligung deutscher Studenten.</p> <p>žadatel Antragssteller Komorní orchestr Berg, o. s.</p>	partner Heiner Goebbels

Samostatná výstava Kateřiny Šedé v Brémách <p>Einzelausstellung Kateřina Šedá in Bremen</p>	5 500 EUR
První samostatná výstava české konceptuální umělkyně Kateřiny Šedé v německojazyčném prostředí. <p>Erste selbständige Einzelausstellung der tschechischen konzeptuellen Künstlerin Kateřina Šedá im deutschsprachigen Raum.</p> <p>žadatel Antragssteller Künstlerhaus Bremen</p>	partner Kateřina Šedá

Topografie paměti: Hudba pro mír <p>Topographie des Gedächtnisses: Musik für den Frieden</p>	12330 EUR
Společné zkoušky a koncerty českých hudebníků a německých zpěváků v Brémách, Praze a Lidicích. <p>Gemeinsame Proben und Konzerte tschechischer Musiker und deutscher Sänger in Bremen, Prag und Lidice.</p> <p>žadatel Antragssteller Pro-tisk, Agentur für Kulturaustausch</p>	partner Pražský studentský orchestr, o. s.

Pražské quadriennale 2011 / Intersekce: Intimita a spektakl <p>Prager Quadriennale 2011 / Intersektion: Intimität und Spektakel</p>	250 000 CZK
Účast sedmi umělců z Německa, kteří budou během jedenáctidenního mezinárodního festivalu scénografie spoluvytvářet vícedílnou instalaci. <p>Teilnahme von sieben KünstlerInnen aus Deutschland am elftägigen internationalen Festival der Szenographie mit einer mehrteiligen Installation.</p> <p>žadatel Antragssteller Institut umění – Divadelní ústav</p>	partner Anna Viebrock und Till Exit

Freude-am-Tanzen na Sperm Festivalu 2011 <p>Freude-am-Tanzen beim Sperm Festival 2011</p>	100 000 CZK
Vystoupení několika DJ z Jeny na 5. festivalu elektronické hudby, vedení hudebního workshopu v Praze. <p>Auftritt mehrerer DJs aus Jena auf dem 5. Jahrgang des Festivals elektronischer Musik mit Leitung von Musik-Workshops in Prag.</p> <p>žadatel Antragssteller Fórum kulturní diverzity mladých, o. s.</p>	partner Freude-am-Tanzen GbR

39

Hudební most Praha–Drážďany 2011 (13 koncertů v období leden–červen 2011) <p>Musikbrücke Prag–Dresden 2011 (13 Konzerte im Zeitraum Januar–Juni 2011)</p> Koncertní řada pražského barokního orchestru s 13 koncerty střídavě v Praze a Drážďanech. Eine Konzertreihe des Prager Barockorchesters mit insgesamt 13 Konzerten, abwechselnd in Prag und Dresden.	250 000 CZK
žadatel Antragssteller Občanské sdružení Collegium 1704 – pražský barokní orchestr	partner Evang.-Luth. Pfarramt Annenkirche

Jan Švankmajer a český a německý animovaný film <p>Jan Švankmajer und der deutsche und tschechische Animationsfilm</p> Výstava a filmová retrospektiva Jana Švankmajera v Drážďanech s návaznými setkáními českých a německých tvůrců animovaných filmů. Ausstellung und Filmretrospektive von Jan Švankmajer in Dresden, verbunden mit gegenseitigen Treffen deutscher und tschechischer Filmemacher.	6 500 EUR
žadatel Antragssteller Česká filmová komora, o. p. s. – České filmové centrum	partner Deutsches Institut für Animationsfilm e.V.

Na křídlech Iva <p>Auf den Flügeln des Löwen</p> Benátská hudba na dvorech v Drážďanech, Braunschweigu a ve Vídni – vystoupení renomovaného německého souboru Musica Fiata v rámci 12. ročníku mezinárodního hudebního festivalu Letní slavnosti staré hudby. Venezianische Musik an den Höfen in Dresden, Braunschweig und Wien – Auftritt des renommierten deutschen Ensemble „Musica Fiata“ im Rahmen des 12. internationalen Musikfestivals Sommerfest der alten Musik.	120 000 CZK
žadatel Antragssteller Collegium Marianum – Týnská vyšší odborná škola, s. r. o.	partner Musica Fiata

MeetFactory Artist in Residence, program pro německé umělce 2011 <p>MeetFactory Artist in Residence, Programm für deutsche Künstler 2011</p> Dva tříměsíční a dva šestiměsíční rezidenční pobyty německých umělců, jejichž součástí budou nejméně čtyři veřejné prezentace. Zwei dreimonatige, bzw. zwei sechsmonatige Residenz-Aufenthalte junger Künstler in der Galerie MeetFactory in Prag mit mindestens vier öffentlichen Präsentationen.	300 000 CZK
žadatel Antragssteller MeetFactory, o. p. s.	partner Goethe Institut Prag

Konzert Kölner Akademie: G. P. Telemann – Lukášovy pašije <p>Konzert der Kölner Akademie: G. P. Telemanns „Lukaspassion“</p> Vystoupení německého orchestru a sboru Kölner Akademie s třemi sólisty na Velikonočním festivalu duchovní hudby v Brně. Auftritt des deutschen Orchesters und Chores der Kölner Akademie mit drei Solisten bei dem Osterfestival der geistlichen Musik in Brno.	3 600 EUR
žadatel Antragssteller Die Kölner Akademie	partner Mezinárodní hudební festival Brno

Hudba přes hranice – část IV <p>Musik über Grenzen – Teil IV</p> Česko-bavorská hudební setkání mladých talentů a lidových muzikantů. Bayrisch-böhmische musikalische Begegnungen junger Talente und Volksmusikanten.	3 000 EUR
žadatel Antragssteller Kulturverein Über d’Grenz e.V.	partner Základní umělecká škola, Domažlice

Soudruzi pod glazurou – výstava <p>Genossen unter Glasur – eine Ausstellung</p> Česko-německá putovní výstava porcelánových artefaktů s námětem socialistické propagandy. Eine deutsch-tschechische Wanderausstellung von Porzellanartefakten mit Motiven sozialistischer Propaganda.	8 000 EUR
žadatel Antragssteller Stadt Mitterteich	partner Muzeum Cheb

Evropa jedna báseň – Hermann Jan Ooster <p>Europa ein Gedicht – Hermann Jan Ooster</p> Krátký televizní medailón současného berlínského básníka Hermanna Jana Oostera. Ein kurzes Fernsehportrait des zeitgenössischen Berliner Dichters Hermann Jan Ooster.	50 000 CZK
žadatel Antragssteller Petr Minařík	partner Gernot Tögel

Běla Kolářová / Lucie Stahl <p>Běla Kolářová / Lucie Stahl</p> Výstava uměleckých děl Běly Kolářové a Lucie Stahlové v Kolíně nad Rýnem. Ausstellung der Kunstwerke von Běla Kolářová und Lucie Stahl in Köln.	6 000 EUR
žadatel Antragssteller Kölnischer Kunstverein	partner Marie Klimešová

Sommer Oper Bamberg 2011 <p>Sommer Oper Bamberg 2011</p> Čtyřtýdenní zkoušení a uvedení opery Le nozze di Figaro s účastí deseti mladých českých umělců. Vierwöchige Probe und Aufführung der Oper „Le nozze di Figaro“ mit Beteiligung von zehn tschechischen Nachwuchskünstlern.	10 000 EUR
žadatel Antragssteller Sommer Oper Bamberg e.V.	partner Vox luvenalis Brno

The Generator – výstava a mezinárodní architektonické setkání <p>The Generator – Ausstellung und internationale Architekturbegegnung</p> Dočasná výstava ve veřejném prostoru města Brna, vznikající ve spolupráci českých a německých studentů a za pedagogického vedení architektů z obou zemí. Eine temporäre Ausstellung im Stadtraum von Brno in Zusammenarbeit von deutschen und tschechischen Studenten, unter pädagogischer Leitung von Architekten aus beiden Ländern.	75 000 CZK
žadatel Antragssteller Dům umění města Brna	partner Raumlabor Berlin

Divadlo jednoho Edy, Červená Karkulka: Rodové prokletí <p>Theaterstück Rotkäppchen: Geburtsfluch</p> Dvě představení – v češtině a němčině – pro publikum v Mnichově a okolí. Zwei Vorstellungen – auf Tschechisch und Deutsch – für das Publikum in München und Umgebung.	20 000 CZK
žadatel Antragssteller Česká škola bez hranic – Tschechische Schule ohne Grenzen e.V.	partner Divadlo jednoho Edy

goEast – Festival des mittel- und osteuropäischen Films <p>goEast – Festival des mittel- und osteuropäischen Films</p> Soutěžní filmový festival s českou účastí. Workshopy a burza filmových námětů. Wettbewerbs-Filmfestival mit tschechischer Beteiligung. Workshops und Börse zu Filmthemen.	5 500 EUR
žadatel Antragssteller Deutsches Filminstitut – DIF e.V.	partner Národní filmový archiv

LITERAToUR.CZ – hostování českých autorů v síti literárních domů <p>LITERAToUR.CZ – Tschechische Autoren zu Gast im Netzwerk der Literaturhäuser</p> Představení patnácti mladších českých spisovatelů v deseti německých městech. Vorstellung von 15 jüngeren tschechischen Schriftstellern in 10 deutschen Städten.	15 000 EUR
ž A Netzwerk der Literaturhäuser e.V.	ř Pražský literární dům autorů německého jazyka / Prager Literaturhaus deutschsprachiger Autoren

On není jako on <p>Er nicht als er</p> Inscenace dramatického monologu od Elfride Jelinekové o Robertu Walsеровi v režii Kathariny Schmittové. Inszenierung des dramatischen Monologes von Elfride Jelinek über Robert Walser in der Regie von Katharina Schmitt.	50 000 CZK
žadatel Antragssteller Transteatral, o. s.	partner Katharina Schmitt

Mladá evropská filharmonie – 2011 <p>Junge europäische Philharmonie – 2011</p> Mladí čeští a němečtí hudebníci hrají v roce 2011 symfonické básně romantismu u příležitosti dvoustého výročí narození F. Liszta. Deutsche und tschechische Nachwuchskünstler spielen sinfonische Dichtungen der Romantik im Liszt-Jahr 2011.	4 000 EUR
žadatel Antragssteller Internationales Jugendkulturzentrum e.V.	partner Konzervatoř Brno

DIALOGY A VĚDECKÉ PROJEKTY DIALOGFOREN UND FACHVERANSTALTUNGEN

Historie pohraničního režimu na hranici NDR–Československo, 1945–1989	6 000 EUR
Geschichte des Grenzregimes an der DDR-Tschechoslowakischen Grenze 1945–1989	
Výzkumný projekt zaměřený na vypracování didaktického materiálu za použití zpráv pamětníků a archivních dokumentů. Forschungsprojekt zur Erarbeitung von didaktischem Material unter Nutzung von Zeitzeugenberichten und Archivmaterial.	
žadatel Antragsteller Stiftung Ettersberg	partner Univerzita Karlova v Praze, Fakulta sociálních věd, Institut mezinárodních studií

Praha v Hamburku / Hamburk v Praze – současná architektura	350 000 CZK
Prag in Hamburg / Hamburg in Prag – Zeitgenössische Architektur	
Výměna vždy čtyř až pěti šestidenních výstav o současné architektuře obou měst, zaměřující se na přední architektonická studia, městské části a jejich urbanistické proměny. Austausch von jeweils vier bis fünf Ausstellungen mit sechswöchiger Dauer zur zeitgenössischen Architektur beider Städte im Hinblick auf führende Büros, Stadtteile und ihre städteplanerischen Umwandlungen.	
žadatel Antragsteller Architectura, o. s.	partner Galerie im Levantehaus, Hamburg

Zkáza Lidic a Drážďan. Shodné a rozdílné aspekty. V čem se můžeme poučit?	19 500 CZK
Die Vernichtung von Lidice und Dresden. Gemeinsames und Unterschiede. Was haben wir daraus gelernt?	
Výstava a seminář k 65. výročí konce války. Ausstellung und Seminar anlässlich des 65. Jahrestages des Kriegsendes.	
žadatel Antragsteller Memento Lidice, o. p. s.	partner Lidice-Initiative in der BRD

Školení hamburských učitelů v Praze na téma Svědkové doby	2 500 EUR
Lehrerfortbildung für Lehrer aus Hamburg in Prag zum Thema Zeitzeugen	
Čtyřdenní pobyt pro 15 učitelů s cílem motivace pro budoucí návštěvy Prahy se školními třídami. Viertägiger Aufenthalt von 15 Lehrern als Anregung für zukünftige Klassenfahrten.	
ž A Landesinstitut für Lehrerfortbildung, Abteilung Fortbildung	p Českomoravský odborový svaz pracovníků školství, výbor ZŠ K Miličovu, Praha

Šance stáří – občanské jednání pro budoucnost regionu, část 2	15 000 EUR
Chancen des Alters – bürgerliches Handeln für die Zukunft der Region, Teil 2	
Vzdělávací projekt pro seniory s cílem zvýšit jejich občanskou angažovanost ve veřejné sféře. Bildungsprojekt für Senioren zur Stärkung bürgerlichen Engagements im öffentlichen Raum.	
ž A r Kifas gemeinnützige GmbH, KAB-Institut für Fortbildung & angewandte Sozialethik	p Občanské sdružení Totem – regionální dobrovolnické centrum

42

Ruku v ruce proti chudobě, 7. evropské diskusní fórum	2 000 EUR
Arm in Arm gegen Armut, 7. Europäisches Diskussionsforum	
Evropské diskusní fórum se zástupci občanské společnosti a církví s cílem aplikovat získané poznatky v boji proti chudobě v jednotlivých oblastech angažovanosti. Europäisches Dialogforum mit Vertretern der Zivilgesellschaft und der Kirchen mit dem Ziel der Armutsbekämpfung in den jeweiligen Tätigkeitsbereichen.	
žadatel Antragsteller Kifas gemeinnützige GmbH, KAB-Institut für Fortbildung & angewandte Sozialethik	partner Křesťan a práce, o. s.

Vlastnické kostely, dvorce a sídla a vývoj raně středověkých elit ve střední Evropě	60 000 CZK
Herrschaftliche Kirchen, Gehöfte und Siedlungen und die Entwicklung frühmittelalterlicher Eliten in Mitteleuropa	
Třídenní konference pro 60 posluchačů s cca 25 přednáškami českých, německých, polských a slovenských badatelů. Dreitägige Konferenz für 60 Zuhörer mit ca. 25 Vorträgen tschechischer, deutscher, polnischer und slowakischer Wissenschaftler.	
ž A Univerzita J. E. Purkyně v Ústí nad Labem, Filozofická fakulta	p Geisteswissenschaftliches Zentrum Geschichte und Kultur an der Universität Leipzig

Česko-německá studia – podpora stipendistů	19 000 EUR
Deutsch-tschechische Studien – Unterstützung der Stipendiaten	
Čtyři desetiměsíční studentské pobyty na partnerské univerzitě v sousední zemi. Vier zehmonatige Studienaufenthalte an der Partneruniversität im Nachbarland.	
žadatel Antragsteller Bohemicum Regensburg-Passau, Universität Regensburg	partner Univerzita Karlova v Praze, Fakulta sociálních věd

Výstava „Kout tří měst pod hákovým křížem – nucené práce za nacionálního socialismu ve venkovských regionech“	8 000 EUR
Ausstellung „Städtedreieck unterm Hakenkreuz – NS-Zwangsarbeit im ländlichen Raum“	
Výstava na téma nucené práce za nacionálního socialismu v Maxhütte-Haidhof. Ausstellung zum Thema NS-Zwangsarbeit in Maxhütte-Haidhof.	
žadatel Antragsteller Projektgruppe Zwangsarbeit e.V.	partner Soukromé gymnázium a základní škola Mánesova, s. r. o.

Náboženství a veřejná moc v česko-německém srovnání	100 000 CZK
Religion und öffentliche Macht im tschechisch-deutschen Vergleich	
Třídenní výroční konference pro cca 100 německých a českých účastníků s přednáškami a prohlídkou kláštera. Dreitägige Jahreskonferenz für etwa 100 deutsche und tschechische Teilnehmer mit Vorträgen und Klosterbesichtigung.	
žadatel Antragsteller Sdružení Ackermann-Gemeinde	partner Sozialwerk der Ackermann-Gemeinde e.V.

Cesty demokratické transformace v DDR a ČSSR	3 000 EUR
Wege der demokratischen Transformation in der DDR und ČSSR	
Třídenní historicko-politický seminář pro 20 německých a českých prostředníků a 4 referenty. Dreitägiges Seminar für 20 deutsche und tschechische Vermittler und 4 Referenten.	
žadatel Antragsteller Landesvereinigung kulturelle Kinder- und Jugendbildung Sachsen-Anhalt e.V. – LKJ	partner Ruina/Ruine, o. s.

Konference „Pozanárodní“ spisovatel z Čech. Třetí mezinárodní a interdisciplinární konference o Johannesi Urzidilovi	3 000 EUR
Konferenz: „Ein „hinternationaler“ Schriftsteller aus Böhmen. Dritte internationale und interdisziplinäre Johannes-Urzidil-Konferenz	
Čtyřdenní mezinárodní a interdisciplinární konference pro 120 badatelů k díle, biografii a politicko-kulturnímu kontextu lyrika a žurnalisty Urzidila. Viertägige internationale und interdisziplinäre Konferenz für 120 Wissenschaftler zu Werk, Biographie und politisch-kulturellem Kontext des Lyrikers und Journalisten J. Urzidil.	
ž A Hochschule für Musik „Franz Liszt“ Weimar, Studiengang Kulturmanagement	p Univerzita J. E. Purkyně v Ústí nad Labem, Filozofická fakulta, katedra germanistiky

Divočina v NP Šumava a NP Bavorský les – turistický magnet regionu	80 000 CZK
Wildnis im Nationalpark Šumava und im Nationalpark Bayerischer Wald – touristisches Magnet der Region	
Série akcí pro českou a německou veřejnost, komunální politiky a novináře, které by měly napomoci ke sjednocení managementu ochrany přírody obou parků. Eine Serie von Veranstaltungen für die deutsche und tschechische Öffentlichkeit, Kommunalpolitiker und Journalisten als Beitrag zur Vereinigung des Naturschutz-Managements in beiden Nationalparks.	
žadatel Antragsteller Hnutí Duha – Přátelé Země, Česká republika	partner Bund Naturschutz in Bayern e.V.

Kirchentag 2010	44 000 CZK
Kirchentag 2010	
Účast 90členné skupiny věřících na pětidenním mezinárodním ekumenickém setkání církví. Teilnahme einer Gruppe von 90 Gläubigen am fünftägigen internationalen ökumenischen Kirchentag.	
žadatel Antragsteller Ekumenická rada církví v České republice	partner Evang.-Ref. Kirchengemeinde München II

43

Aktuální naratologické problémy v českém a německém kontextu humanitních věd <div>Aktuelle Probleme der Narrativik in den tschechischen und deutschen Geisteswissenschaften</div>	12 000 CZK
Jednodenní česko-německý seminář s osmi přednáškami o teorii vyprávění a příslušných vědeckých metodách jakož i navazující koordinační setkání k další vědecké spolupráci. Eintägiges deutsch-tschechisches Seminar mit acht Vorträgen zur Theorie des Erzählens und entsprechenden Untersuchungsmethoden sowie einer eintägigen Planungssitzung für die weitere Zusammenarbeit.	
žadatel Antragsteller Ústav pro českou literaturu AV ČR, v. v. i.	partner Interdisciplinary Center for Narratology, Universität Hamburg

Mezinárodní symposium Morava jako zrcadlo Evropy – etnické menšiny na Moravě do roku 1918 <div>Internationales Symposium „Mähren als Spiegel Europas – ethnische Minderheiten in Mähren bis 1918“</div>	60 000 CZK
Dvoudenní symposium pro odborné publikum a studenty z Německa, ČR a Rakouska. Zweitägiges Symposium für Fachpublikum und Studenten aus Deutschland, Tschechien und Österreich.	
žadatel Antragsteller Muzejní a vlastivědná společnost v Brně, o. s.	partner Historische Kommission für die böhmischen Länder e.V.

Židé na Žatecku <div>Die Juden von Saaz</div>	4 000 EUR
Dokumentace a dvoujazyčná výstava k historii židovské obce v Žatci před 2. světovou válkou a o jejím přínosu k regionální kultuře. Dokumentation und zweisprachige Ausstellung zur Geschichte der jüdischen Gemeinde in Saaz vor dem 2. Weltkrieg und ihr Beitrag zur regionalen Kultur.	
žadatel Antragsteller Förderverein der Stadt Saaz/Žatec e.V.	partner Židovská obec Teplice

Zprostředkování demokratických hodnot – projekt W-I-R <div>Vermittlung demokratischer Werte – das W-I-R-Projekt</div>	2 200 EUR
Seminář pro vychovatele/ky a učitele/ky dětí ve věku 6–11 let s cílem zprostředkovat metody výuky o demokratických hodnotách. Ein Seminar für Erzieher/innen und Lehrer/innen von Kindern zwischen 6–11 Jahren, Vermittlung von Unterrichtsmethoden zu demokratischen Werten.	
žadatel Antragsteller Fränkisches Bildungswerk für Friedensarbeit e.V.	partner Institut Pontes

Výstava Od té doby věřím na osud… <div>Ausstellung „Seitdem glaube ich ans Schicksal…“</div>	250 000 CZK
Výstava o transportech protektorátních Židů do Běloruska v letech 1941–1942. Eine Ausstellung über die Transporte der Juden aus dem Protektorat nach Weißrussland in den Jahren 1941–1942.	
žadatel Antragsteller Židovské muzeum v Praze	partner Forschungsstelle für Zeitgeschichte in Hamburg / Werkstatt der Erinnerung

Historická okna v Chebu a okolí <div>Historische Fenster in Eger und Umgebung</div>	4 000 EUR
Výstava o historických oknech v okolí Chebu a Marktredwitz. Eine Ausstellung über die historischen Fenster im Gebiet von Cheb und Marktredwitz.	
žadatel Antragsteller Egerland-Kulturhaus-Stiftung	partner Státní oblastní archiv v Plzni, Státní okresní archiv v Chebu

Seminář pořádaný sdružením ELSA-Dresden na téma internetové právo, ochrana dat, trestní stíhání a právní souvislosti <div>Seminar von ELSA-Dresden zu Internetrecht, Datenschutz, Strafverfogung und Rechtsanknüpfung</div>	4 000 EUR
Třídenní konference pro celkem 60 studentů práv z Německa, ČR a Polska. Dreitägige Konferenz für insgesamt 60 Jurastudenten aus Deutschland, Tschechien und Polen.	
žadatel Antragsteller ELSA-Dresden e.V.	partner ELSA Czech Republic

Seminář Narozeni v Čechách a na Moravě – u nás (ne)známi? <div>Seminar „In Böhmen und Mähren geboren – bei uns (un)bekannt?“</div>	3 000 EUR
Třídenní seminář pro cca 30 studentů a mladých lidí k životu a díle sedmi známých osobností s česko-německými kořeny. Dreitägiges Seminar für ca. 30 Studenten und Jugendliche zu Leben und Werk von sieben berühmten Persönlichkeiten mit tschechisch-deutschen Wurzeln.	
žadatel Antragsteller Centrum Adalberta Stiftera / Adalbert-Stifter-Zentrum	partner Adalbert Stifter Verein München

Společná minulost 2010 <div>Gemeinsame Vergangenheit 2010</div>	18 000 CZK
Veřejně přístupná řada aktivit k historii německy mluvícího obyvatelstva Brna. Öffentliche Veranstaltungsreihe zur Geschichte der deutschsprachigen Bevölkerung in Brno.	
žadatel Antragsteller Přátelé Fóra pro česko-rakouský dialog, o. s.	partner Bruna, o. s.

1. výstava: Pohraniční orgány a kontrola zákazů dovozů; 2. výstava: Pohraniční orgány a živnostenská ochrana <div>1. Sonderausstellung: „Die Grenzpolizei und die Überwachung von Einfuhrverboten“; 2. Sonderausstellung: „Die Grenzpolizei und der gewerbliche Rechtsschutz“</div>	1 000 EUR
Dvě výstavy v Pohraničním muzeu Schirnding, které chtějí zdokumentovat roli pohraničních orgánů při kontrole dodržování zákazů a omezení. Zwei Ausstellungen im Grenzmuseum Schirnding, die die Rolle der Grenzpolizei bei der Überwachung von Verboten und Beschränkungen dokumentieren.	
žadatel Antragsteller Grenzmuseum / Pohraniční muzeum Schirnding e.V.	partner Celní muzeum Plzeň

Společné setkání a plánování další spolupráce českých a německých porodních asistentek. Gemeinsames Treffen und Planung der Zusammenarbeit zwischen deutschen und tschechischen Hebammen.

Historická úloha porodních asistentek v péči o rodiče <div>Die historische Rolle der Geburtshelferinnen in der Elternbetreuung</div>	50 000 CZK
Společné setkání a plánování další spolupráce českých a německých porodních asistentek. Gemeinsames Treffen und Planung der Zusammenarbeit zwischen deutschen und tschechischen Hebammen.	
žadatel Antragsteller Porodní dům U čápa, o. p. s.	partner Deutscher Fachverband für Hausgeburtshilfe (DFH)

Česko-saské setkání archivářů <div>Tschechisch-sächsisches Treffen der Archivare</div>	50 000 CZK
Třídenní setkání českých a německých archivářů v Praze. Dreitägiges Treffen der deutschen und tschechischen Archivare in Prag.	
žadatel Antragsteller Česká archivní společnost, o. s.	partner Landesverband Sachsen im Verband deutscher Archivarinnen und Archivare e.V.

Mezigenerační bilingvní letní kemp 2010 <div>Generationenübergreifendes, bilinguales Sommercamp 2010</div>	50 000 CZK
Desetidenní česko-německý letní tábor pro rodiny a rodiče s dětmi ze sociálně a ekonomicky znevýhodněného prostředí. Zehntägiges deutsch-tschechisches Sommercamp für Eltern mit Kindern aus sozial und wirtschaftlich benachteiligten Familien.	
žadatel Antragsteller Dům dětí a mládeže Ústí nad Labem	partner Die Brücke e.V.

Dialog bez hranic – jak komunikovat o sociálním konfliktu? <div>Dialog ohne Grenzen – Wie kann über soziale Konflikte gesprochen werden?</div>	2 200 EUR
Česko-německo-francouzský seminář s cílem uchopit téma sociálních a strukturálních konfliktů pomocí modelů konstruktivního dialogu mezi mladými a staršími lidmi. Deutsch-tschechisch-französisches Seminar zum Thema der sozialen und strukturellen Konflikte sowie zu Modellen eines konstruktiven Dialogs zwischen jungen und älteren Menschen.	
žadatel Antragsteller Fränkisches Bildungswerk für Friedensarbeit e.V.	partner Institut Pontes

Studie k česko-německým výměnným programům (CGYPP) <div>Studie zu deutsch-tschechischen Austauschprogrammen (CGYPP)</div>	3 000 EUR
Evaluace výměnného programu pro české a německé mladé vedoucí pracovníky (Czech-German Young Professionals Program – CGYPP). Evaluation des Austauschprogramms für junge deutsche und tschechische Nachwuchsführungskräfte (Czech-German Young Professionals Program – CGYPP).	
ž A Apfe e.V. – Arbeitsstelle Praxisberatung, Forschung und Entwicklung an der Ev. Hochschule Dresden	p Asociace pro mezinárodní otázky (AMO)

Vlastivědné muzeum <div>Heimatkundliches Museum</div>	40 000 CZK
Zřízení historické expozice nově budovaného vlastivědného muzea v Josefově Dole. Errichtung einer historischen Ausstellung im neugebauten heimatkundlichen Museum in Josefův Dül.	
žadatel Antragsteller obec Josefův Dül	partner Nina Wachno

Vzpomínky na hranici <div>Die erinnerte Grenze</div>	2 000 EUR
Rozhovory dobrovolníků z bavorsko-českého pohraničí s pamětníky „železné opony“, nahrávání a internetová prezentace vzpomínek. Gespräche der Freiwilligen aus dem bayrisch-böhmischen Grenzgebiet mit Zeitzeugen aus der Zeit des Eisernen Vorhangs, Aufnahme und Internetpräsentation der Erinnerungen.	
žadatel Antragsteller LAG Brückenland Bayern-Böhmen e.V.	partner Dobrovolný svazek obcí Mikroregion Dobrohost

Česko-německý seminář Hornoplánské rozpravy 2010 <div>Deutsch-tschechisches Multiplikatoren-Seminar Oberplaner Gespräche 2010</div>	4 500 EUR
Třídenní etablované diskusní fórum pro cca 70 účastníků na téma Přijetí německé minulosti v pohraničních oblastech jako krok do budoucnosti. Dreitägiges etabliertes Gesprächsforum für ca. 70 Teilnehmer zum Thema „Annahme der deutschen Vergangenheit in den Grenzgebieten als Schritt in die Zukunft“.	
žadatel Antragsteller Centrum Adalberta Stiftera / Adalbert-Stifter-Zentrum	partner Sudetendeutsches Sozial- und Bildungswerk Baden-Württemberg e.V.

Čas změny – změna časů 1989/1990: Středoevropští a jihoevropští disidenti jako pamětníci <div>Wendezeit – Zeitenwende 1989/1990: Mittel- und südosteuropäische Dissidenten als Zeitzeugen</div>	3 000 EUR
Devět akcí o úloze disidentů v politickém převratu pro 180 žáků, studentů a dalších zájemců. Neun Veranstaltungen für 180 Schüler, Studenten und weitere Interessierte zur Rolle der Dissidenten im politischen Umbruch.	
žadatel Antragsteller Landesvereinigung kulturelle Kinder- und Jugendbildung Sachsen-Anhalt e.V. – LKJ	Ruina/Ruine, o. s.

44

45

15. česko-německý terminologický seminář pro soudní tlumočníky <div>15. Deutsch-tschechisches Terminologieseminar für Gerichtsdolmetscher</div>	40 000 CZK
Čtyřdenní německo-česko-rakouský výměnný seminář pro 60 soudních tlumočnicků. <div>Viertägiges deutsch-tschechisch-österreichisches Austauschseminar für 60 Gerichtsdolmetscher.</div>	
žadatel Antragsteller Komora soudních tlumočnicků ČR	partner Jarmila Witzke

Výstava Město Opava – kultura a historie <div>Ausstellung „Stadt Troppau – Kultur und Geschichte“</div>	100 000 CZK
Výstava o městě Opava prezentovaná v Ratingen. <div>Eine Ausstellung über die Stadt Opava, präsentiert in Ratingen.</div>	
žadatel Antragsteller Slezské zemské muzeum	partner Oberschlesisches Landesmuseum

Partnerské setkání evangelických sborů z Německé spolkové republiky a České republiky <div>Partnerschaftliches Treffen der evangelischen Gemeinden aus Deutschland und Tschechien</div>	24 000 CZK
Setkání pro 25 členů německých a českých sborů, diskusní večery a společný výlet do Chýše a Nejdku. <div>Begegnung für 25 deutsche und tschechische Gemeinemitglieder mit Diskussionsabenden und einer gemeinsamen Exkursion nach Chýše und Nejdk.</div>	
žadatel Antragsteller Farní sbor Českobratrské církve evangelické v Karlových Varech	partner Evangelische Pfarrgemeinde St. Georgii / St. Martini, Mühlhausen

„Mezi povrchovými lomy a solárními panely – energetická politika v centru Evropy“, novinářská cesta do Trojzemí Česká republika, Německo, Polsko <div>„Zwischen Tagebausteinbrüchen und Solarkollektoren – Energiepolitik im Zentrum Europas“, Journalistenreise ins Dreiländereck Tschechien, Deutschland, Polen</div>	3 800 EUR
Pětidenní rešeršní a vzdělávací cesta pro rozhlasové pracovníky a novináře z tištěných médií ze tří zemí, z toho nejméně deset Němců a Čechů. <div>Fünftägige Recherche- und Bildungsreise für Hörfunk- und Printjournalisten aus drei Ländern, für mindestens zehn Deutsche und Tschechen.</div>	
žadatel Antragsteller n-ost e.V.	partner Bára Procházková

Regionální identita v obrazech populární kultury – na příkladu Moravy a Saska <div>Regionale Identität in Bildern populärer Kultur – am Beispiel Mähren und Sachsen</div>	90 000 CZK
Jeden devítidenní a dva třídenní semináře pro deset německých a českých středoškoláků o rozdílech a společných rysech populárních kulturních fenoménů. <div>Ein neuntägiges und zwei dreitägige Seminare für zehn deutsche und tschechische Studenten zu Unterschieden und Gemeinsamkeiten populärer Kulturphänomene.</div>	
žadatel Antragsteller Centrum pro studium populární kultury (CSPK)	partner Alternatives Jugendzentrum Chemnitz e.V.

20. berlínské Bohemicum-Slovacicum <div>20. Berliner Bohemicum-Slovacicum</div>	3 500 EUR
Dvoudenní konference a dvoutýdenní jazykový kurs s exkursí do Prahy, kulturní a vlastivědný doprovodný program pro veřejnost. <div>Zweitägige Konferenz und zweiwöchiger Sprachkurs mit Exkursion nach Prag sowie kulturellem und landeskundlichem Begleitprogramm für die Öffentlichkeit.</div>	
žadatel Antragsteller Humboldt Universität zu Berlin, Institut für Slawistik	partner Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta, ústav bohemistických studií

Floristický kurs České botanické společnosti, Domažlice 2010 <div>Floristischer Kurs der Tschechischen botanischen Gesellschaft, Domažlice 2010</div>	45 000 CZK
Sedmidenní pobyt v pohraničí pro 160 botaniků, učitelů a zájemců o zachování ohrožených druhů s německou účastí. Diskuse o výzkumných a výukových metodách v botanice. <div>Siebtägiger Aufenthalt im Grenzgebiet für 160 Botaniker, Lehrer und Interessierte zur Bestandsaufnahme bedrohter Arten mit deutscher Teilnahme.</div>	
Austausch über Forschungs- und Lehrmethoden der Botanik.	
žadatel Antragsteller Česká botanická společnost	partner Bund Projektbüro Grünes Band

Rozvíjení mezinárodních klíčových kompetencí českých a německých studentů <div>Entwicklung internationaler Schlüsselkompetenzen mit deutschen und tschechischen Studierenden</div>	4 500 EUR
Pět seminářů pro české a německé vysokoškoláky. <div>Fünf Seminare für deutsche und tschechische Universitätsstudenten.</div>	
ž A Universität Erlangen-Nürnberg, Lehrstuhl für empirische Wirtschaftssoziologie	p Západočeská univerzita v Plzni, Filozofická fakulta, katedra sociologie

Organizace vysokoškolských seminářů k problematice česko-německé kultury a dějinám česko-německých vztahů <div>Organisation von Hochschulseminaren zur deutsch-tschechischen Kultur- und Beziehungsgeschichte</div>	2 500 EUR
Dva semináře pro české a německé vysokoškoláky. <div>Zwei Seminare für deutsche und tschechische Universitätsstudenten.</div>	
ž A Universität Erlangen-Nürnberg, Lehrstuhl für empirische Wirtschaftssoziologie	p Západočeská univerzita v Plzni, Filozofická fakulta, katedra sociologie

Tematická konference KIK: „Normalita a jinakost“ <div>KIK-Fachtagung: „Normalität und Anderssein“</div>	6 000 EUR
Třídenní konference pro 45 multiplikátorů, trenérů, pedagogů, studentů aj., výměna zkušeností a pedagogických konceptů k tématům jako vytváření identity, zacházení s diverzitou apod. <div>Dreitägige Fachtagung für 45 Multiplikatoren, Trainer, Pädagogen, Studenten u. a., Erfahrungsaustausch von pädagogischen Konzepten zu Themen wie Identitätsbildung, Umgang mit Diversität usw.</div>	
žadatel Antragsteller Knoflík – sdružení pro mimoškolní vzdělávání mládeže	partner Brücke/Most-Stiftung

Živá knihovna – na téma Stereotypy v nás <div>Lebendige Bibliothek – zum Thema „Stereotypen in uns“</div>	2 500 EUR
Uvedení projektu Živá knihovna na festivalu vzdělávání LearnFEST v Žitavě v Trojzemí. <div>Präsentation des Projektes „Lebendige Bibliothek“ auf dem Festival LearnFEST im Dreieck in Zittau.</div>	
žadatel Antragsteller Liberecká občanská společnost (LOS)	partner Internationales Begegnungszentrum St. Marienthal

Česko-německá setkání mladých vedoucích pracovníků <div>Deutsch-tschechische Treffen für junge Nachwuchsführungskräfte</div>	30 000 EUR
Výměnný program pro úspěšné mladé české a německé vedoucí pracovníky z politiky, neziskového sektoru, místních a regionálních samospráv a médií. <div>Společné semináře s vysoce postavenými odborníky z obou zemí.</div>	
Austauschprogramm für deutsche und tschechische Nachwuchsführungskräfte aus Politik, NGOs, kommunalen und regionalen Vertretungen und Medien. <div>Gemeinsame Seminare mit hochrangigen Fachleuten aus beiden Ländern.</div>	
Asociace pro mezinárodní otázky (AMO)	partner Deutsche Gesellschaft für Auswärtige Politik

Němčina v Čechách <div>Deutsch in Tschechien</div>	100 000 CZK
Provedení reprezentativní studie na téma Němčina v Čechách. <div>Durchführung einer repräsentativen Studie zum Thema „Deutsch in Tschechien“.</div>	
žadatel Antragsteller Institut pro sociální a ekonomické analýzy (ISEA)	partner Goethe-Institut Prag

Němečtí, čeští a slovenští spisovatelé v exilu. Vzájemné zkušenosti s dvěma diktaturami (1933–1989) <div>Deutsche, tschechische und slowakische Schriftsteller im Exil. Gegenseitige Erfahrungen in zwei Diktaturen (1933–1989)</div>	3 500 EUR
Konference o délce jednoho a půl dne pro 50 účastníků z Německa a České republiky. Umělci – pamětníci vyprávějí mladým lidem o svých zkušenostech z exilu. <div>Anderthalbtägige Konferenz für 50 deutsche und tschechische Jugendliche. Berichte von Künstlern – Zeitzeugen von ihren Exilerfahrungen in den jeweiligen totalitären Regimes.</div>	
žadatel Antragsteller Zentrum Schriftsteller im Exil deutschsprachiger Länder e.V. im Internationalen P. E. N.	partner Muzeum českého a slovenského exilu

Města, obce, osady a lidé severního Polabí – výstava <div>Städte, Orte, Gemeinden und Menschen des Elbe-Nordgebietes – eine Ausstellung</div>	70 000 CZK
Interaktivní výstava o nejzajímavějších obcích a osobnostech Ústecka s databází místopisných názvů v německém jazyce, doplněná o vydání původní turistické mapy z 30. let 20. století. <div>Interaktive Ausstellung über die bekanntesten Orte und Persönlichkeiten der Region Ústí nad Labem mit einer Datenbank der deutschen Topographie. Herausgabe der ursprünglichen Wanderkarte aus den 30er Jahren des 20. Jahrhunderts.</div>	
žadatel Antragsteller Ústecká kulturní platforma ‘98, o. s.	partner Heimatfreunde Aussig

Česko-německo-polský kurs – vedoucí interkulturních skupin <div>Deutsch-polnisch-tschechischer Kurs – Leiter interkultureller Gruppen</div>	60 000 CZK
Třídenní seminář pro profesionálně i dobrovolně působící pedagogy v oblasti mezinárodních výměn mládeže, kteří mají zájem rozšířit svou kvalifikaci o vedení interkulturních skupin. <div>Dreitägiges Seminar für haupt- und ehrenamtliche Pädagogen im Bereich des internationalen Jugendaustauschs zur Weiterqualifikation in interkultureller Gruppenleitung.</div>	
žadatel Antragsteller SEVER – Středisko ekologické výchovy a etiky Rýchory, Brontosaurus Krkonoše	partner Turmvilla e.V.

18. mezinárodní výroční pracovní konference německých, českých a polských partnerů v oblasti ochrany dětí v příhraničním regionu <div>18. Jahresarbeitstagung der deutschen, tschechischen und polnischen Partner auf dem Gebiet des Kinderschutzes in der Grenzregion</div>	600 EUR
Jednodenní multilaterální konference k výměně zkušeností mezi sociálními pracovníky, kteří se věnují prevenci chudoby mezi dětmi a dospívající mládeží. <div>Eintägige multilaterale Konferenz zum Erfahrungsaustausch zwischen Sozialarbeitern zur Prävention von Armut bei Kindern und Jugendlichen.</div>	
žadatel Antragsteller Deutscher Kinderschutzbund, Landesverband Sachsen e.V.	partner Dobrovolnické centrum, o. s.

Výstava „950 tváří a osudů z Chebu“ <div>Ausstellung „950 Menschen und Schicksale aus Cheb/Eger“</div>	57 000 CZK
Výstava při příležitosti 950. výročí založení města, která představí cca 950 fotografií a osudů současných a původních obyvatel Chebu. <div>Ausstellung anlässlich des 950. Jahrestages der Stadtgründung mit ca. 950 Fotografien und Schicksalen von heutigen und ehemaligen Bürgern der Stadt Cheb.</div>	
žadatel Antragsteller město Cheb	partner Egerer Landtag e.V. – Heimatverband für den Stadt- und Landkreis Eger

46

47

Raumlabor Berlin na Vysoké škole uměleckoprůmyslové v Praze <div>Raumlabor Berlin an der Hochschule für Kunst, Architektur und Design in Prag</div>	150 000 CZK
Dvousemestrální pedagogická činnost dvou německých architektů na VŠUP v Praze. <div>Zweisemestrige pädagogische Tätigkeit von zwei deutschen Architekten an der VŠUP Prag.</div>	
žadatel Antragsteller Vysoká škola uměleckoprůmyslová v Praze	partner Raumlabor Berlin

Symposium o sv. Vintířovi <div>Gunthersymposium</div>	75 000 CZK
Slavnostní setkání a vědecké symposium u příležitosti tisícího výročí příchodu sv. Vintře do Rinchnachu a Dobré Vody. <div>Feierliches Zusammentreffen und wissenschaftliches Symposium anlässlich des 1000-jährigen Jubiläums der Ankunft des Hl. Gunther in Rinchnach und Dobrá Voda.</div>	
žadatel Antragsteller Herzinia – Unie žen pro spolupráci	partner Guntherverein Rinchnach

Současná situace němčiny v České republice: kvalitativní výzkum v oblasti školství <div>Die gegenwärtige Situation der deutschen Sprache in der Tschechischen Republik: qualitative Forschung im Schulbereich</div>	130 000 CZK
Kvalitativní výzkum procesů a mechanismů výběru jazyků na českých středních školách. <div>Qualitätsstudie an tschechischen Schulen zur Erforschung von Prozessen und Mechanismen der Sprachenwahl an Mittelschulen.</div>	
žadatel Antragsteller Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta, ústav germánských studií	partner Oliver Engelhardt

Česko-německé podzimní setkání 2010 <div>Deutsch-tschechisches Herbsttreffen 2010</div>	10 000 CZK
Tradiční setkání k poznávání dějin soužití Němců a Čechů. <div>Traditionelles Treffen zum Kennenlernen der Geschichte des Zusammenlebens von Deutschen und Tschechen.</div>	
žadatel Antragsteller Kruh přátel česko-německého porozumění	partner Freundeskreis deutsch-tschechischer Verständigung e.V.

Sít' proti náckům <div>Netz gegen Nazis</div>	25 000 EUR
Český informační portál věnující se prevenci pravicového extremismu a boji proti němu. <div>Tschechisches Informationsportal zur Prävention und Bekämpfung des Rechtsextremismus.</div>	
žadatel Antragsteller Nadační fond Leo Baecka, Terežín	partner Amadeu Antonio Stiftung

XVIII. letní akademická škola v Chebu <div>XVIII. Akademische Sommerschule in Cheb</div>	160 000 CZK
Každoroční čtrnáctidenní letní škola na téma „Příroda–člověk–kultura. Město a venkov – protiklad a vzájemné doplňování“. <div>Alljährliche vierzehntägige Sommerschule zum Thema „Natur-Mensch-Kultur. Stadt und Land – Widerspruch und gegenseitige Ergänzung“.</div>	
žadatel Antragsteller Nadace Evropské/Europäisches Comenium	partner Otnant-Gesellschaft für Geschichte und Kultur in der Euregio Egrensis

Zpracování rozhovorů s českými pamětníky <div>Bearbeitung tschechischer Zeitzeugeninterviews</div>	2 400 EUR
Zpracování videorozhovorů s šesti českými oběťmi nacismu – bývalými vězni soudní věznice v Drážďanech. <div>Bearbeitung von Video-Interviews mit sechs tschechischen Naziopfern – ehemaligen Häftlingen der Justizhaftanstalt in Dresden.</div>	
žadatel Antragsteller Stiftung Sächsische Gedenkstätten	partner Collegium Bohemicum, o. p. s.

Konference Sebeurčující společnost v proměnách <div>Konferenz: „Selbstbestimmte Gesellschaft im Wandel“</div>	5 000 EUR
Třídenní konference pro 50 lidí působících v občanských sdruženích v Německu, České republice, Polsku a na Slovensku. <div>Dreitägige Konferenz für 50 engagierte Menschen aus Bürgerinitiativen in Deutschland, Tschechien, Polen und der Slowakei.</div>	
žadatel Antragsteller Brücke/Most-Stiftung	partner Asociace komunitních nadací v ČR

Mezigenerační česko-německý seminář Příspěvek Čechů a Němců ke spojování Evropy <div>Generationenübergreifendes deutsch-tschechisches Seminar „Beiträge von Deutschen und Tschechen zum Zusammenwachsen Europas“</div>	4 000 EUR
Jednotýdenní mezigenerační seminář pro 60 studentů a lidí s širokým působením v církvi. <div>Einwöchiges generationenübergreifendes Seminar für 60 Studierende und Menschen mit breitem Tätigkeitsspektrum in der Kirche.</div>	
žadatel Antragsteller Ackermann-Gemeinde e.V.	partner Mezinárodní centrum duchovní obnovy Hejnice

Síla kořenů – 6. seminář smíření 2011 <div>Kraft aus den Wurzeln – 6. Versöhnungsseminar 2011</div>	2 000 EUR
„Společně se učit z minulosti“ – seminář věnovaný setkání a smíření. <div>Ein Versöhnungs- und Begegnungsseminar „Gemeinsam aus der Vergangenheit lernen“.</div>	
žadatel Antragsteller Deutsch-tschechischer Arbeitskreis für Geschichte in Familienperspektive	partner Dětské centrum Paprsek, Praha

Výstava v Městském muzeu Králíky ze sbírek Muzea Orlických hor a archivu se sídlem ve Waldkraiburgu. <div>Ausstellung im Stadtmuseum Králíky: Sammlungen aus dem Adlergebirgsmuseum und dem Archiv in Waldkraiburg</div>	2 000 EUR
Výstava přibližující Muzeum a archiv Orlických hor se sídlem v bavorském Waldkraiburgu a každodenní život města Králíky před sto lety. <div>Eine Ausstellung zum Adlergebirgsmuseum und Archiv mit Sitz in Waldkraiburg und zum Alltagsleben der Stadt Králíky vor 100 Jahren.</div>	
žadatel Antragsteller Verein der Adlergebirgler e.V.	partner Městské muzeum Králíky

Křížové cesty Šluknovska <div>Kreuzwege im Schluckenauer Zipfel</div>	66 940 CZK
Česko-německá výstava o historii křížových cest na Šluknovsku. <div>Deutsch-tschechische Ausstellung zur Geschichte der Kreuzwege im Schluckenauer Zipfel.</div>	
žadatel Antragsteller Římskokatolická farnost – děkanství Rumburk	partner Römisch-katholische Pfarrei Mariä Himmelfahrt Leutersdorf

5 seminářů týkajících se okrajových sociálních skupin v česko-německém pohraničí, pořádaných v Sozialakademie Haus Silberbach v Selbu/Horních Francích <div>15 000 EUR</div>	
Fünf Seminare zu Fragen sozialer Randgruppen im deutsch-tschechischen Grenzraum in der Sozialakademie Haus Silberbach bei Selb/Oberfranken	
Vicedenní dvoujazyčné semináře s českými a německými lektory a účastníky. <div>Mehrtägige zweisprachige Seminare mit tschechischen und deutschen Lektoren sowie Teilnehmern.</div>	
žadatel Antragsteller EJF gemeinnützige AG	partner Institut bazální stimulace, Frýdek-Místek

Vyrovnění se s totalitní minulostí 20. století v česko-německém srovnání <div>Aufarbeitung der totalitären Vergangenheit des 20. Jahrhunderts im deutsch-tschechischen Vergleich</div>	130 000 CZK
Třídenní výroční konference pro cca 100 německých a českých účastníků, kteří též navštíví pražský festival Mene Tekel (proti totalitě). <div>Dreitägige Jahreskonferenz für etwa 100 deutsche und tschechische Teilnehmer mit Vorträgen und einem Besuch des Prager Festivals MeneTekel (gegen Totalität).</div>	
žadatel Antragsteller Sdružení Ackermann-Gemeinde	partner Sozialwerk der Ackermann-Gemeinde

Badatelské pobyty podporované Česko-německou komisí historiků <div>Forschungsbeihilfen der Deutsch-tschechischen Historikerkommission</div>	2 500 EUR
Podpora výzkumné činnosti studentů a studentek magisterského studia z Německa a České republiky v sousední zemi. <div>Förderung von Magisteranwärtern aus Deutschland und Tschechien für Forschungstätigkeiten im Nachbarland.</div>	
žadatel Antragsteller Česko-německá komise historiků	partner Deutsch-tschechische Historikerkommission

Výzkumný vzdělávací workshop na téma: celoživotní a biografické učení <div>Forschungswerkstatt zum Thema: Lernen im Lebenslauf und Biografie.</div>	3 735 EUR
Seminář tvůrčího psaní vlastní biografie pro deset pražských a deset hamburských seniorů po dobu jednoho týdne. <div>Einwöchige Schreibwerkstatt zur eigenen Biographie für zehn Prager und zehn Hamburger Senioren.</div>	
žadatel Antragsteller Universität Hamburg, Fakultät 4 – EPB	partner Univerzita Karlova v Praze

XX. brněnská konference – Dialog uprostřed Evropy: „Co spojuje a solidarizuje evropské společnosti?“ <div>XX. Brunner Symposium – Dialog in der Mitte Europas: „Was führt und hält europäische Gesellschaften zusammen?“</div>	14 500 EUR
Tradiční symposium pro více než 200 multiplikátorů z politiky, vědy, kultury a školství o současné identifikaci se smyslem evropské integrace. <div>Traditionsreiches Symposium für über 200 Multiplikatoren aus Politik, Wissenschaft, Kultur und Bildung zur aktuellen Identifikation mit der europäischen Einigung.</div>	
žadatel Antragsteller Ackermann-Gemeinde e.V.	partner Společnost Bernarda Bolzana

48

49

PUBLIKACE PUBLIKATIONEN

Historie chebského divadla / Geschichte des Egerer Theaters Geschichte des Egerer Theaters / Historie chebského divadla	300 000 CZK
Vydání české a německé publikace o historii chebského divadla. Herausgabe einer deutschen und tschechischen Publikation über die Geschichte des Theaters in Cheb. žadatel Antragsteller Západočeské divadlo v Chebu	partner Egerland-Kulturhaus-Stiftung, Egerland-Museum
Andreas Kossert: Kalte Heimat / české vydání Andreas Kossert: „Kalte Heimat“ / tschechische Ausgabe	100 000 CZK
Vydání českého překladu knihy Kalte Heimat. Herausgabe der tschechischen Übersetzung des Buches „Kalte Heimat“. žadatel Antragsteller Host – vydavatelství, s. r. o.	partner Siedler Verlag, Verlagsgruppe Random House GmbH
700 let Hřebečska 700 Jahre Schönhengstgau	5 000 EUR
Vydání publikace a DVD o historii Hřebečska. Herausgabe einer Publikation und einer DVD über die Geschichte von Schönhengstgau. žadatel Antragsteller Schönhengster Heimatbund e.V.	partner Společnost česko-německého porozumění
Erwin Raupp Erwin Raupp	150 000 CZK
Vydání uměleckohistorické studie o fotografovi Erwinu Rauppovi. Herausgabe einer kunsthistorischen Studie über den Fotografen Erwin Raupp. žadatel Antragsteller Jaroslav Bárta, Studio JB	partner Museen der Stadt Dresden, Technische Sammlungen
Jiří Kejř: Vznik městského zřízení v českých zemích / německé vydání Jiří Kejř: „Die Entstehung der Stadtverfassung in den Böhmischen Ländern“	3 000 EUR
Německý překlad a vydání historické monografie Jiřího Kejře. Deutsche Übersetzung und Herausgabe einer historischen Monographie von Jiří Kejř. žadatel Antragsteller Institut für vergleichende Städtegeschichte (IStG) gGmbH	partner doc. JUDr. Jiří Kejř

50

Babylon, německá literární příloha a scénické čtení Babylon, deutsche literarische Beilage und szenische Lesung	50 000 CZK
Vydání literární přílohy časopisu Babylon. Herausgabe einer Literaturbeilage zur Zeitschrift „Babylon“. žadatel Antragsteller Babylon, o. s.	partner Stephan Kruhl
Leoš Janáček: Úplná nauka o harmonii / německé vydání Leoš Janáček: „Vollständige Harmonielehre“	2 000 EUR
Vydání německého překladu Janáčkovy Úplné nauky o harmonii. Herausgabe der deutschen Übersetzung von Janáčeks „Vollständige Harmonielehre“. žadatel Antragsteller Verlag Frank & Timme	partner Nadace Leoše Janáčka
Johannes Urzidil: Tamhle jde Kafka / české vydání Johannes Urzidil: Da geht Kafka / tschechische Ausgabe	40 000 CZK
Český překlad a vydání sbírky esejů J. Urzidila. Tschechische Übersetzung und Herausgabe einer Essay-Sammlung von J. Urzidil. žadatel Antragsteller Nakladatelství Dokořán	*
Putování po zaniklých místech Českého lesa II – Tachovsko Wanderungen durch die verschwundenen Ortschaften des Böhmischen Walds II. – Kreis Tachov	100 000 CZK
Vydání česko-německé knihy o zaniklých místech v Českém lese. Herausgabe eines deutsch-tschechischen Buches über die verschwundenen Ortschaften im Böhmischen Wald. žadatel Antragsteller Nakladatelství Českého lesa	partner Tachauer Heimatmuseum
Vydání knihy Staat, Adel und Elitenwandel. Die Adelsverleihungen in Schlesien und Böhmen 1806–1871 im Vergleich Herausgabe des Buches „Staat, Adel und Elitenwandel. Die Adelsverleihungen in Schlesien und Böhmen 1806–1871 im Vergleich“	3 000 EUR
Vydání disertace porovnávací proces nobilitace v Čechách a ve Slezsku. Herausgabe einer Dissertation über Adelsverleihungen in Böhmen und Schlesien im Vergleich. žadatel Antragsteller Rudolf Kučera	partner Vandenhoeck & Ruprecht GmbH & Co. KG
Krajina pod Studencem v proměnách času Die Landschaft unter dem Studenec im Wandel der Zeit	100 000 CZK
Vydání české publikace o historii oblasti pod Studencem. Herausgabe einer tschechischen Publikation über die Geschichte des Gebiets unter dem Studenec. žadatel Antragsteller Občanské sdružení Pod Studencem	*
Časopis Freundschaft Zeitschrift Freundschaft	100 000 CZK
Příprava a tisk deseti čísel časopisu Freundschaft. Vorbereitung und Druck von zehn Ausgaben der Zeitschrift „Freundschaft“. žadatel Antragsteller Mgr. Zuzana Janků	partner Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta, ústav germánských studií
Současnost německého loutkového divadla v časopise Loutkář Das gegenwärtige deutsche Puppentheater in der tschechischen Fachzeitschrift „Loutkář“	50 000 CZK
Vydání zvláštního čísla časopisu Loutkář. Sonderausgabe der Fachzeitschrift „Loutkář“. žadatel Antragsteller Sdružení pro vydávání časopisu Loutkář	partner Verein zur Förderung der Kunst und Kultur des Puppen-, Figuren- und Objekttheaters e.V.
Kalmanach 2010 Kalmanach 2010	30 000 CZK
Vydání almanachu s tematikou česko-německých vztahů v Libereckém kraji. Herausgabe eines Almanachs zur Thematik der deutsch-tschechischen Beziehungen im Kreis Liberec. žadatel Antragsteller Kruh autorů Liberecka, o. s.	partner Umweltbibliothek Grosshennersdorf

51

Cestování časem po Ašsku <div>Zeitreisen im Ascher Land</div>	5 000 EUR
Výroba multimediální prezentace o Ašsku a cesta autobusem pro žáky a jiné zájemce k místům prezentace. <div>Herstellung einer Multimedia-Präsentation über das Ascher Ländchen und Busreise für Schüler und andere Interessenten zu den Schauplätzen der Präsentation.</div>	
žadatel Antragsteller Stiftung Ascher Kulturbesitz	partner Sdružení Ašsko

Česko-německá brožura o jeřábu <div>Deutsch-tschechische Broschüre über die Eberesche</div>	1 000 EUR
Vydání česko-německé brožury o jeřábu. <div>Herausgabe einer deutsch-tschechischen Broschüre über die Eberesche.</div>	
žadatel Antragsteller Förderverein Natura Miriquidica e.V.	partner Area Viva

Vydání publikace Studenti Jednoty bratrské na počátku 17. století aneb kněžský dorost z archivu Matouše Konečného <div>Herausgabe der Publikation „Studenten der Brüderunität am Anfang des 17. Jahrhunderts oder Priesternachwuchs aus dem Archiv von Matouš Konečný“</div>	50 000 CZK
Vydání české publikace o studentech Jednoty bratrské v 17. století. <div>Herausgabe einer tschechischen Publikation über die Studenten der Brüderunität im 17. Jahrhundert.</div>	
ž A Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta	p Philosophische Fakultät I der Julius-Maxmilians-Universität in Würzburg, Institut für Geschichte

Sborník z mezinárodní konference „Blut ein besonderer Saft. Perspektiven aus Medizin, Geschichte und Gesellschaft“ <div>Sammelband zur internationalen Konferenz „Blut ein besonderer Saft. Perspektiven aus Medizin, Geschichte und Gesellschaft“</div>	3 399 EUR
Vydání sborníku z česko-německé konference na téma Blut ein besonderer Saft. Perspektiven aus Medizin, Geschichte und Gesellschaft. <div>Herausgabe eines Sammelbandes der deutsch-tschechischen Konferenz zum Thema „Blut ein besonderer Saft. Perspektiven aus Medizin, Geschichte und Gesellschaft“.</div>	
žadatel Antragsteller Univerzita Karlova v Praze, Fakulta sociálních věd	partner Heinrich-Heine-Universität, Düsseldorf

Zdenek Primus: Jsem mrtev / česko-německé vydání <div>Zdenek Primus: „Ich bin tot“ / deutsch-tschechische Ausgabe</div>	35 000 CZK
Česko-německé vydání novely Zdenka Primuse. <div>Deutsch-tschechische Herausgabe einer Novelle von Zdenek Primus.</div>	
žadatel Antragsteller Nakladatelství Aula	*

Výtvarná publikace AARGH! <div>Kunstpublikation AARGH!</div>	15 000 CZK
Vydání komiksového sborníku o německé komiksově scéně. <div>Herausgabe eines Comicsammelbandes zur deutschen Comicszene.</div>	
žadatel Antragsteller Analphabet Books, o. s.	partner Verlag für Bildschirmcomics

Publikace sborníku z konference Jazyk jako organon poznání <div>Publikation eines Sammelbandes der Konferenz „Sprache als Organon der Erkenntnis“</div>	3 000 EUR
Vydání česko-německého sborníku z konference o německém jazyce ve vědě. <div>Herausgabe eines deutsch-tschechischen Sammelbandes zur Konferenz über die deutsche Sprache in der Wissenschaft.</div>	
ž A Technische Universität Dresden, Mitteleuropazentrum für Staats-, Wirtschafts- und Kulturwissenschaften	p Univerzita Palackého v Olomouci, Filoz. fakulta, kat. germanistiky

Současná německá architektura <div>Deutsche Architektur der Gegenwart</div>	85 000 CZK
Monotematické číslo časopisu ERA 21 zaměřené na soudobou německou architekturu. <div>Monothematische Ausgabe der Zeitschrift ERA 21 zur zeitgenössischen deutschen Architektur.</div>	
žadatel Antragsteller O architektuře víc! o. s.	partner Raumlabor Berlin

Publikace disertační práce Die Tschechoslowakei als Zweite Schweiz <div>Publikation der Dissertation „Die Tschechoslowakei als Zweite Schweiz“</div>	1 900 EUR
Vydání německojazyčné publikace o „československém Švýcarsku“. <div>Herausgabe einer deutschsprachigen Publikation über die „tschechoslowakische Schweiz“.</div>	
žadatel Antragsteller Michael Havlín	*

Publikace z roku 1871

Publikace disertační práce Kořeny literární montáže v německé literatuře <div>Veröffentlichung der Dissertation „Wurzeln der literarischen Montage in der deutschen Literatur“</div>	1 000 EUR
Německé vydání disertační práce o literární montáži v 18. a 19. století. <div>Deutsche Herausgabe einer Dissertationsarbeit über literarische Montage im 18. und 19. Jahrhundert.</div>	
žadatel Antragsteller Mgr. Pavel Novotný, Ph.D.	partner Arco Verlag GmbH

Na slunné straně Milešovky <div>Auf der Sonnenseite Mileschauers</div>	66 000 CZK
Vydání česko-německé publikace o faráři P. Franzi Sittem. <div>Herausgabe einer deutsch-tschechischen Publikation über Pater Franz Sitte.</div>	
žadatel Antragsteller Římskokatolická farnost – děkanství Teplice	partner Institutum Bohemicum, Kultur- und Bildungswerk der Ackermann-Gemeinde

Dvojjazyčné ilustrované vydání básnické sbírky Karla Jaromíra Erbena Kytice <div>Zweisprachige illustrierte Ausgabe der Gedichtsammlung „Der Blumenstrauß“ von Karel Jaromír Erben</div>	3 500 EUR
Vydání dvoujjazyčné verze Kytice od K. J. Erbena. <div>Herausgabe einer zweisprachigen Version des „Blumenstraußes“ von K. J. Erben.</div>	
žadatel Antragsteller Verlag Karl Stutz	partner Centrum Adalberta Stiftera, Horní Planá

Nové Město pod Smrkem <div>Nové Město pod Smrkem</div>	65 000 CZK
Vydání české publikace o historii Nového Města pod Smrkem. <div>Herausgabe einer tschechischen Publikation über die Geschichte der Stadt Nové Město pod Smrkem.</div>	
žadatel Antragsteller O. s. pro obnovu a rozvoj Nového Města pod Smrkem a okolí	partner Kulturverband deutscher Bürger in der Tschechischen Republik

Jáchym Topol / Karel Cudlín: Unterwegs in den Osten <div>Jáchym Topol / Karel Cudlín: „Unterwegs in den Osten“</div>	3 600 EUR
Německý překlad a vydání knihy fotografií Karla Cudlína a textů Jáchyma Topola. <div>Deutsche Übersetzung und Herausgabe eines Buches mit Fotografien von Karel Cudlín und Texten von Jáchym Topol.</div>	
žadatel Antragsteller Starfruit publications	partner Jáchym Topol, Karel Cudlín

Karl Kraus a Franz Werfel <div>Karl Kraus und Franz Werfel</div>	3 500 EUR
Německé vydání komentované dokumentace vztahu Karla Krause a Franze Werfela. <div>Deutsche Ausgabe einer kommentierten Dokumentation der Beziehung zwischen Karl Kraus und Franz Werfel.</div>	
žadatel Antragsteller Wallstein Verlag GmbH	partner Společnost Franze Kafky, Praha

52

53

OBNOVA PAMÁTEK

RENOVIERUNG VON

BAUDENKMÄLERN

Konkatedrála Nanebevzetí Panny Marie v Opavě <div>Konkathedrale zur Maria Himmelfahrt in Opava</div>	350 000 CZK
Rekonstrukce střechy severní boční lodi a zbývajících bočních kaplí a střešních přístavků konkatedrály v Opavě. <div>Sanierung des Dachstuhles des nördlichen Seitenschiffes und der restlichen Seitenkapellen und Dachanbauten der Kathedrale in Opava.</div> <div>žadatel Antragsteller Římskokatolická farnost Panny Marie, Opava partner Heimatkreisgemeinschaft Troppau</div>	
Dokončení obnovy budovy obřadní síně s obydlím hrobníka na židovském hřbitově v Hradci Králové-Pouchově <div>Beendigung der Renovierung der Zeremonienhalle mit der Wohnung des Totengräbers auf dem jüdischen Friedhof in Hradec Králové-Pouchov</div>	500 000 CZK
Dokončení obnovy vnější fasády cenné budovy funkcionalistické obřadní síně na židovském hřbitově v Hradci Králové. <div>Beendigung der Erneuerung der Außenfassade des wertvollen Gebäudes der funktionalistischen Zeremonienhalle auf dem jüdischen Friedhof in Hradec Králové.</div> <div>žadatel Antragsteller Židovská obec v Praze partner Muzeum východních Čech v Hradci Králové</div>	
Bílá zahrada – evangelický hřbitov v Rumburku <div>Weißer Garten – evangelischer Friedhof in Rumburk</div>	60 000 CZK
Obnova původního německého luterského hřbitova v areálu evangelického kostela v Rumburku s pomocí partnerského farního sboru v Lohmen v Sasku. <div>Renovierung des ehemaligen deutschen lutherischen Friedhofs auf dem Gelände der evangelischen Kirche in Rumburk mit Hilfe der Partner-Kirchengemeinde in Lohmen in Sachsen.</div> <div>žadatel Antragsteller Farní sbor Českobratrské církve evangelické v Rumburku partner Ev.-Luth. Philippuskirchgemeinde Lohmen</div>	
Kostel sv. Jiljí v Huzové <div>Die Kirche des Hl. Ägidius in Huzová</div>	400 000 CZK
Obnova věže kostela v Huzové, který je jedinou dochovanou historickou stavbou obce. <div>Renovierung des Kirchturms in Huzová, dem einzig erhaltenen historischen Gebäude der Gemeinde.</div> <div>žadatel Antragsteller Římskokatolická farnost Huzová partner Heimatschaft von Deutschhause</div>	
Oprava sanktusové věžičky kostela sv. Anny v Sedlci <div>Renovierung des Sanktustürmchens der Hl. Anna Kirche in Sedlec</div>	170 000 CZK
Dokončení rekonstrukce střechy poutního kostela v Sedlci u Karlových Varů, jehož oprava probíhá za pomoci místního občanského sdružení a původních a současných obyvatel. <div>Beendigung der Dachreparatur und Renovierung der Wallfahrtskirche in Sedlec bei Karlovy Vary mit Hilfe der örtlichen Bürgerinitiative und ehemaliger sowie heutiger Einwohner.</div> <div>žadatel Antragsteller Římskokatolická farnost Karlovy Vary-Stará Role partner Wofgang und Barbara Nätzker</div>	

54

Dům setkávání mladých lidí z Německa a České republiky <div>Haus der Begegnung für junge Menschen aus Deutschland und Tschechien</div>	480 000 CZK
Renovace části poutního místa Panny Marie Vítězné v Praze na Bílé hoře, které bude sloužit k ubytování účastníků česko-německých setkávání. <div>Renovierung eines Teils des Wallfahrtsortes St. Maria Victoria auf dem Weißen Berg in Prag zur Unterbringung der Teilnehmer deutsch-tschechischer Treffen.</div> <div>žadatel Antragsteller Komunita Venio OSB, Praha partner Kommunität Venio OSB, München</div>	

Záchrana kostela Zjevení sv. Michaela Archanděla na Andělské Hoře <div>Rettung der Kirche St. Michael Erzengel in Andělská Hora</div>	200 000 CZK
Obnova vnější fasády kostela v Andělské Hoře, který byl zachráněn díky finanční pomoci německých rodáků. <div>Renovierung der Außenfassade der Kirche in Andělská Hora dank finanzieller Hilfe deutscher Landsleute.</div> <div>žadatel Antragsteller Římskokatolická farnost Stanovice partner Manfred Hubl, Ortsbetreuer von Engelhaus</div>	

Odstranění havarijního stavu pražského kostela sv. Jana Nepomuckého Na skalce <div>Beseitigung des baufälligen Zustands der Hl. Johannes von Nepomuk Kirche auf dem Felsen</div>	800 000 CZK
Oprava krovu a střechy kostela sv. Jana Nepomuckého Na skalce v Praze, který užívá německojazyčná katolická farnost. <div>Reparatur des Dachstuhls und des Daches der Kirche des Hl. Johannes von Nepomuk in Prag, die von der deutschsprachigen katholischen Gemeinde genutzt wird.</div> <div>žadatel Antragsteller Arcibiskupství pražské partner Msgr. Winfried Pilz, Deutschsprachige katholische Gemeinde Prag</div>	

Kostel sv. Bartoloměje ve Vlčicích <div>Kirche des Hl. Bartholomäus in Vlčice</div>	510 000 CZK
Dokončení obnovy vnější fasády barokního kostela ve Vlčicích s podporou německých rodáků. <div>Beendigung der Renovierung der Außenfassade der Barockkirche in Vlčice mit Unterstützung deutscher Landsleute.</div> <div>žadatel Antragsteller Římskokatolická farnost Vlčice partner Erwin Thienel, Gemeinschaft der Landsleute der Gemeinde Wildschütz/Vlčice</div>	

III. etapa záchrany kostela sv. Prokopa v Mukově <div>III. Etappe der Rettung der St. Prokopius Kirche in Mukov</div>	500 000 CZK
Dokončení renovačních prací v kostele sv. Prokopa v Mukově, oprava ohradní zdi a barokního schodiště. <div>Beendigung der Renovierungsarbeiten an der St. Prokopius Kirche in Mukov. Sanierung der Außenmauer und der Barocktreppe.</div> <div>žadatel Antragsteller Občanské sdružení na záchranu kostela sv. Prokopa v Mukově a ostatních kulturních hodnot obce partner Heimatkreisverein Bilin e.V.</div>	

Oprava fasády kostela sv. Vavřince v Lubenci <div>Restaurierung der Fassade der St. Laurentius Kirche in Lubenec</div>	770 000 CZK
Obnova vnější fasády novogotického kostela v Lubenci za přispění partnerské obce Gornsdorf ze Saska. <div>Renovierung der Außenfassade der neogotischen Kirche in Lubenec mit Hilfe der Partnergemeinde Gornsdorf aus Sachsen.</div> <div>žadatel Antragsteller obec Lubenec partner Gemeinde Gornsdorf</div>	

Kostel sv. Benedikta v Krnově-Kostelci <div>Die Kirche des Hl. Benediktus in Krnov-Kostelec</div>	350 000 CZK
Celková obnova jednoho z nejstarších kostelů na severní Moravě a ve Slezsku, který pochází ze 13. století. <div>Gesamtrenovierung einer der ältesten Kirchen in Nordmähren und Schlesien aus dem 13. Jahrhundert.</div> <div>žadatel Antragsteller Římskokatolická farnost Krnov-Kostelec partner Heimatkreis Jägerndorf e.V.</div>	

Obnova kaple sv. Rocha v Úsově <div>Renovierung der Wallfahrtskapelle St. Rochus in Úsov</div>	700 000 CZK
Restaurátorské práce v poutní kapli v Úsově, která by měla sloužit jako místo setkávání bývalých a současných obyvatel Úsova. <div>Restaurierungsarbeiten an der Wallfahrtskapelle in Úsov, zur Errichtung eines Treffpunkts ehemaliger und heutiger Einwohner von Úsov.</div> <div>žadatel Antragsteller město Úsov partner Sudetendeutsche Landsmannschaft, Bezirksgruppe Oberbayern</div>	

Restaurování varhan v kostele sv. Mikuláše v Mikulášovicích <div>Sanierung der Orgel der St. Nikolaus Kirche in Mikulášovice</div>	210 000 CZK
Obnova varhan kostela v Mikulášovicích, který je místem česko-německých bohoslužeb a koncertů. <div>Renovierung der Orgel in der Kirche in Mikulášovice für deutsch-tschechische Gottesdienste und Konzerte.</div> <div>žadatel Antragsteller Římskokatolická farnost Mikulášovice partner Kath. Kirchengemeinde Bockhorst-Klostermoor</div>	

55

Rekonstrukce kostela sv. Anny v Malé Veleň-Jedlce Renovierung der St. Anna-Kirche in Malá Veleň-Jedlka	400 000 CZK
Dokončení rekonstrukce vzácného gotického kostela sv. Anny s pomocí německých církevních organizací a rodáků. Beendigung der Renovierung der wertvollen gotischen Kirche der Hl. Anna mit Hilfe deutscher kirchlicher Organisationen und Landsleute.	
žadatel Antragsteller Římskokatolická farnost Jedlka	partner Helmut Heller, Ortsbetreuer der Gemeinden Klein Wöhlen, Gross Wöhlen, Höflitz und Zautig
Pojďme zachránit kostel ve Vrchní Orlici Lasst uns die Kirche in Vrchní Orlice retten	600 000 CZK
Záchrana kostela sv. Jana Nepomuckého ve Vrchní Orlici v Orlických horách za pomoci místního občanského sdružení, rodáků a umělců. Rettung der Hl. Johannes von Nepomuk Kirche in Vrchní Orlice im Adlergebirge mit Hilfe der örtlichen Bürgerinitiative, Landsleuten und Künstlern.	
žadatel Antragsteller Římskokatolická farnost Neratov	partner Verein der Adlergebirgler e.V., Heimatlandschaft Adlergebirge
Rekonstrukce kostela sv. Anny ve Verneřicích Renovierung der St. Anna-Kirche in Verneřice	500 000 CZK
Renovace interiéru farního kostela ve Verneřicích. Restaurování památkově chráněných oltářů. Renovierung der Inneneinrichtung der Pfarrkirche in Verneřice. Restaurierung der denkmalgeschützten Altäre.	
žadatel Antragsteller Římskokatolická farnost Verneřice	partner Hildegard Ziemer, Ortsbetreuerin der Stadt Wernstadt

SOCIÁLNÍ PROJEKTY A MENŠINY SOZIALPROJEKTE UND MINDERHEITEN

Výměnné zahraniční praktikum pro mladistvé a na pracovním trhu znevýhodněné skupiny Austauschpraktikum im Ausland für Jugendliche und auf dem Arbeitsmarkt benachteiligte Bevölkerungsgruppen	4 500 EUR
Tříměsíční výměnné praktikum v Německu pro osm mladistvých a na pracovním trhu znevýhodněných osob. Dreimonatiges Austauschpraktikum in Deutschland für acht Jugendliche und auf dem Arbeitsmarkt benachteiligte Personen.	
žadatel Antragsteller IREAS – Institut pro strukturální politiku, o. p. s.	partner Aufbauwerk Region Leipzig GmbH
Krátkodobá rehabilitační terapie pro seniory v regionálních zdravotních zařízeních Kurzzeitige Rehabilitationsmaßnahmen für Senioren in regionalen Gesundheitsdiensten	119 600 CZK
Krátkodobá rehabilitační opatření pro příslušníky německé menšiny, kteří ze zdravotních důvodů nemohou absolvovat třítydenní lázeňský pobyt. Kurzzeitige Rehabilitationsmaßnahmen für Mitglieder der deutschen Minderheit, die den dreiwöchigen Kuraufenthalt aus gesundheitlichen Gründen nicht absolvieren können.	
žadatel Antragsteller Vzdělávací a sociální dílo, o. p. s.	partner Landesversammlung der Deutschen in Böhmen, Mähren und Schlesien
Integration ohne Grenzen – Integrace bez hranic Integration ohne Grenzen – Integrace bez hranic	5 000 EUR
Společné odborné workshopy a konference na téma Integrace handicapovaných, účast na akčním dnu pro zdravé a postižené děti. Gemeinsame Fachworkshops und Konferenzen zum Thema „Integration der Behinderten“, Teilnahme am Aktionstag für gesunde und behinderte Kinder.	
žadatel Antragsteller Centrum komunitní práce, Ústí nad Labem	partner Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge
Společná dovolená pro osoby s mentálním a zdravotním postižením v rekreačním středisku Buková u Nových Hradů v jižních Čechách Gemeinsamer Urlaub von Menschen mit geistiger Behinderung und gesundheitlicher Beeinträchtigung in Buková bei Nové Hradý in Südböhmen	50 000 CZK
Týdenní společný volnočasový pobyt pro 14 mentálně handicapovaných mladých lidí se čtyřmi pečovateli, s pestrým doprovodným programem. Einwöchiger gemeinsamer Urlaub für 14 jungen Menschen und vier Betreuer mit vielfältigem Begleitprogramm.	
žadatel Antragsteller Arkadie, společnost pro komplexní péči o zdravotně postižené	partner Lebenshilfe Altmark-West gGmbH
Lužičtí Srbové – spolupráce mládeže v Německu Die Lausitzer Sorben, Zusammenarbeit der Jugend in Deutschland	59 000 CZK
Tematická cesta a setkání deseti českých a pěti německých mladých lidí v Lužici. Thematische Reise und Begegnung von zehn tschechischen und fünf deutschen Jugendlichen in Lausitz.	
žadatel Antragsteller Kontaktní mládežnická organizace v ČR – JUKON	partner Bund der Lausitzer Sorben

Životní hodnoty: volnočasová aktivita pro mladé dospělé lidi s handicapem – příroda, pedagogika	2 109 EUR
Lebens-Wert(e) – Naturpädagogische Freizeit für junge Erwachsene mit Behinderungen	
Čtyřdenní pobyt se vzdělávacím programem, hrami a exkursemi.	
Viertägiger Aufenthalt mit Bildungsangebot, Spielen und Exkursionen.	
ž A Offene Behindertenarbeit – Familientlastender Dienst Landkreis Wunsiedel e.V.	p Společnost pro podporu lidí s mentálním postižením v České republice, o. s.

Společné setkání dobrovolníků ASF Berlin a Židovské obce v Praze na lodi	13 500 CZK
Gemeinsames Treffen der Freiwilligen von ASF Berlin und der Jüdischen Gemeinde Prag auf einem Schiff	
Informační přednášky a výměna zkušeností ze spolupráce mezi dobrovolníky ASF a Židovskou obcí v Praze.	
Informationsvorträge und Austausch über die gemeinsame Arbeit zwischen den Freiwilligen von ASF und der Jüdischen Gemeinde in Prag.	
žadatel Antragsteller Židovská obec v Praze	partner Aktion Sühnezeichen Friedensdienste (ASF)

Setkání Kulturního sdružení občanů německé národnosti Kraslice k 40. výr. trvání a k 25. výr. trvání pěveckého sboru při Sdružení seniorů v Klingenthalu	81 000 CZK
Treffen des Kulturverbandes Kraslice zum 40. Jubiläum des Bestehens der Organisation und zum 25. Jubiläum des Bestehens der Sängerguppe des Seniorenvereins Klingenthal	
Přátelské setkání seniorů.	
Freundschaftliches Zusammentreffen der Senioren.	
žadatel Antragsteller Kulturní sdružení občanů německé národnosti, ZO Kraslice	partner Seniorenverein Klingenthal e.V.

Letní tábor Putování středověkem	100 000 CZK
Sommerlager „Wanderung durch das Mittelalter“	
Týdenní společný pobyt zdravých i postižených dětí s pestrým programem pro volný čas.	
Einwöchiger gemeinsamer Aufenthalt von gesunden und behinderten Kinder mit reichhaltigem Freizeitprogramm.	
žadatel Antragsteller Joker, o. s.	partner Offene Behindertenarbeit – Familientlastender Dienst Landkreis Wunsiedel e.V.

Prázdninový pobyt pro postižené lidi z příhraničního regionu	4 400 EUR
Ferienaufenthalt für Menschen mit Behinderung aus dem Grenzgebiet	
Týdenní tematické setkání v blízkosti Wunsiedlu.	
Eine Begegnungswoche im Landkreis Wunsiedel.	
žadatel Antragsteller Offene Behindertenarbeit – Familientlastender Dienst Landkreis Wunsiedel e.V.	partner Joker, o. s.

Krátkodobá rehabilitační terapie pro seniory v regionálních zdravotních zařízeních	67 820 CZK
Kurzzeitige Rehabilitationsmaßnahmen für Senioren in regionalen Gesundheitsdiensten	
Krátkodobá rehabilitační opatření pro příslušníky německé menšiny, kteří ze zdravotních důvodů nemohou absolvovat třítydenní lázeňský pobyt.	
Kurzzeitige Rehabilitationsmaßnahmen für Mitglieder der deutschen Minderheit, die den dreiwöchigen Kuraufenthalt aus gesundheitlichen Gründen nicht absolvieren können.	
žadatel Antragsteller Vzdělávací a sociální dílo, o. p. s.	partner Landesversammlung der Deutschen in Böhmen, Mähren und Schlesien

Lužickosrbský hudební večer	14 700 CZK
Sorbischer Musikabend	
Přednáška na téma Lužickosrbské písně a koncertní vystoupení přední lužickosrbské operní pěvkyně Tanji Donatecové.	
Vorlesung zum Thema „Sorbische Lieder“ mit Konzertauftritt der führenden sorbischen Opernsängerin Tanja Donatec.	
žadatel Antragsteller Společnost přátel Lužice	partner Domowina – Svaz Lužických Srbů z. t.

Rehabilitační pobyty v lázeňských zařízeních pro seniory německé menšiny	1 811 250 CZK
Rehabilitationskuraufenthalte für Senioren der deutschen Minderheit	
Třítydenní pobyty seniorů německé menšiny v českých lázních.	
Dreiwöchige Aufenthalte der Senioren der deutschen Minderheit in tschechischen Kurorten.	
žadatel Antragsteller Vzdělávací a sociální dílo, o. p. s.	partner Landesversammlung der Deutschen in Böhmen, Mähren und Schlesien

Rodinné dny pro tělesně a duševně postižené na jaře a v létě 2011	4 000 EUR
Familientage für körperlich und geistig Behinderte im Frühling und Sommer 2011	
Šest jednodenních setkání pro 20 rodin při tvořivých aktivitách.	
Sechs Tages-Begegnungen für 20 Familien mit kreativen Aktivitäten.	
žadatel Antragsteller Kinderfarm und Aktivspielplatz „Birkenhof“ e.V. Hartau	partner D.R.A.K.

58

PARTNERSTVÍ OBCÍ A ZÁJMOVÝCH SDRUŽENÍ PARTNERSCHAFTEN VON GEMEINDEN UND BÜRGERVEREINEN

2011

Sochařské práce: dva mniši pro bylinnou zahrádku u hraničního přechodu do Libé	1100 EUR
Bildhauerarbeiten: Zwei Mönche für den Kräutergarten beim Grenzübergang Libá	
Zhotovení jedné dřevěné figury českou sochařkou a jedné figury bavorskou sochařkou pro další výzdobu vznikající přeshraniční bylinné zahrádky.	
Anfertigung jeweils einer Holzstatue von einer tschechischen und einer deutschen Bildhauerin zur weiteren Ausgestaltung des grenzüberschreitenden Kräutergartens.	
žadatel Antragsteller Europäische Natur- und Kulturlandschaft Häuseloh, Verein (ENKL)	partner Klášter Teplá

Pochod „Putovat jako kdysi husité“	1 000 EUR
Wanderung „Reisen wie einst die Hussiten“	
Společné česko-německé putování po stopách Jana Husa.	
Gemeinsame deutsch-tschechische Wanderung auf den Spuren von Jan Hus.	
žadatel Antragsteller město Pisek	partner Stadt Naumburg

Uzavření partnerství mezi městy	4 000 EUR
Schließen einer Städtepartnerschaft	
Uzavření partnerské smlouvy mezi městy Wunsiedel a Ostrov včetně kulturního programu.	
Abschluss eines Städtepartnerschaftsabkommens zwischen der Stadt Wunsiedel und Ostrov inklusive Kulturprogramm.	
žadatel Antragsteller Stadt Wunsiedel	partner Městský úřad Ostrov

Kraslické setkání	40 000 CZK
Graslitzer Treffen	
Slavnostní víkend s vystoupením dechové hudby Klingenthaler Musikanten za účasti německých rodáků z Kraslic.	
Fest-Wochenende mit Aufrtritt der Blaskapelle Klingenthaler Musikanten unter Teilnahme der deutschen Landsleute aus Kraslice.	
žadatel Antragsteller Dechová hudba Horalka, Kraslice	partner Klingenthaler Musikanten

32. setkání Nových Měst Evropy	350 000 CZK
32. Neustadt-Treffen	
Setkání měst, která jsou členy Sdružení Nových Měst Evropy. Mezi 36 členskými městy je 27 měst z Německa a 3 města z ČR.	
Städtetreffen der Mitglieder der Vereinigung Neue Städte Europas. Unter den 36 Mitgliedsstädten sind 27 Städte aus Deutschland und 3 aus Tschechien.	
žadatel Antragsteller město Nové Město na Moravě	partner Stadt Neustadt in Sachsen

59

„Učíme se společně v Evropě“ – jazykově poznávací pobyt v České republice „Gemeinsam lernen in Europa“ – Sprach- und Bildungsreise in Tschechien	2 900 EUR
Jazyková výuka pro 35 účastníků z obou zemí formou tzv. tandemu, provázená tematickými večery a výlety do okolí. Sprachunterricht für 35 Teilnehmer aus beiden Ländern in Form eines Tandemkurses. Begleitet durch Themenabende und Ausflüge in die Umgebung.	
žadatel Antragsteller Frauenpunkt Courage e.V.	partner Prima klub Barborka

Oslavy 700 let založení Zubří 700-Jahr-Feiern zur Gründung der Stadt Zubří	75 000 CZK
Pětidenní setkání za účasti zástupců obou měst a různých českých a německých zájmových sdružení s bohatým kulturním a sportovním programem. Fünftägiges Treffen unter Teilnahme von Vertretern beider Städte und verschiedenen tschechischen und deutschen Vereinen mit reichem Kultur- und Sportprogramm.	
žadatel Antragsteller město Zubří	Gemeinde Rosdorf

10 let evropského partnerství 10 Jahre europäische Partnerschaft	50 000 CZK
Slavnostní setkání v Aschheimu při příležitosti 10. výročí evropského partnerství. Festliches Treffen in Aschheim anlässlich des 10-jährigen Jubiläums der europäischen Partnerschaften.	
žadatel Antragsteller městys Jedovnice	partner Gemeinde Aschheim

Rakovník a Dietzenbach – na společné cestě Rakovník und Dietzenbach – auf dem gemeinsamen Weg	35 000 CZK
Třídenní setkání občanů města Rakovník a Dietzenbach. Vystoupení pěveckých sborů a sportovní utkání mládeže. Dreitägiges Treffen von Bürgern der Städte Rakovník und Dietzenbach. Auftritte von Sängerschören und Sportwettbewerbe der Jugend.	
žadatel Antragsteller Společnost pro mezinárodní spolupráci v Rakovníku (SMSR)	partner Verein für internationale Beziehungen (ViB)

Hry bez hranic 2010 Spiele ohne Grenzen 2010	30 000 CZK
Dvoudenní partnerské setkání s kulturním večerem, fotbalovým zápasem a soutěží hasičských týmů. Zweitägiges Partnerschaftstreffen mit Kulturabend, Fußballspiel und Wettbewerbe der Feuerwehrtams.	
žadatel Antragsteller obec Chlum	partner Gemeinde Rosendorf

Je to již 45 let od prvního setkání obcí Spálené Poříčí a Ralbitz-Rosenthal Es sind schon 45 Jahre seit dem ersten Treffen der Gemeinden Spálené Poříčí und Ralbitz-Rosenthal	30 000 CZK
Setkání obyvatel partnerských obcí v Ralbitz-Rosenthal při příležitosti 45. výročí partnerství. Begegnung der Einwohner der Partnergemeinden in Ralbitz-Rosenthal anlässlich des 45-jährigen Jubiläums der Partnerschaft.	
žadatel Antragsteller město Spálené Poříčí	partner Gemeinde Ralbitz-Rosenthal und DJK Sokol Ralbitz

Společné vystoupení pěveckých sborů z Bad Neustadt a Bilovce na jaře 2010 Gemeinsamer Auftritt der Sängerschöre Bad Neustadt und Bilovec im Frühling 2010	25 000 CZK
Společné vystoupení pěveckých sborů z Bilovce a Bad Neustadt na slavnostních koncertech v Bad Neustadt. Gemeinsamer Auftritt der Sängerschöre aus Bad Neustadt und Bilovec bei feierlichen Konzerten in Bad Neustadt.	
žadatel Antragsteller město Bilovec	partner Sängerkranz 1850 e.V., Bad Neustadt

Evropská slavnost 2010 Europafest 2010	6 500 EUR
Setkání občanů 13 obcí z České republiky a Německa. Begegnung von Bürgern aus 13 Gemeinden aus Tschechien und Deutschland.	
žadatel Antragsteller Stadt Hohenberg a. d. Eger	partner obec Libá

Vánoční setkání 2010 na hraničním přechodu k Libé Grenzweihnacht 2010 am Grenzübergang Libá	1 000 EUR
Vánoční slavnostní setkání pro cca 500 Němců a Čechů na hranici uprostřed lesa s vystoupeními sboru a hudby z obou obcí. Weihnachtliche Begegnungsfeier für ca. 500 Deutsche und Tschechen an der Grenze mitten im Wald mit Chor- und Musikauftritten beider Gemeinden.	
žadatel Antragsteller Europäische Natur- und Kulturlandschaft Häuseloh, Verein (ENKL)	partner obec Libá

Vzájemné fotbalové tréninkové tábory Gemeinsames Fußball-Trainingslager	10 000 CZK
Společné fotbalové tréninky dvou německých a jednoho českého klubu. Gemeinsames Fußballtraining von zwei deutschen und einem tschechischen Fußballklub.	
žadatel Antragsteller Tělovýchovná jednota Slavoj Bečov nad Teplou	partner SV Grün-Weiss Niedertrebra

60

16. hraniční slavnost / Luby – Erlbach 16. Grenzfest / Luby – Erlbach	43 500 CZK
Kulturní a společenské setkání občanů z obou stran hranice. Kulturelles und gesellschaftliches Treffen der Bürger von beiden Seiten der Grenze.	
žadatel Antragsteller město Luby	partner Gemeinde Erlbach

Česko-německý seminář německého jazyka Deutsch-tschechisches Seminar der deutschen Sprache	21 600 CZK
Čtyřdenní jazykový kurs pro české seniory s německými seniory jako lektory. Viertägiger Sprachkurs für tschechische Senioren mit deutschen Senioren als Lektoren.	
žadatel Antragsteller Regionální sdružení zdravotně postižených Nisa, Liberec	partner Seniorenakademie (SENAK), Hoyerswerda

Česko-německé setkání žonglérů a kejklřů Deutsch-tschechisches Jonglier- und Gauklertreffen	2 500 EUR
Třídenní tradiční česko-německé setkání žonglérů a kejklřů v návaznosti na divadelní dílnu Aleje. Dreitägiges traditionelles deutsch-tschechisches Jonglier- und Gauklertreffen im Anschluss an die Theaterwerkstatt „Aleje“.	
žadatel Antragsteller Jugendbildungsstätte Waldmünchen der KAB & CAJ gGmbH	partner Knoflík – sdružení pro mimoškolní vzdělávání mládeže

Výukový a výcvikový tábor pro mladé hasiče z ČR a SRN Schulungs- und Übungslager für die Feuerwehrjugend aus Tschechien und Deutschland	60 000 CZK
Letní tábor pro 50 mladých hasičů z partnerských měst. Sommerlager für 50 junge Feuerwehrleute aus den Partnerstädten.	
žadatel Antragsteller Městský sbor dobrovolných hasičů města Nýřany	partner Freiwillige Feuerwehr der Stadt Zeulenroda-Triebes

Čojčlandská konference „Čojčlandská“ Konferenz	2 050 EUR
Další rozvíjení sítě Čojčlandu na 11. čojčlandské konferenci s 20 německými a českými mladými lidmi. Weiterentwicklung des Čojč-Land-Netzwerkes bei der 11. „Čojčlandská“ Konferenz mit 20 deutschen und tschechischen Jugendlichen.	
žadatel Antragsteller Das EI – Theaterpädagogisches Institut Bayern e.V.	partner A BASTA! o. s.

Mezinárodní letecký den Cheb 2010 Internationaler Flugtag Cheb 2010	100 000 CZK
Setkání vždy 10–15 německých a českých členů spolku letců ultralehkých letadel z Kulmbachu a Chebu na mezinárodním leteckém dnu v Chebu. Zusammentreffen von jeweils 10–15 deutschen und tschechischen Mitgliedern der Ultraleicht-Flieger-Vereine aus Kulmbach und Cheb beim Internationalen Flugtag in Cheb.	
žadatel Antragsteller Ultralight Club Cheb, o. s.	partner Fränkische UL-Flieger e.V.

Výletnění 2010, u plánské rozhledny Ausflugsort 2010, beim Aussichtsturm in Planá	18 000 CZK
Obnovení tradice výletního místa v pohraničí. Wiederbelebung des traditionellen Ausflugortes in der Grenzregion.	
žadatel Antragsteller Kulturní a okrašlovací spolek (KOS)	partner Bärbel Haage

První poznávací pobyt zástupců veřejného života města Salzkotten v Bystřici pod Hostýnem Erster Besuch von Organisationsvertretern der Stadt Salzkotten in Bystřice pod Hostýnem	70 000 CZK
Čtyřdenní návštěva několika skupin představitelů samosprávy, kultury, školství a sportu z partnerského města, spojená s podpisem smlouvy o partnerství mezi městy a účastí folklorního souboru Danzdeel Salzkotten na mezinárodním folklorním setkání Podhostýnské září. Viertägiger Besuch mehrerer Vereinsgruppen zur weiteren Projektrealisierung der Städtepartnerschaft, Ratifizierung des Partnerschaftsvertrages zwischen den Städten und Teilnahme der Volkstanzgruppe Danzdeel am internationalen Volksmusikfestival.	
žadatel Antragsteller město Bystřice pod Hostýnem	partner Komitee Städtepartnerschaft Salzkotten-Bystřice pod Hostýnem, e.V. Salzkotten

Německo-český týden kultury a setkání – „Léto v Rohru 2010“ Deutsch-tschechische Kultur- und Begegnungswoche „Rohrer Sommer 2010“	5 500 EUR
Mezigenerační týdenní program pro až 100 německých a českých účastníků v oborech hudba, literatura, tanec, divadlo, řemeslo a náboženství. Generationenübergreifendes Wochenprogramm für etwa zu 100 deutsche und tschechische Teilnehmer in den Bereichen Musik, Literatur, Tanz, Theater, Handwerk und Religion.	
žadatel Antragsteller Institutum Bohemicum, Kultur- und Bildungswerk der Ackermann-Gemeinde	Sdružení Ackermann-Gemeinde

61

Slavkovské slavnosti – setkání partnerských měst <div>Slavkover Feierlichkeiten – Partnerstadttreffen</div>	150 000 CZK
Jednodenní setkání německých a českých partnerů při společných slavnostech. <div>Eintägiges Treffen deutscher und tschechischer Partner bei gemeinsamen Feierlichkeiten.</div>	
žadatel Antragsteller město Horní Slavkov	Stadt Arzberg

Oslavy 500. výročí dostavby kostela Umučení sv. Jana Křtitele v Zátoni <div>Feierlichkeiten zum 500. Jubiläum der Fertigstellung der Kirche St. Johannes Enthauptung in Zátoň</div>	37 000 CZK
Trídenní slavnost pro zhruba 100 hostů s doprovodným hudebním programem a četnou účastí někdejších německých obyvatel. <div>Dreitägiges Fest für etwa 100 Gäste mit musikalischem Begleitprogramm und zahlreicher Beteiligung ehemaliger deutscher Einwohner.</div>	
žadatel Antragsteller Římskokatolická farnost Zátoň	Förderkreis Kirche St. Johannes Enthauptung Ottau e.V.

Židovské Lipsko ve fotografiích (po roce 1989) <div>Das jüdische Leipzig in Fotografien (seit 1989)</div>	1 300 EUR
Výstava v Brně přibližující židovské tradice v Lipsku a integraci migrantů z bývalého Sovětského svazu. <div>Eine Ausstellung in Brno über jüdische Traditionen in Leipzig und die Integration der Migranten aus der ehemaligen Sowjetunion.</div>	
žadatel Antragsteller Verein zur Förderung der Städtepartnerschaft Leipzig-Brno e.V.	Židovská obec Brno

Česko-bavorská výstava betlémů <div>Bayerisch-böhmische Krippenausstellung</div>	2 000 EUR
Jednoměsíční výstava s exponáty betlémů z obou stran hranice. <div>Einmonatige Ausstellung mit Exponaten von Krippenbauern beiderseits der Grenze.</div>	
žadatel Antragsteller Kulturverein Über d´ Grenz e.V.	Spolek českých betlemářů, o.s.

Česko-německý koncert klasické a duchovní hudby / podzimní setkání rodáků <div>Tschechisch-deutsches Konzert von klassischer und geistlicher Musik / Herbsttreffen der Landsleute</div>	27 000 CZK
Varhanní koncert s vystoupením českých a německých pěveckých sborů v kostele v Mukově při příležitosti podzimního setkání partnerských spolků. <div>Orgelkonzert mit Auftritten deutscher und tschechischer Gesangchöre in der Kirche in Mukov anlässlich des Herbsttreffens der Partnervereine.</div>	
žadatel Antragsteller Občanské sdružení na záchranu kostela sv. Prokopa v Mukově a ostatních kulturních hodnot obce	partner Heimatkreisverein Bilin e.V.

Cache In Trash Out – česko-německý geocachingový projekt <div>Cache In Trash Out – ein deutsch-tschechisches Geo-Caching Projekt</div>	1 200 EUR
Čtyřdenní německo-české setkání s hledáním pokladu se zaměřením na ochranu životního prostředí pro dvanáctičlennou delegaci hamburských geocacherů v Praze. <div>Viertägige deutsch-tschechische Begegnung mit einer auf den Umweltschutz ausgerichteten Schatzsuche für eine zwölfköpfige Hamburger Geo-Cacher-Delegation in Prag.</div>	
žadatel Antragsteller Hanseatic-Cache-Team (HCT)	partner Geo-Caching Praha

Krušnohorský dětský vánoční trh v Seiffen <div>Erzgebirgischer Kinderweihnachtsmarkt in Seiffen</div>	5 000 EUR
Společné prožití adventní a vánoční doby pro německé a české děti z pohraničí. <div>Gemeinsames Erleben der Advent- und Weihnachtszeit für deutsche und tschechische Kinder aus der Grenzregion.</div>	
žadatel Antragsteller Tourismusverein Spielzeugdorf Kurort Seiffen e.V.	partner Horský klub Lesná

Blázníš? No a! <div>„Verrückt? Na und!“</div>	50 000 CZK
Česko-německá spolupráce lektorů na vzdělávacím projektu o duševním zdraví pro školy. <div>Deutsch-tschechische Lektorenzusammenarbeit für Schulen am Bildungsprojekt über seelische Gesundheit.</div>	
žadatel Antragsteller Fokus Praha, o. s.	partner Irrsinnig Menschlich e.V.

Setkání Pracovního sdružení kulturních pracovníků ve Františkových Lázních a v Marktrechwitz, 2010 <div>AEK-Begegnung 2010 Františkovy Lázně/Franzensbad und Marktrechwitz</div>	7 000 EUR
Tradiční setkání se zajímavým okruhem účastníků, společná práce ve skupinách. <div>Traditionelles Treffen mit interessantem Teilnehmerkreis, gemeinsame Arbeit in Gruppen.</div>	
žadatel Antragsteller AEK – Arbeitskreis Egerländer Kulturschaffender e.V.	partner Svaz Němců – region Chebsko

Karneval v partnerském městě Rheinbachu – multikulturní slavnost <div>Karneval in der Partnerstadt Rheinbach – ein multikulturelles Fest</div>	70 000 CZK
Několikadenní účast 20 osob z Liberecka na karnevalových slavnostech partnerského města a Severního Porýní-Vestfálska. <div>Mehrtägige Teilnahme von 20 Personen aus der Region Liberec an den Karnevalsfeierlichkeiten der Partnerstadt und in NRW.</div>	
žadatel Antragsteller Sdružení přátel Rheinbachu	partner Freunde und Partner von Kamenický Šenov

62

NÁZEV, PRÁVNÍ FORMA / NAME, RECHTSFORM**Česko-německý fond budoucnosti (nadační fond)
Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds (Stiftungsfonds)**

Česko-německý fond budoucnosti byl založen dne 29. 12. 1997 podepsáním statutu českou a německou vládou, podle českého práva, se sídlem v Praze. Poprvé byl zaregistrován 31. 12. 1997 u OÚ v Praze 7. Definitivní registrace proběhla 25. 3. 1999 u nadačního rejstříku, kde je veden v oddíle N, vložka 206 nadačního rejstříku u Městského soudu v Praze.

Der Deutsch-Tschechische Zukunftsfonds ist ein Stiftungsfonds nach tschechischem Recht mit Sitz in Prag, der mit der Unterzeichnung der Satzung durch die tschechische und die deutsche Regierung am 29. 12. 1997 gegründet wurde. Er wurde am 31. 12. 1997 zum ersten Mal in Prag registriert. Die definitive Registrierung erfolgte am 25. 3. 1999 im Stiftungsregister, geführt beim Stadtgericht Prag.

IČ / REGISTRIRNUMMER

67776841

SÍDLO ORGANIZACE / SITZ DER ORGANISATION**Česko-německý fond budoucnosti
Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds**Na Kazance 634/7
171 00 Praha 7 - Troja
Tschechische Republik**BANKOVNÍ SPOJENÍ / BANKVERBINDUNG****ČSOB**, Na Poříčí 24, Praha 1

CZK 4001-0900438403/0300

CZK CZ52 0300 0040 0109 0043 8403 (IBAN)

EUR CZ96 0300 1730 4009 0043 8403 (IBAN)

BIC CEKOCZPP

UniCredit Bank, Revoluční 7, Praha 1

CZK 513169004/2700

CZK CZ15 2700 0000 0005 1316 9004

EUR CZ68 2700 0000 0005 1316 9020

BIC BACXCZPP

KONTAKTNÍ ADRESY / KONTAKTE***Sekretariát Česko-německého fondu budoucnosti
Sekretariat des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds**Na Kazance 634/7
171 00 Praha 7 - Troja
Tschechische Republik**Telefon** 00420-283 850 512, -14**Fax** 00420-283 850 503**E-mail** info@fb.cz**Internet** www.fondbudoucnosti.cz / www.zukunftsfonds.cz**Česko-německé diskusní fórum****Deutsch-Tschechisches Gesprächsforum**Kathrin Freier
Na Kazance 634/7
171 00 Praha 7 - Troja
Tschechische Republik**Telefon** 00420 283 850 512, -14**Fax** 00420 283 850 503**E-Mail** kf@fb.cz**Internet** www.diskusniforum.cz / www.gespraechsforum.org**ČESKO-NĚMECKÝ FOND BUDOUCNOSTI****Příloha výroční zprávy 2010****DEUTSCH-TSCHECHISCHER ZUKUNFTSFONDS****Anlage des Jahresberichts 2010****Design** Jiří Císler**Tisk / Druck:** Kaliba, spol. s r.o.

© Česko-německý fond budoucnosti

Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds, Praha 2011



**ČESKO-NĚMECKÝ FOND BUDOUCNOSTI
DEUTSCH-TSCHECHISCHER ZUKUNFTSFONDS
PŘÍLOHA VÝROČNÍ ZPRÁVY
ANLAGE DES JAHRESBERICHTS
2010**

**PŘEHLED PROJEKTŮ PODPOŘENÝCH V ROCE 2010
ÜBERBLICK DER IM JAHR 2010 GEFÖRDERTEN PROJEKTE**